叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 英国教堂的故事：圣保罗大教堂(tales Of English Minsters St. Paul's) 000001

2. 英国教堂的故事：圣保罗大教堂(tales Of English Minsters St. Paul's) 000002

3. 英国教堂的故事：圣保罗大教堂(tales Of English Minsters St. Paul's) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国教堂的故事：圣保罗大教堂(Tales of English Minsters St. Paul's)

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

[pɔːlz] [kə'θiːdrəl] .
PAUL'S **CATHEDRAL** **.**
保罗的 大教堂 .

圣保罗大教堂。

[frɒm; frəm] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] .
FROM **LUDGATE** **HILL** **.**
从 卢德盖特 爬坡道 .

从卢德盖特山出发。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstə(r)]
TALES **OF** **ENGLISH** **MINSTERS**
故事 的 英语 部长们

英国牧师的故事

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

[pɔːlz]
PAUL'S
保罗的

保罗的

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] ['grɪərsən]
ELIZABETH **GRIERSON**
伊丽莎白 格里尔森

伊丽莎白·格里尔森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊk] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , ”
“ **THE** **CHILDREN'S** **BOOK** **OF** **EDINBURGH** **,** **”**
“ 这 孩子们的 书 的 爱丁堡 , ”

《爱丁堡儿童书》

“ ['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪliːz]
“ **CHILDREN'S** **TALES**
“ 孩子们的 故事

儿童故事

[frɒm; frəm] ['skɒtɪʃ] ['bæləʤz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
FROM **SCOTTISH** **BALLADS** **,** **”** **ETC** **.**
从 苏格兰的 民谣 , ” ETC .

选自《苏格兰民谣》等。

[wɪð]
WITH
和

和

[tuː] [fʊl] - [peɪʤ] [ɪˌlʌs'treɪʃən]
TWO **FULL** **-** **PAGE** **ILLUSTRATIONS**
二 满的 - 页 插图

两幅全页插图

[ɪn] ['kʌlə(r)]
IN **COLOUR**
在 颜色

彩色

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
AND **FOUR** **IN** **BLACK** **AND** **WHITE**
和 四 在 黑色的 和 白色的

还有四部黑白照片

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ædəm][ænd; ənd] [tʃɑːlz] BLACK1910
ADAM **AND** **CHARLES** **BLACK1910**
亚当 和 查尔斯 BLACK1910

亚当和查尔斯·布莱克 1910

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]
TALES **OF**
故事 的

故事

['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstə(r)]
ENGLISH **MINSTERS**
英语 部长们

英国大臣们

['sɪəriːz]
SERIES
系列

系列

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [fʊl] - [peɪʤ]
EACH **CONTAINING** **TWO** **FULL** **-** **PAGE**
每个 包含 二 满的 - 页

每本包含两页全页

[ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]
ILLUSTRATIONS **IN** **COLOUR** **AND**
插图 在 颜色 和

彩色插图

[fɔː(r)] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
FOUR **IN** **BLACK** **AND** **WHITE**
四 在 黑色的 和 白色的

四部黑白电影

['dʌrəm]	[jɔːk]
DURHAM	**YORK**
达勒姆	约克

达勒姆约克

['lɪŋkən]	['iːli]
LINCOLN	**ELY**
林肯	伊利

林肯·伊利

[ˌes 'tiː] .	['ælbənz]	[ˌes 'tiː] .
ST	**ALBANS**	**ST**
英石	圣奥尔本斯	英石

圣奥尔本斯街

[pɔːlz]
PAUL'S
保罗的

保罗的

['kæntəbəri]
CANTERBURY
坎特伯雷

坎特伯雷

['pʌblɪʃt]	[baɪ]
PUBLISHED	**BY**
已发布	经过

出版方

[ə; eɪ] .	[ænd; ənd]	[siː] .	[blæk] .
A	**AND**	**C**	**BLACK**
一个	和	C	黑色的

A. 和 C. 黑色。

['səʊhəʊ]	[skweə(r)] .
SOHO	**SQUARE**
苏豪区	正方形

苏豪广场。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['eɪdʒənts]
AGENTS
代理人

代理人

[ə'merɪkə]	[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	['kʌmpəni]
AMERICA	**THE**	**MACMILLAN**	**COMPANY**
美国	这	麦克米伦	公司

美国麦克米伦公司

-	&	-	[fɪfθ]	['ævənjuː] ,	[njuː]	[jɔːk]
64	**&**	**66**	**Fifth**	**Avenue**	**NEW**	**YORK**
-	&	-	第五	大街	新的	约克

纽约第五大道64号和66号

[ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə]	['ɒksfəd]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	[pres]
AUSTRALASIA	**OXFORD**	**UNIVERSITY**	**PRESS**
澳大拉西亚	牛津	大学	按

澳大利亚牛津大学出版社

- ['flɪndəz] [leɪn] , ['melbən]
205 Flinders Lane , MELBOURNE
- 弗林德斯 车道 , 墨尔本

墨尔本弗林德斯巷205号

['kænədə]
CANADA
加拿大

加拿大

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN COMPANY OF CANADA , LTD .
这 麦克米伦 公司 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦公司

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] [haʊs] , - [bɒnd] [stri:t] , [tə'rɒntəʊ]
St . Martin's House , 70 Bond Street , TORONTO
英石 . 马丁的 房子 , - 纽带 街道 , 多伦多

圣马丁之家，邦德街70号，多伦多

['ɪndiə] [mək'mɪlən] & ['kʌmpəni] , ['limitid] .
INDIA MACMILLAN & COMPANY , LTD .
印度 麦克米伦 & 公司 , 有限公司 .

印度麦克米伦公司

[mək'mɪlən] ['bɪldɪŋ] , [bɒm'beɪ]
Macmillan Building , BOMBAY
麦克米伦 建筑 , 孟买

孟买麦克米伦大厦

- [baʊ; bəʊ][bə'zɑ:(r)] [stri:t] , [kæl'kʌtə]
309 Bow Bazaar Street , CALCUTTA
- 弓 市场 街道 , 加尔各答

加尔各答弓集市街309号

[lɪst] [ɒv; əv] [ˌɪlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ɪn] ['kʌlə(r)]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

[ˌes 'ti:] .
ST .
英石 .

英石。

[pɔ:lz] [kə'θi:drəl] [frɒm; frəm] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] ['frʌntɪspi:s]
PAUL'S CATHEDRAL FROM LUDGATE HILL Frontispiece
保罗的 大教堂 从 卢德盖特 爬坡道 卷首插图

从卢德盖特山眺望圣保罗大教堂 扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

['saɪnɪŋ] ['mægnə] ['kɑ:tə] [eit]
SIGNING MAGNA CHARTA 8
签名 玛格纳 图表 8

签署《大宪章》8

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
IN **BLACK** **AND** **WHITE**
在 黑色的 和 白色的

黑白

['priːtʃɪŋ] [æt; ət] [pɔːlz] [krɒs] -
PREACHING **AT** **PAUL'S** **CROSS** **17**
布道 在 保罗的 叉 -

在保罗十字架前讲道 17

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] -
SIR **CHRISTOPHER** **WREN** **24**
先生 克里斯托弗 鹪 -

克里斯托弗·雷恩爵士 24

['nɛlsənz] ['mɒnjumənt] -
NELSON'S **MONUMENT** **40**
纳尔逊的 纪念碑 -

纳尔逊纪念碑 40

[ðə; ði] [neɪv] - [[faɪv]]
THE **NAVE** **48** **[** **5** **]**
这 中殿 - [5]

中殿 48[5]

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

[pɔːlz] [kə'θiːdrəl]
PAUL'S **CATHEDRAL**
保罗的 大教堂

圣保罗大教堂

- [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .
' **The** **Church** **of** **the** **Citizens** **.**
- 这 教会 的 这 公民 .

"公民教会。"

- [ai]
' **I**
- 我

'我

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [gəʊz][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
I **am** **sure** **that** **there** **is** **no** **one** **who** **goes** **to** **London** **for** **the** **first** **time** **,**
我 是 当然 那 那里 是 不 一 WHO 去 到 伦敦 为了 这 第一的 时间 ,

我相信没有人会第一次去伦敦。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hʌrid] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
no **matter** **how** **hurried** **he** **may** **be** **,**
不 事情 如何 慌忙 他 可能 是 ,

无论他多么匆忙,

[huː] [dʌz] [nɒt][traɪ][tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət] [liːst] [θriː] ['pleɪsɪz] — [ðə; ði]['taʊə(r)] , ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,
who **does** **not** **try** **to** **visit** **at** **least** **three** **places** **—** **the** **Tower** **,** **Westminster** **Abbey** **,**
WHO 做 不是 尝试 到 访问 在 至少 三 地方 — 这 塔 , 威斯敏斯特 修道院 ,
[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] .
and **St** **.** **Paul's** **Cathedral** **.**
和 英石 . 保罗的 大教堂 .

谁不想至少去参观三个地方——伦敦塔、威斯敏斯特教堂和圣保罗大教堂呢?

[ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['pleɪsɪz] , [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ;
Of **these** **three** **places** **,** **two** **are** **churches** **;**
的 这些 三 地方 , 二 是 教堂 ;

这三个地方中有两个是教堂;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)]
but **they** **are** **churches** **that** **are** **so** **connected** **with** **the** **history** **of** **our**
但 他们 是 教堂 那 是 所以 连接 和 这 历史 的 我们的
['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [siːm] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
nation **that** **they** **almost** **seem** **to** **stand** **at** **the** **heart** **of** **the** **Empire** **.**
国家 那 他们 几乎 似乎 到 站立 在 这 心 的 这 帝国 .

但这些教堂与我们国家的历史紧密相连，它们几乎就像是帝国的中心。

[ðeə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [weɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]
Their **stories** **are** **linked** **together** **in** **a** **curious** **way** **,** **and** **yet** **they** **are** **quite**
他们的 故事 是 链接 一起 在 一个 好奇的 方式 , 和 然而 他们 是 相当
[dɪ'stɪŋkt] .
distinct **.**
清楚的 .

他们的故事以一种奇特的方式联系在一起，但又截然不同。

[æz; əz] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [sed] , - ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
As **someone** **has** **said** **,** **'** **Westminster** **Abbey** **was** **ever** **the** **Church** **of** **the**
作为 某人 有 说 , - 威斯敏斯特 修道院 曾是 曾经 这 教会 的 这
[kɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ;
King **and** **Government** **;**
国王 和 政府 ;

正如有人所说，"威斯敏斯特教堂一直是国王和政府的教堂;

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] .
St **.** **Paul's** **was** **the** **Church** **of** **the** **Citizens** **.**
英石 . 保罗的 曾是 这 教会 的 这 公民 .

圣保罗教堂是市民的教堂。

- [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kə'θiːdrəlz] ,
' **When** **we** **come** **to** **study** **the** **history** **of** **Cathedrals** **,**
- 什么时候 我们 来 到 学习 这 历史 的 大教堂 ,

"当我们研究大教堂的历史时，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]
we **find** **the** **way** **in** **which** **they** **came** **to** **be** **built** **is** **pretty** **much** **the** **same** **in**
我们 寻找 这 方式 在 哪个 他们 来了 到 是 建造 是 漂亮的 很多 这 相同的 在
[məʊst][keɪsɪz] . [[sɪks]]
most **cases** **.** **[** **6** **]**
最多 案例 . [6]

我们发现，在大多数情况下，它们的建造方式几乎相同。[6]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri]
A **little** **church** **was** **raised** **to** **the** **glory** **of** **God** **,** **and** **a** **monastery**
一个 小的 教会 曾是 提高 到 这 荣耀 的 上帝 , 和 一个 修道院
[wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
was **founded** **beside** **it** **,**
曾是 创立 旁 它 ,

为了荣耀上帝，一座小教堂拔地而起，旁边还建起了一座修道院。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [mʌŋks] [ɔː(r)] [nʌnz] ,
which **became** **the** **home** **of** **a** **community** **of** **monks** **or** **nuns** **,**
哪个 成为 这 家 的 一个 社区 的 僧侣 或者 修女 ,

这里后来成为了僧侣或尼姑的住所，

[ruːld] ['əʊvə(r)][baɪ][æn; ən] ['æbət] [ɔː(r)] ['æbes] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]

ruled	over	by	an	Abbot	or	Abbess	;	and	the	church	was	known	as	the
裁决	超过	经过	一个	方丈	或者	女修道院长	;	和	这	教会	曾是	已知	作为	这

['æbi] [tʃɜːtʃ] .

Abbey	Church	.
修道院	教会	.

由修道院长或女修道院长统治；教堂被称为修道院教堂。

[ðen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [tɪl] [kwaɪt] [leɪt] , [æz; əz][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] , [ə; eɪ] -

Then	by	-	and	-	by	,	sometimes	not	till	quite	late	,	as	at	St	.	Albans	,	a	'
然后	经过	-	和	-	经过	,	有时	不是	直到	相当	晚的	,	作为	在	英石	.	圣奥尔本斯	,	一个	-

['bɪʃəps] [stuːl] - [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðeə(r)] ,

Bishop's	Stool	'	was	placed	there	,
主教的	凳子	-	曾是	放置	那里	,

然后过了一段时间，有时甚至到了很晚，比如在圣奥尔本斯，那里放置了一个"主教宝座"。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .

and	the	Abbey	became	a	Cathedral	.
和	这	修道院	成为	一个	大教堂	.

于是，修道院升格为大教堂。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .

But	in	the	case	of	St	.	Paul's	Cathedral	it	is	quite	different	.
但	在	这	案件	的	英石	.	保罗的	大教堂	它	是	相当	不同的	.

但圣保罗大教堂的情况则截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

It	was	built	for	a	Cathedral	from	the	first	.
它	曾是	建造	为了	一个	大教堂	从	这	第一的	.

它从一开始就是为建造大教堂而建的。

[ɪts] ['bɪldə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Its	builder	,	instead	of	adding	a	monastery	to	it	,	as	was	usually
它是	建筑商	,	反而	的	添加	一个	修道院	到	它	,	作为	曾是	通常

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

它的建造者并没有像通常那样在建筑上增建一座修道院，

[bɪlt] [ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] ['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['æbi] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm]

built	a	monastery	having	its	own	Abbey	on	a	little	Island	which	stood	in	some
建造	一个	修道院	拥有	它是自己的		修道院	在	一个	小的	岛	哪个	站立	在	一些

['mɑːʃi] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ,

marshy	ground	on	the	banks	of	the	Thames	,
沼泽地	地面	在	这	银行	的	这	泰晤士河	,

在泰晤士河岸边一片沼泽地上的一个小岛上，建造了一座拥有自己修道院的修道院。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

about	a	mile	away	.
关于	一个	英里	离开	.

大约一英里远。

[ðɪs] ['aɪlənd][wɒz; wəz] [kɔːld] - ['θɔːrni] ['aɪlənd] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd]

This	Island	was	called	'	Thorney	Island	,	'	and	the	Abbey	Church	was	dedicated
这	岛	曾是	称为	-	索尼	岛	,	-	和	这	修道院	教会	曾是	投入的

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,

to	St	.	Peter	,
到	英石	.	彼得	,

这座岛屿被称为"索尼岛"，岛上的修道院教堂供奉的是圣彼得。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] - [west] ['mɪnstə(r)] , - [ɔː(r)]

but	soon	it	began	to	be	spoken	of	as	the	-	West	Minster	,	-	or
但	很快	它	开始	到	是	说	的	作为	这	-	西方	部长	,	-	或者

['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,

Westminster	Abbey	,
威斯敏斯特	修道院	,

但很快它就被称为“威斯敏斯特”或“威斯敏斯特教堂”。

[baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

by	which	name	we	know	it	to	-	day	.
经过	哪个	姓名	我们	知道	它	到	-	天	.

我们今天所熟知的名称。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] .

This	was	how	it	all	came	about	.
这	曾是	如何	它	全部	来了	关于	.

事情就是这样发生的。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['brɪt(ə)nz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] ['skætəd] [ʌp]

In	the	time	of	the	early	Britons	there	were	Christian	churches	scattered	up
在	这	时间	的	这	早期的	英国人	那里	是	基督教	教堂	疏散	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lænd] ,

and	down	the	land	,
和	向下	这	土地	,

在英国早期，基督教教堂零星分布在全国各地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] ,

and	it	is	almost	certain	,
和	它	是	几乎	肯定	,

而且几乎可以肯定的是，

[frɒm; frəm] [stəʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] [ʌp] [wen] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

from	stones	that	were	dug	up	when	the	foundations	of	the	present
从	石头	那	是	挖	向上	什么时候	这	基础	的	这	展示

[kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [['sɛvən]]

Cathedral	of	St	.	Paul	[	7	]
大教堂	的	英石	.	保罗	[	7	]

从挖掘现今圣保罗大教堂地基时挖出的石头中[7]

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [leɪd] ,

were	being	laid	,
是	存在	铺设	,

正在铺设，

[ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [fɑː(r)] ['baɪgɒn] [deɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['lʌdˌgeɪt] ,

that	in	those	far	bygone	days	a	little	church	stood	on	the	Hill	of	Ludgate	,
那	在	那些	远的	逝去的	天	一个	小的	教会	站立	在	这	爬坡道	的	卢德盖特	,

在遥远的过去，卢德盖特山上矗立着一座小教堂。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['rəʊmən] ['lʌndən] .

in	the	centre	of	Roman	London	.
在	这	中心	的	罗马	伦敦	.

位于罗马伦敦的中心地带。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

But	,	as	you	know	,
但	,	作为	你	知道	,

但是，正如你所知，

[ðə; ði]['rəʊmən]['liːdʒənz][wɜː(r); wə(r)][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə] [rəʊm] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - [tuː; tə][help][ðə; ði]

the	Roman	legions	were	recalled	to	Rome	in	A	.	D	.	410	to	help	the
这	罗马	军团	是	召回	到	罗马	在	一个	.	D	.	-	到	帮助	这

['səʊldʒəz][ðeə(r)][tuː; tə][draɪv] [bæk] [ðə; ði][vɑːst] [hɔːd] [ɒv; əv] [gɒθs] [ænd; ənd][bɑːr'beriənz] [huː]

soldiers	there	to	drive	back	the	vast	hoards	of	Goths	and	barbarians	who
士兵	那里	到	驾驶	后退	这	广阔的	囤积物	的	哥特人	和	野蛮人	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [ə'pɒn] ['ɪtəli] ;

were	pouring	down	from	the	north	-	west	upon	Italy	;
是	浇注	向下	从	这	北	-	西方	之上	意大利	;

公元 410 年，罗马军团被召回罗马，帮助那里的士兵击退从西北方向涌向意大利的大批哥特人和蛮族；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm]['brɪt(ə)n] ,

and	when	they	were	withdrawn	from	Britain	,
和	什么时候	他们	是	撤回	从	英国	,

当它们从英国撤离时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] ['faɪtɪŋ] - [men] [left] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːz] [frɒm; frəm]

there	were	not	enough	fighting	-	men	left	to	protect	her	shores	from
那里	是	不是	足够的	斗争	-	男人	左边	到	保护	她	海岸	从

[ðə; ði][nekst] ['enəmɪz] [huː] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	next	enemies	who	threatened	her	.
这	下一个	敌人	WHO	威胁	她	.

她没有足够的战士来保护她的海岸免受下一个威胁她的敌人的侵袭。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʒuːt] , [ðə; ði] ['æŋglz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksnz] ,

These	were	the	Jutes	,	the	Angles	,	and	the	Saxons	,
这些	是	这	黄麻	,	这	角度	,	和	这	撒克逊人	,

他们分别是朱特人、盎格鲁人和撒克逊人。

[fɪəs] [ænd; ənd] ['hiːðn] ['wɒrɪəz] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm]['dʒʌtlənd][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['dʒɜːmənɪ] ,

fierce	and	heathen	warriors	who	came	from	Jutland	and	from	Germany	,
凶猛的	和	异教徒	战士	WHO	来了	从	日德兰半岛	和	从	德国	,

[ænd; ənd]['lændɪd][ɒn]['aʊə(r)] [kəʊsts] .

and	landed	on	our	coasts	.
和	登陆	在	我们的	海岸	.

来自日德兰半岛和德国的凶猛的异教徒战士登陆了我们的海岸。

[ðeɪ] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd]['ræpɪdlɪ] [fɔːst] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , ['rævɪdʒɪŋ]

They	conquered	the	British	,	and	rapidly	forced	their	way	inland	,	ravaging
他们	征服	这	英国	,	和	快速	强制	他们的	方式	内陆	,	蹂躏

[ænd; ənd] ['pɪlɪdʒɪŋ] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] ;

and	pillaging	wherever	they	went	;
和	掠夺	无论	他们	去	;

他们征服了英国人，并迅速向内陆推进，所到之处皆进行劫掠和烧杀抢掠；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]

and	in	the	confusion	and	misery	that	followed	,	Christianity	was	completely
和	在	这	困惑	和	苦难	那	随后	,	基督教	曾是	完全地

[swept] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

swept	away	for	a	time	,
扫荡	离开	为了	一个	时间	,

在随之而来的混乱和苦难中，基督教一度彻底消亡。

[tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [wɪð] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [kə'lʌmbə] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd]

to	come	again	with	St	.	Augustine	and	St	.	Columba	some	two	hundred
到	来	再次	和	英石	.	奥古斯丁	和	英石	.	科伦巴	一些	二	百

[j'iəz] ['leɪtə(r)] .

years	later	.
年	之后	.

大约两百年后，圣奥古斯丁和圣科伦巴再次出现。

[juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] , [pə'hæps] ,
You **know** **too** **,** **perhaps** **,**
你 知道 也 , 也许 ,

或许你也知道。

[ðæt] [wen] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [keɪm] [tuː; tə] ['kæntəbəri] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]
that **when** **St** **.** **Augustine** **came** **to** **Canterbury** **and** **began** **to** **preach** **the**
那 什么时候 英石 . 奥古斯丁 来了 到 坎特伯雷 和 开始 到 布道 这
['gɒsp(ə)l][ðeə(r)] ,
Gospel **there** **,**
福音 那里 ,

当圣奥古斯丁来到坎特伯雷并开始在那里宣讲福音时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kent] , ['ɛθəlˌbɜːrt] [baɪ] [neɪm] , [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
the **King** **of** **Kent** **,** **Ethelbert** **by** **name** **,** **soon** **became** **a** **Christian** **.**
这 国王 的 肯特 , 埃塞尔伯特 经过 姓名 , 很快 成为 一个 基督教 .

肯特国王埃塞尔伯特不久便皈依了基督教。

[ðɪs] [kɪŋ] ['ɛθəlˌbɜːrt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['mɒnək] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['əʊvəlɔːd]
This **King** **Ethelbert** **was** **a** **very** **powerful** **monarch** **,** **and** **he** **was** **Overlord**
这 国王 埃塞尔伯特 曾是 一个 非常 强大的 君主 , 和 他 曾是 霸王
[ɒv; əv] [[eit]]
of **[** **8** **]**
的 [8]

这位埃塞尔伯特国王是一位非常强大的君主，他是[8]的统治者。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['sæksnz] , [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
the **King** **of** **the** **East** **Saxons** **,** **who** **chanced** **to** **be** **his** **nephew** **,**
这 国王 的 这 东方 撒克逊人 , WHO 偶然 到 是 他的 侄子 ,

东撒克逊国王，碰巧是他的侄子，

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] ['esɪks] .
and **who** **lived** **in** **what** **we** **now** **call** **Essex** **.**
和 WHO 居住地 在 什么 我们 现在 称呼 埃塞克斯 .

他们居住在我们现在称之为埃塞克斯的地方。

[naʊ] , [waɪl] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv] [kent] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
Now **,** **while** **St** **.** **Augustine** **preached** **to** **the** **men** **of** **Kent** **,** **a** **friend** **of** **his** **,**
现在 , 尽管 英石 . 奥古斯丁 布道 到 这 男人 的 肯特 , 一个 朋友 的 他的 ,

当时，圣奥古斯丁正在肯特郡向人们布道，他的一位朋友

[nemd] - , [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['sæksnz] .
named **Milletus** **,** **preached** **to** **the** **East** **Saxons** **.**
命名 - , 布道 到 这 东方 撒克逊人 .

名叫米勒图斯，向东撒克逊人传道。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ɛθəlˌbɜːrt] [sə'dʒestid]
And **when** **at** **last** **their** **King** **became** **a** **Christian** **,** **his** **uncle** **Ethelbert** **suggested**
和 什么时候 在 最后的 他们的 国王 成为 一个 基督教 , 他的 叔叔 埃塞尔伯特 建议
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

当他们国王最终皈依基督教后，他的叔叔埃塞尔伯特建议：

[æz; əz] [kent] [hæd; həd][ɪts] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] ,
as **Kent** **had** **its** **Bishop** **of** **Canterbury** **,** **with** **his** **Cathedral** **Church** **,**
作为 肯特 有 它是 主教 的 坎特伯雷 , 和 他的 大教堂 教会 ,

肯特郡有自己的坎特伯雷主教，以及他的大教堂。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈsæksnz][tuː; tə]

it	would	be	a	good	thing	for	the	Kingdom	of	the	East	Saxons	to
它	会	是	一个	好的	事物	为了	这	王国	的	这	东方	撒克逊人	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [huː] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [kəˈθiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ˈɔːlsəʊ] .

have	a	Bishop	of	its	own	who	would	have	his	Cathedral	Church	also	.
有	一个	主教	的	它是	自己的	WHO	会	有	他的	大教堂	教会	还	.

对于东撒克逊王国来说，拥有自己的主教和主教座堂将是一件好事。

[səʊ] , [æz; əz] [ˈlʌndən] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈsæksnz] ,

So	,	as	London	was	the	Capital	of	the	East	Saxons	,
所以	,	作为	伦敦	曾是	这	首都	的	这	东方	撒克逊人	,

因此，由于伦敦是东撒克逊人的首都，

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [help] [kɪŋ] [ˈziːbərt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ɔːˈgʌstɪn] ,

he	proposed	to	help	King	Siebert	to	build	a	church	there	;	and	Augustine	,
他	建议的	到	帮助	国王	西伯特	到	建造	一个	教会	那里	;	和	奥古斯丁	,

他提议帮助西伯特国王在那里建造一座教堂；而奥古斯丁，

[ˈəʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ˈspredɪŋ] ,

only	too	glad	to	find	that	the	Faith	was	spreading	,
仅有的	也	高兴的	到	寻找	那	这	信仰	曾是	传播	,

看到信仰传播开来，我感到无比欣慰。

[sed] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪts][fɜːst] [ˈbɪʃəp] .

said	that	Milletus	should	be	its	first	Bishop	.
说	那	-	应该	是	它是	第一的	主教	.

他说米勒图斯应该成为该机构的第一任主教。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [kəˈθiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,

It	was	in	this	way	that	the	first	Cathedral	of	St	.	Paul	was	built	,
它	曾是	在	这	方式	那	这	第一的	大教堂	的	英石	.	保罗	曾是	建造	,

第一座圣保罗大教堂就是这样建成的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ˈziːbərt] [ˈɔːlsəʊ] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˈmɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv][ˈwestmɪnstə(r)] .

and	,	as	we	have	seen	,	Siebert	also	founded	the	church	and	monastery	of	Westminster	.
和	,	作为	我们	有	已见	,	西伯特	还	创立	这	教会	和	修道院	的	威斯敏斯特	.

正如我们所看到的，西伯特还创建了威斯敏斯特教堂和修道院。

[kɪŋ] [dʒɒn] [ˈsaɪnɪŋ] [ˈmægnə] [ˈkɑːtə] .

KING	JOHN	SIGNING	MAGNA	CHARTA	.
国王	约翰	签名	玛格纳	图表	.

约翰王签署《大宪章》。

[peɪdʒ] - .

PAGE	18	.
页	-	.

第18页。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [ˈɜːnɪst] [nɔːrˈmænd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ˈlʌndən]

AFTER	THE	PAINTING	BY	ERNEST	NORMAND	IN	THE	ROYAL	EXCHANGE	,	LONDON
后	这	绘画	经过	欧内斯特	诺曼底	在	这	皇家	交换	,	伦敦

仿伦敦皇家交易所内欧内斯特·诺曼的画作

[baɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪst] .

By	permission	of	the	artist	.
经过	允许	的	这	艺术家	.

经艺术家许可。

[naʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [bæpˈtaɪzd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [tuː] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn]
Now , although their King had been baptized , and had built two churches in
现在 , 虽然 他们的 国王 有 到过 受洗 , 和 有 建造 二 教堂 在
[ðeə(r)][mɪdst] ,
their midst ,
他们的 中间 ,

虽然他们的国王已经受洗，并在他们中间建造了两座教堂，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['lʌndən] [dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['peɪgənz] ,
the people of London did not want to become Christians ; they were pagans ,
这 人们 的 伦敦 做过 不是 想 到 变得 基督徒 ; 他们 是 异教徒 ,

伦敦人并不想成为基督徒；他们是异教徒。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]['kɒntent][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [θɔː(r)][ænd; ənd]['əʊdɪn] , [ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði]
and were quite content to worship Thor and Odin , the gods of the
和 是 相当 内容 到 崇拜 雷神 和 奥丁 , 这 神 的 这
[traɪbz] [ɒv; əv] [[naɪn]]
tribes of [9]
部落 的 [9]

他们非常乐意崇拜托尔和奥丁，这两位是各部落的神。[9]

[ðə; ði] [nɔːθ] .
the North .
这 北 .

北方。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] - [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][veɪn] ;
So for a long time the good Bishop Milletus - preached to them in vain ;
所以 为了 一个 长的 时间 这 好的 主教 - 布道 到 他们 在 徒劳 ;

所以，良善的主教米勒图斯长期以来一直徒劳地向他们布道；

[ænd; ənd][fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [rəʊm] , [pəʊp] ['gregəri] ,
and far away in Rome , Pope Gregory ,
和 远的 离开 在 罗马 , 教皇 格雷戈里 ,

远在罗马的教皇格里高利

[huː] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [kəˈθiːdrəl] [ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]
who had hoped that the new Cathedral in London would become what we call the
WHO 有 希望 那 这 新的 大教堂 在 伦敦 会 变得 什么 我们 称呼 这
- [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [tʃɜːtʃ] - [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] — [ðæt] [ɪz] ,
' Metropolitan Church ' of England — that is ,
- 大都会 教会 - 的 英格兰 — 那 是 ,

他们曾希望伦敦的新大教堂能够成为我们今天所说的英格兰"都主教座堂"——也就是说，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [θrəʊn] — [wɒz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
the church where the Archbishop has his throne — was sadly disappointed ,
这 教会 在哪里 这 大主教 有 他的 王座 — 曾是 令人遗憾的是 失望的 ,

大主教坐镇的教堂——令人失望至极。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
and had to become accustomed to the idea of Canterbury ,
和 有 到 变得 习惯 到 这 主意 的 坎特伯雷 ,

他不得不逐渐接受坎特伯雷的理念。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)] [les] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['lʌndən] , ['hævɪŋ] [ðæt] ['ɒnə(r)] .
which was a far less important place than London , having that honour .
哪个 曾是 一个 远的 较少的 重要的 地方 比 伦敦 , 拥有 那 荣誉 .

相比之下，伦敦远没有获得这项殊荣那么重要。

[ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

Indeed	,	for	a	time	it	seemed	as	though	,	in	spite	of	Church	and
的确	,	为了	一个	时间	它	似乎	作为	尽管	,	在	尽管如此	的	教会	和

['bɪʃəp] ,

Bishops	,
主教们	,

事实上，有一段时间，尽管教会和主教们反对，但似乎.....

[ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] .

the	new	religion	would	be	driven	out	.
这	新的	宗教	会	是	驱动	出去	.

这种新宗教将被驱逐。

['ɛθəlˌbɜːrt] [daɪd] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['ziːbərt] ,

Ethelbert	died	,	and	so	did	his	nephew	Siebert	,
埃塞尔伯特	死亡	,	和	所以	做过	他的	侄子	西伯特	,

埃塞尔伯特去世了，他的侄子西伯特也去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [sək'siːdɪd] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)] [went] [bæk] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['peɪgən]

and	the	Kings	who	succeeded	them	either	went	back	altogether	to	their	pagan
和	这	国王	WHO	成功了	他们	任何一个	去	后退	共	到	他们的	异教徒

['wɜːʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

而继任的国王们要么完全恢复了异教崇拜，

[ɔː(r)] [traɪd] , [æz; əz][æn; ən] [iːst] ['æŋgliən] [kɪŋ] [dɪd] ,

or	tried	,	as	an	East	Anglian	King	did	,
或者	尝试	,	作为	一个	东方	安格利亚	国王	做过	,

或者像一位东盎格利亚国王那样尝试一下。

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [θɔː(r)][ænd; ənd]['əʊdɪn][ænd; ənd] [kraɪst] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

to	worship	Thor	and	Odin	and	Christ	all	at	the	same	time	.
到	崇拜	雷神	和	奥丁	和	基督	全部	在	这	相同的	时间	.

同时崇拜雷神托尔、奥丁和基督。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['trʌbld] [deɪz] ,

I	will	tell	you	just	one	story	about	those	troubled	days	,
我	将要	告诉	你	只是	一	故事	关于	那些	麻烦	天	,

我只想给你们讲一个关于那些动荡岁月的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [went] [ɒn] [bɪ'twiːn] ['peɪgənɪzəm]

and	it	will	show	you	what	a	terrible	struggle	went	on	between	Paganism
和	它	将要	展示	你	什么	一个	糟糕的	斗争	去	在	之间	异教

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

and	Christianity	,
和	基督教	,

它将向你展示异教和基督教之间曾经发生的惨烈斗争。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [ðiːz] [breɪv] [men] , [priːsts] , [ænd; ənd] ['æbət] , [ænd; ənd]

and	how	much	we	owe	to	these	brave	men	,	priests	,	and	Abbots	,	and
和	如何	很多	我们	欠	到	这些	勇敢的	男人	,	神父	,	和	修道院长	,	和

['bɪʃəp] ,

Bishops	,
主教们	,

我们该对这些勇敢的男士、神父、修道院长和主教们负有多么大的恩情啊！

[huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,

whose	names	are	almost	unknown	to	us	,
谁	姓名	是	几乎	未知	到	我们	,

他们的名字我们几乎一无所知。

[ɒn] [huːm] ['restɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

on	whom	rested	the	responsibility	of	maintaining	the	Faith	in	England	,	and	of
在	谁	休息	这	责任	的	保持	这	信仰	在	英格兰	,	和	的

[huːm] ,

whom	,
谁	,

维护英国信仰的重任落在谁身上?

[tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['hɑːdli] [wʌn] [feɪld] . [-]

to	their	honour	be	it	said	,	hardly	one	failed	.	[	10	]
到	他们的	荣誉	是	它	说	,	几乎	一	失败的	.	[	-	]

值得称赞的是，几乎没有人失败。[10]

[wʌn] [deɪ] ['bɪʃəp] - [wɒz; wəz] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə]

One	day	Bishop	Milletus	was	administering	the	Holy	Communion	in	his	church	to
一	天	主教	-	曾是	管理	这	圣	圣餐	在	他的	教会	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

the	little	congregation	of	Christians	who	still	remained	true	to	what	he	had
这	小的	会众	的	基督徒	WHO	仍然	剩余	真的	到	什么	他	有

[tɔːt] [ðem; ðəm] .

taught	them	.
教授	他们	.

有一天，米勒图斯主教在他的教堂里为一小群仍然忠于他所教导的基督徒主持圣餐礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [stʊd] [ðen] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] - ['ɔːltə(r)][ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz]

It	is	probable	that	the	altar	stood	then	just	where	the	high	-	altar	in	St	.	Paul's
它	是	可能	那	这	坛	站立	然后	只是	在哪里	这	高的	-	坛	在	英石	.	保罗的

[stændz][tuː; tə] - [deɪ] .

stands	to	-	day	.
站立	到	-	天	.

当时的祭坛很可能就位于今天圣保罗大教堂主祭坛所在的位置。

['əʊnli][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd]['pleɪnə(r)] ,

Only	the	church	would	be	much	smaller	and	plainer	,
仅有的	这	教会	会	是	很多	较小的	和	更朴素	,

只有教堂会小得多，也简朴得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [lɒkt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['peɪgənz] ['entərɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	door	would	be	locked	to	prevent	unbelieving	pagans	entering	and
和	这	门	会	是	已锁定	到	防止	不信者	异教徒	进入	和

[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [baɪ] [ɪ'revərənt] ['dʒɪərɪŋ][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

disturbing	the	service	by	irreverent	jeering	and	laughter	.
令人不安	这	服务	经过	不敬的	嘲笑	和	笑声	.

大门将被锁上，以防止不信教的异教徒进入教堂，用不敬的嘲笑和讥讽扰乱礼拜仪式。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][laʊd] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðen] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [wʊd] .

Suddenly	a	loud	knocking	was	heard	,	then	the	crash	of	falling	wood	.
突然	一个	大声	敲门	曾是	听到	,	然后	这	碰撞	的	坠落	木头	.

突然传来一声巨响，接着是木头掉落的砰砰声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] ,

The	young	King	and	his	friends	had	chanced	to	be	passing	,	and	,
这	年轻的	国王	和	他的	朋友们	有	偶然	到	是	通过	,	和	,

年轻的国王和他的朋友们碰巧路过，然后.....

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['hiːdləs] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['krɪstʃənz]

in	a	moment	of	heedless	excitement	,	had	determined	to	visit	the	Christian's
在	一个	片刻	的	鲁莽	激动	,	有	决定	到	访问	这	基督徒的

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

一时冲动之下，我决定去拜访那位基督徒的教堂。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə'mjuːzmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðeə(r)] .

and	see	what	amusement	they	could	get	there	.
和	看	什么	娱乐	他们	可以	得到	那里	.

看看他们能在那里找到什么乐趣。

['æŋgri] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [lɒkt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

Angry	at	finding	the	door	locked	against	them	,	they	had	broken	it	down
生气的	在	寻找	这	门	已锁定	反对	他们	,	他们	有	破碎的	它	向下

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .

without	further	delay	.
没有	更远	延迟	.

发现门被锁上了，他们非常生气，毫不犹豫地破门而入。

[ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [strəʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɒkɪŋ] [kəm'pænjənz] ,

Up	the	aisle	strode	the	King	,	followed	by	his	mocking	companions	,
向上	这	走道	大步走	这	国王	,	随后	经过	他的	嘲讽	同伴	,

国王大步走上过道，身后跟着他那些嘲讽的随从。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['kənsəˌkreitid] [bred] [tuː; tə]

to	where	the	old	Bishop	was	engaged	in	distributing	the	consecrated	Bread	to
到	在哪里	这	老的	主教	曾是	已订婚的	在	分发	这	已祝圣的	面包	到

[ðə; ði] ['niːlɪŋ] [kə'mjuːnikənt] .

the	kneeling	communicants	.
这	跪着	传播者	.

来到老主教正在向跪着领圣餐的信徒分发祝圣过的面包的地方。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [waɪt] [bred] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reərəti] , [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɑːk] - ['kʌləd]

In	those	days	white	bread	was	a	rarity	,	most	of	it	being	dark	-	coloured
在	那些	天	白色的	面包	曾是	一个	稀有性	,	最多	的	它	存在	黑暗的	-	有色

[ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] ;

and	unwholesome	;
和	不健康的	;

当时白面包很少见，大部分都是深色的，而且不健康；

[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪt] [bred] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [kə'mjuːniən] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

and	this	white	bread	that	was	used	for	the	Holy	Communion	was	the
和	这	白色的	面包	那	曾是	用过的	为了	这	圣	圣餐	曾是	这

['waɪtɪst] [ænd; ənd] ['pjʊərɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ;

whitest	and	purest	of	all	;
最白	和	最纯净的	的	全部	;

用于圣餐的这种白面包是所有面包中最白、最纯净的；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] , ['paɪəs] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [-]

for	,	in	order	that	it	should	be	so	,	pious	people	,	even	[	11	]
为了	,	在	命令	那	它	应该	是	所以	,	虔诚的	人们	,	甚至	[	-	]

为了使之成为现实，虔诚的人，甚至[11]

[ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ðəm'selvz] , [juːst] [tuː; tə] [graɪnd] [ðə; ði] [miːl] ['keəfəli] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,

the	clergy	themselves	,	used	to	grind	the	meal	carefully	with	their	own	hands	,
这	牧师	他们自己	,	用过的	到	研磨	这	一顿饭	小心	和	他们的	自己的	双手	,

神职人员过去常常亲手仔细研磨面粉。

[ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ləʊvz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['ɒfərɪŋ]

and	bake	it	into	loaves	,	and	bring	it	to	the	church	as	their	offering
和	烤	它	进入	面包	,	和	带来	它	到	这	教会	作为	他们的	提供

.

:

.

将它们烤成面包，作为奉献带到教堂。

- [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [waɪt] [bred] , - [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
' **Give** **me** **some** **of** **that** **white** **bread** **,** ' **cried** **the** **young** **King** **,** **stretching** **out** **his**
- 给 我 一些 的 那 白色的 面包 , - 哭 这 年轻的 国王 , 伸展 出去 他的
[hænd] .
hand **.**
手 .

“给我一些白面包，”年轻的国王喊道，同时伸出手。

- [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ['ziːbərt] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
' **You** **gave** **it** **to** **my** **father** **Siebert** **;** **give** **it** **also** **to** **me** **.**
- 你 给予 它 到 我的 父亲 西伯特 ; 给 它 还 到 我 .

“你把它给了我父亲西伯特；也把它给我吧。”

- [pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rekləs] ['ɪnsələns] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [ə'beɪ] .
' **Perhaps** **he** **thought** **in** **his** **reckless** **insolence** **that** **the** **Bishop** **would** **obey** **.**
- 也许 他 想法 在 他的 鲁莽 傲慢 那 这 主教 会 服从 .

“或许他鲁莽地认为主教会服从他。”

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['ziːbərt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bæp'taɪzd] ['krɪstʃən] , [hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪgən]
But **King** **Siebert** **had** **been** **a** **baptized** **Christian** **,** **his** **son** **was** **a** **pagan**
但 国王 西伯特 有 到过 一个 受洗 基督教 , 他的 儿子 曾是 一个 异教徒
[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] ;
and **an** **unbeliever** **;**
和 一个 不信者 ;

但西伯特国王是受洗的基督徒，他的儿子是异教徒，没有信仰；

[səʊ] , [kɪŋ] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
so **,** **King** **though** **he** **was** **,**
所以 , 国王 尽管 他 曾是 ,

所以，尽管他是国王，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðeə(r)] ['spləm] [fiːst] .
he **could** **not** **be** **allowed** **to** **join** **with** **the** **Christians** **in** **their** **solemn** **Feast** **.**
他 可以 不是 是 允许 到 加入 和 这 基督徒 在 他们的 庄严 盛宴 .

他不能被允许与基督徒们一起参加庄严的节日庆典。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [əʊld] ['bɪʃəp] [təʊld][hɪm][səʊ] ,
And **the** **brave** **old** **Bishop** **told** **him** **so** **,**
和 这 勇敢的 老的 主教 讲述 他 所以 ,

那位勇敢的老主教把这话告诉了他。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] [maɪt] [kɒst][hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
knowing **full** **well** **that** **the** **refusal** **might** **cost** **him** **his** **life** **.**
会心 满的 出色地 那 这 拒绝 可能 成本 他 他的 生活 .

他非常清楚，拒绝可能会让他付出生命的代价。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [dɪd][nɒt][pʊt][hɪm][tuː; tə] [deθ] , [haʊ'evə(r)] ,
The **young** **King** **did** **not** **put** **him** **to** **death** **,** **however** **,**
这 年轻的 国王 做过 不是 放 他 到 死亡 , 然而 ,

然而，年轻的国王并没有处死他。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] — [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] —
though **he** **was** **very** **angry** **—** **perhaps** **he** **was** **ashamed** **to** **do** **so** **—**
尽管 他 曾是 非常 生气的 — 也许 他 曾是 羞愧 到 做 所以 —
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɪm][hɪz; ɪz] ['bɪʃəprɪk] ,
but **it** **cost** **him** **his** **Bishopric** **,**
但 它 成本 他 他的 主教区 ,

虽然他非常生气——或许他为此感到羞愧——但这让他失去了主教职位。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
for **he** **was** **driven** **out** **of** **the** **Kingdom** **,**
为了 他 曾是 驱动 出去 的 这 王国 ,

因为他被逐出了王国。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] ['siːmɪŋ] ['ruːɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə]

and	had	to	leave	to	seeming	ruin	all	the	work	that	was	so	dear	to
和	有	到	离开	到	似乎	废墟	全部	这	工作	那	曾是	所以	亲爱的	到

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	heart	.
他的	心	.

不得不离开，似乎毁掉了他倾注心血的所有心血。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['siːmɪŋ] ['ruːɪn] .

But	it	was	only	seeming	ruin	.
但	它	曾是	仅有的	似乎	废墟	.

但那只是表面上的废墟。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['feɪθfəli] ; [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ;

He	had	done	his	work	faithfully	;	he	had	laid	the	foundations	,	as	it	were	;
他	有	完毕	他的	工作	忠实	;	他	有	铺设	这	基础	,	作为	它	是	;

他忠实地完成了他的工作；他就像奠定了基础一样；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz]['evə(r)] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

and	,	as	has	ever	happened	in	the	history	of	the	Church	,
和	,	作为	有	曾经	发生	在	这	历史	的	这	教会	,

而且，正如教会历史上一直发生的那样，

[gɒd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][men] ['redi] [tuː; tə][step][ɪn] ,

God	saw	to	it	that	there	were	other	men	ready	to	step	in	,
上帝	锯	到	它	那	那里	是	其他	男人	准备好	到	步	在	,

上帝安排了其他人随时准备挺身而出。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə'pɒn] [ðiːz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

and	build	upon	these	foundations	.
和	建造	之上	这些	基础	.

并在此基础上继续发展。

['ʌðə(r)] ['bɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] — ['bɪʃəp] [sɛd] [-]

Other	Bishops	were	appointed	—	Bishop	Cedd	[	12	]
其他	主教们	是	任命	—	主教	让步	[	-	]

其他主教也被任命——塞德主教[12]

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] - — [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [deɪz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ə'gen] ,

and	Bishop	Erkenwald	—	and	in	their	days	the	Christian	Faith	began	to	take	root	again	,
和	主教	-	—	和	在	他们的	天	这	基督教	信仰	开始	到	拿	根	再次	,

还有埃尔肯瓦尔德主教——在他们的时代，基督教信仰开始再次生根发芽。

[ænd; ənd] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

and	spread	among	the	citizens	of	London	,
和	传播	之中	这	公民	的	伦敦	,

并在伦敦市民中传播开来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪd] [ðeə(r)] [kə'θiːdrəl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] .

they	improved	and	beautified	their	Cathedral	until	it	became	famed	for	its	riches	and	grandeur	.
他们	改进	和	美化	他们的	大教堂	直到	它	成为	著名的	为了	它是	财富	和	宏伟	.

他们不断修缮美化大教堂，使其以其富丽堂皇而闻名。

[ɪn'di:d] , ['bɪʃəp] - [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pri:tʃə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ] [mʌtʃ]
Indeed , Bishop Erkenwald was such a famous preacher , and did so much
的确 , 主教 - 曾是 这样的 一个 著名的 牧师 , 和 做过 所以 很多
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] ,
for his church ,
为了 他的 教会 ,

的确，埃尔肯瓦尔德主教是一位非常著名的传教士，为他的教会做了很多贡献。

[ðæt] [wen] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [ʃraɪn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə]
that when he died he was buried in a golden shrine which people came to
那 什么时候 他 死亡 他 曾是 埋葬 在 一个 金的 神社 哪个 人们 来了 到
[si:] ,
see ,
看 ,

他去世后被安葬在一座金碧辉煌的神龛里，人们纷纷前来瞻仰。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['kʌθbət] [æt; ət] ['dʌrəm] , [ænd; ənd][ˌes 'ti:] .
just as they visited the shrine of St . Cuthbert at Durham , and St .
只是 作为 他们 到访 这 神社 的 英石 . 卡斯伯特 在 达勒姆 , 和 英石 .
['tɒməs] [æt; ət] ['kæntəbəri] .
Thomas at Canterbury .
托马斯 在 坎特伯雷 .

就像他们参观了达勒姆的圣库斯伯特神龛和坎特伯雷的圣托马斯神龛一样。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [staʊt] [əʊld] ['bɪʃəp] - , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntu:]['eksaɪl]
As for stout old Bishop Milletus , although he was driven into exile
作为 为了 肥硕 老的 主教 - , 虽然 他 曾是 驱动 进入 流亡
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

至于那位意志坚定的老主教米勒图斯，虽然他曾一度被迫流亡，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] - [j'iəz] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [laɪ][ɪn]
he became in after - years Archbishop of Canterbury , and his bones lie in
他 成为 在 后 - 年 大主教 的 坎特伯雷 , 和 他的 骨头 说谎 在
[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ðeə(r)] .
the Cathedral there .
这 大教堂 那里 .

后来他成为了坎特伯雷大主教，他的遗骸安葬在那里的大教堂里。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðəʊz] [əʊld] [tʃɜ:tʃɪz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]
it is a curious thing how often those old churches that we are talking about
它 是 一个 好奇的 事物 如何 经常 那些 老的 教堂 那 我们 是 说 关于
[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
were destroyed ,
是 损毁 ,

令人感到奇怪的是，我们所说的这些古老教堂竟然如此频繁地遭到破坏。

['aɪðə(r)] ['həʊlli] [ɔ:(r)][ɪn] [pɑ:t] , [baɪ]['faɪə(r)] .
either wholly or in part , by fire .
任何一个 完全 或者 在 部分 , 经过 火 .

全部或部分被火烧毁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)]

And	if	there	was	one	church	that	was	fated	to	suffer	more	than	another
和	如果	那里	曾是	一	教会	那	曾是	命中注定	到	遭受	更多的	比	其他

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

in	this	way	,
在	这	方式	,

如果说有一间教会注定要比其他教会遭受更大的苦难，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] .

it	was	St	.	Paul's	.
它	曾是	英石	.	保罗的	.

那是圣保罗教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtlɪ] [bɜːnd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - .

It	was	partly	burned	down	in	A	.	D	.	951	.
它	曾是	部分	烧伤	向下	在	一个	.	D	.	-	.

公元951年，它部分被烧毁。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['nɔːrmənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

By	that	time	the	Normans	were	in	the	country	,
经过	那	时间	这	诺曼人	是	在	这	国家	,

那时诺曼人已经入侵该国了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	set	to	work	at	once	to	rebuild	it	.
和	他们	放	到	工作	在	一次	到	重建	它	.

他们立即着手重建工作。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] [tʃɜːtʃ] [ɪn'diːd] ;

When	it	was	finished	,	it	was	a	very	splendid	church	indeed	;
什么时候	它	曾是	完成的	,	它	曾是	一个	非常	灿烂	教会	的确	;

建成之后，它确实是一座非常宏伟的教堂；

[bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəlɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [brəʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] ,

but	once	more	it	suffered	severely	from	a	fire	which	broke	out	in	the	City	,
但	一次	更多的	它	遭受	严重	从	一个	火	哪个	打破	出去	在	这	城市	,

但它再次遭受了城市火灾的严重袭击。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evrɪθɪŋ] [frɒm; frəm] [-]

and	destroyed	everything	from	[	13	]
和	损毁	一切	从	[	-	]

并摧毁了[13]的一切

['lʌndən] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kleмənt] [deɪnz] , [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ðɪ][strænd]

London	Bridge	to	the	Church	of	St	.	Clement	Danes	,	which	stands	in	the	Strand
伦敦	桥	到	这	教会	的	英石	.	克莱门特	丹麦人	,	哪个	站立	在	这	斯特兰德

.

:

.

从伦敦桥到位于河岸街的圣克莱门特·丹尼斯教堂。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wɒz; wəz][laɪk] .

Let	us	see	what	this	Cathedral	of	the	Middle	Ages	was	like	.
让	我们	看	什么	这	大教堂	的	这	中间	年龄	曾是	喜欢	.

让我们一起来看看这座中世纪大教堂是什么样子吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləлd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [krɒs] ,

It	was	the	largest	church	in	England	,	and	was	shaped	like	a	cross	,
它	曾是	这	最大	教会	在	英格兰	,	和	曾是	形状	喜欢	一个	叉	,

它是英格兰最大的教堂，形状像十字架。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dəʊm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kə'θi:drəl] [hæz; həz] ,

and	,	instead	of	having	a	dome	,	as	the	present	Cathedral	has	,
和	,	反而	的	拥有	一个	穹顶	,	作为	这	展示	大教堂	有	,

而且，它不像现在的教堂那样拥有圆顶，

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] ['taʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['spaɪə(r)] ,

it	had	a	great	square	tower	in	the	centre	,	with	a	wooden	spire	,
它	有	一个	伟大的	正方形	塔	在	这	中心	,	和	一个	木制的	尖塔	,

它的中央有一座巨大的方形塔楼，塔顶是木制尖顶。

[fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [fi:t] [haɪ] .

four	hundred	and	sixty	feet	high	.
四	百	和	六十	脚	高的	.

四百六十英尺高。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ]

It	stood	in	the	middle	of	a	churchyard	,	which	was	surrounded	by	a	high
它	站立	在	这	中间	的	一个	墓地	,	哪个	曾是	包围	经过	一个	高的

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

它矗立在教堂墓地的中央，墓地四周环绕着高墙。

[wi:; wi] [stɪl] [tɔ:k] [ə'baʊt] - [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ,

We	still	talk	about	'	St	.	Paul's	Churchyard	,
我们	仍然	讲话	关于	-	英石	.	保罗的	墓地	,

我们仍然谈论"圣保罗教堂墓地"，

- [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [lɒŋ] [j'iəz] [sɪns] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['berid] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)]

'	although	it	is	long	years	since	anyone	was	buried	there	;	but	if	we	are
-	虽然	它	是	长的	年	自从	任何人	曾是	埋葬	那里	;	但	如果	我们	是

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	London	,
在	伦敦	,

虽然那里已经很多年没有人被埋葬了；但如果我们身在伦敦，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [strænd] , [ænd; ənd] [ʌp] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] ,

and	take	a	bus	along	the	crowded	Strand	,	and	up	Ludgate	Hill	,
和	拿	一个	公共汽车	沿着	这	挤	斯特兰德	,	和	向上	卢德盖特	爬坡道	,

然后乘坐巴士沿着拥挤的斯特兰德大街行驶，登上卢德盖特山。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [əʊld] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] - [ˌes 'ti:] .

we	shall	arrive	at	this	old	churchyard	,	and	then	we	shall	see	the	'	St	.
我们	将	到达	在	这	老的	墓地	,	和	然后	我们	将	看	这	-	英石	.

[pɔ:lz] - [ɒv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] ,

Paul's	'	of	to	-	day	,
保罗的	-	的	到	-	天	,

我们将到达这座古老的教堂墓地，然后我们将看到今天的"圣保罗教堂"。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['pɪktʃə(r)] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [ðə; ði] - [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] - [ɒv; əv]

and	shall	be	better	able	to	picture	to	ourselves	the	'	St	.	Paul's	'	of
和	将	是	更好的	有能力的	到	图片	到	我们自己	这	-	英石	.	保罗的	-	的

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

the	Middle	Ages	.
这	中间	年龄	.

这样我们就能更好地想象中世纪的"圣保罗大教堂"。

[wen] [wi:; wi] [li:v] ['aʊə(r)] [bʌs] ,

When	we	leave	our	bus	,
什么时候	我们	离开	我们的	公共汽车	,

当我们下车时，

[wi:; wi][faɪnd] [ɑ:'selvz] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ['baʊndɪd] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz][baɪ] ['bɪzi] [stri:ts] [ænd; ənd]

we	find	ourselves	in	an	open	space	bounded	on	all	sides	by	busy	streets	and
我们	寻找	我们自己	在	一个	打开	空间	有界	在	全部	侧面	经过	忙碌的	街道	和

[faɪn] [ʃɒps] .

fine	shops	.
美好的	商店	.

我们发现自己置身于一片开阔的空间，四周环绕着繁华的街道和精致的商店。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊpən] [speɪs] [stændz][æn; ən] [ɪ'mens] [tʃɜ:tʃ] ,

In	the	centre	of	this	open	space	stands	an	immense	church	,
在	这	中心	的	这	打开	空间	站立	一个	巨大	教会	,

在这片空地的中央，矗立着一座巨大的教堂。

[wɪð] [ə; eɪ][hju:dʒ][dəʊm] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ɪts]['sentə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] ,

with	a	huge	dome	rising	from	its	centre	,	and	on	the	top	of	the	dome	,
和	一个	巨大的	穹顶	上升	从	它是	中心	,	和	在	这	顶部	的	这	穹顶	,

它中央升起一个巨大的穹顶，穹顶顶部，

['stændɪŋ] ['klɪəli] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

standing	clearly	out	against	the	sky	,
常设	清楚地	出去	反对	这	天空	,

在天空的映衬下显得格外醒目，

[səʊ][fɑ:(r)][ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm] ['nɪəli] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɪz] [-]

so	far	up	that	it	can	be	seen	from	nearly	all	parts	of	London	,	is	[	14	]
所以	远的	向上	那	它	能	是	已见	从	几乎	全部	部分	的	伦敦	,	是	[	-	]

它高耸入云，几乎从伦敦的各个角落都能看到[14]

[æn; ən] [ɪ'mens] ['gɪldɪd] [krɒs] .

an	immense	gilded	cross	.
一个	巨大	镀金	叉	.

一个巨大的镀金十字架。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [greɪt] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] ,

In	front	of	the	church	there	are	two	great	flights	of	steps	,
在	正面	的	这	教会	那里	是	二	伟大的	航班	的	步骤	,

教堂前面有两段高大的台阶，

[wɪtʃ] [li:d] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [peɪvd] [speɪs] ,

which	lead	down	into	a	broad	paved	space	,
哪个	带领	向下	进入	一个	广阔	铺砌路面	空间	,

向下延伸至一片宽阔的铺砌场地，

['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ləʊ] [stəʊn] ['pɪlər] ,

only	separated	from	the	street	by	a	row	of	low	stone	pillars	,
仅有的	分开	从	这	街道	经过	一个	排	的	低的	石头	柱子	,

仅以一排低矮的石柱与街道隔开，

[waɪl] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [laɪ] ['plez(ə)nt] ['ga:dnz] , [wɪð] [flægd] [wɔ:ks] , [weə(r)] ['pɪdʒɪns]

while	round	at	the	sides	lie	pleasant	gardens	,	with	flagged	walks	,	where	pigeons
尽管	圆形的	在	这	侧面	说谎	令人愉快的	花园	,	和	已标记	散步	,	在哪里	鸽子

['flʌtə(r)] [ə'baʊt] ,

flutter	about	,
扑	关于	,

四周环绕着宜人的花园，花园里铺设着石板路，鸽子在花园里飞来飞去。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ɪn] ['sʌmə(r)] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['bɪzi] [klɑ:ks] , [ænd; ənd] [ʃɒp] - [g'ɜ:lz] , [ænd; ənd]

and	where	,	in	summer	,	hundreds	of	busy	clerks	,	and	shop	-	girls	,	and
和	在哪里	,	在	夏天	,	数百	的	忙碌的	职员	,	和	店铺	-	女孩们	,	和

['mesɪdʒ] - [bɔɪz] ,

message	-	boys	,
信息	-	男孩们	,

而到了夏天，那里有成百上千忙碌的店员、售货员和送信员，

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðeə(r)] [lʌntʃ] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd]

come	and	sit	in	their	lunch	-	hour	,	and	get	a	breath	of	fresh	air	and
来	和	坐	在	他们的	午餐	-	小时	,	和	得到	一个	气息	的	新鲜的	空气	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] .

a	little	sunshine	.
一个	小的	阳光	.

来他们午休时间坐坐，呼吸一下新鲜空气，晒晒太阳吧。

- [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['tʃɜːtʃjɑːd] ?

'	But	where	is	the	old	churchyard	?
-	但	在哪里	是	这	老的	墓地	?

“但是旧教堂墓地在哪里？”

- [juː; jʊ][ɑːsk] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

'	you	ask	,	looking	round	in	amazement	.
-	你	问	,	寻找	圆形的	在	惊愕	.

你环顾四周，惊讶地问道。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ðiːz] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

These	gardens	,	and	the	great	space	in	front	of	the	church	,
这些	花园	,	和	这	伟大的	空间	在	正面	的	这	教会	,

这些花园，以及教堂前的广阔空间，

[stænd][tuː; tə] - [deɪ] [weə(r)] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] [stʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

stand	to	-	day	where	St	.	Paul's	Churchyard	stood	long	ago	,
站立	到	-	天	在哪里	英石	.	保罗的	墓地	站立	长的	前	,

如今这里便是圣保罗教堂墓地昔日的所在地。

['əʊnli][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][wɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [rɪ'meɪnz] ,

only	there	is	no	longer	a	wall	round	them	,	and	although	the	name	remains	,
仅有的	那里	是	不	更长	一个	墙	圆形的	他们	,	和	虽然	这	姓名	遗迹	,

只是现在它们周围没有了围墙，虽然名字仍然保留着。

[ðə; ði] ['greɪvˌstəʊnz] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] .

the	gravestones	have	long	since	disappeared	.
这	墓碑	有	长的	自从	消失	.

墓碑早已消失不见。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

Let	us	try	,	however	,	to	think	that	we	are	back	in	the	Middle	Ages	,
让	我们	尝试	,	然而	,	到	思考	那	我们	是	后退	在	这	中间	年龄	,

不过，让我们试着想象我们回到了中世纪。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ɑː'selvz] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

and	imagine	ourselves	standing	among	the	graves	in	the	old	churchyard	.
和	想象	我们自己	常设	之中	这	坟墓	在	这	老的	墓地	.

想象一下我们站在古老教堂墓地的坟墓之间。

[ɪn] [frʌnt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] ['raɪzɪz][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,

In	front	would	be	the	great	church	,	bigger	than	that	which	now	rises	before	us	,
在	正面	会	是	这	伟大的	教会	,	大	比	那	哪个	现在	上升	前	我们	,

前方将是一座宏伟的教堂，比我们现在眼前这座教堂还要宏伟。

[wɪð] [ɪts][skweə(r)]['taʊə(r)][ænd; ənd] ['wʊdn] ['stiːpl] .

with	its	square	tower	and	wooden	steeple	.
和	它是	正方形	塔	和	木制的	尖顶	.

它有着方形的塔楼和木制尖顶。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪ'rekʃn] [laɪk][ə; eɪ]

At	the	north	-	east	corner	of	it	we	should	see	a	curious	erection	like	a
在	这	北	-	东方	角落	的	它	我们	应该	看	一个	好奇的	勃起	喜欢	一个

[ləʊ] ,

low	,
低的	,

在其东北角，我们应该可以看到一个奇特的低矮物体，像一个.....

[eɪt] - ['saɪdɪd]['taʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [krɒs] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

eight	-	sided	tower	,	with	a	stone	cross	on	the	top	of	it	.
八	-	侧面	塔	,	和	一个	石头	叉	在	这	顶部	的	它	.

八角形塔楼，塔顶有一座石十字架。

[ðæt] [-]

That	[	15	]
那	[	-	]

那[15]

[wɒz; wəz] [kɔ:ld] - [pɔ:lz] [krɒs] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ə; eɪ] [pleɪs]

was	called	'	Paul's	Cross	,	'	and	it	was	almost	as	important	a	place
曾是	称为	-	保罗的	叉	,	-	和	它	曾是	几乎	作为	重要的	一个	地方

[æz; əz][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪt'self] .

as	the	Cathedral	itself	.
作为	这	大教堂	本身	.

它被称为"保罗十字架"，其重要性几乎与大教堂本身不相上下。

[æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	I	said	at	the	beginning	,	St	.	Paul's	Church	was	the	Church	of	the
作为	我	说	在	这	开始	,	英石	.	保罗的	教会	曾是	这	教会	的	这

['sɪtəznz] .

Citizens	.
公民	.

正如我一开始所说，圣保罗教堂是市民的教堂。

[ðə; ði] ['mɔnəks] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [mait] [bi:; bi] [kraʊnd] [ɔ:(r)] ['berid] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] ,

The	Monarchs	of	the	land	might	be	crowned	or	buried	at	Westminster	,
这	君主	的	这	土地	可能	是	加冕	或者	埋葬	在	威斯敏斯特	,

国家的君主可能会在威斯敏斯特加冕或下葬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə]

but	it	was	to	St	.	Paul's	that	the	people	crowded	when	they	wanted	to
但	它	曾是	到	英石	.	保罗的	那	这	人们	挤	什么时候	他们	通缉	到

[mi:t] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][stænd][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [raɪts] .

meet	together	and	stand	up	for	their	rights	.
见面	一起	和	站立	向上	为了	他们的	权利	.

但当人们想要聚集在一起，捍卫自己的权利时，他们就会聚集到圣保罗大教堂。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bel] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['belfri] ,

So	there	was	a	great	bell	in	the	Cathedral	belfry	,
所以	那里	曾是	一个	伟大的	钟	在	这	大教堂	钟楼	,

所以，大教堂钟楼里有一口大钟。

[laɪk][ðə; ði] [bel] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['gaɪlzɪz] [kə'θi:drəl] [ɪn] ['edɪnbrə] ,

like	the	bell	in	St	.	Giles's	Cathedral	in	Edinburgh	,
喜欢	这	钟	在	英石	.	吉尔斯的	大教堂	在	爱丁堡	,

就像爱丁堡圣吉尔斯大教堂的钟一样，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] [wɪtʃ] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['bəːgə] [ɒv; əv]

which	was	rung	whenever	a	question	arose	which	concerned	the	burghers	of
哪个	曾是	梯子	每当	一个	问题	出现	哪个	担心的	这	市民	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

每当有涉及城市市民的问题出现时，就会响起这个铃声。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [diːp] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

and	when	its	deep	tones	were	heard	,	the	people	ran	out	of	their	houses	,
和	什么时候	它是	深的	音调	是	听到	,	这	人们	跑	出去	的	他们的	房屋	,

当人们听到它低沉的鸣叫声时，都跑出了家门。

[ænd; ənd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [θruː] [ðə; ði] [sɪks] ['geɪts] [wɪtʃ] [pɪəst] [ɪts]

and	thronged	into	the	churchyard	through	the	six	gates	which	pierced	its
和	熙熙攘攘	进入	这	墓地	通过	这	六	大门	哪个	穿孔	它是

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [wɔːl] ,

encircling	wall	,
包围	墙	,

他们蜂拥而入，穿过环绕教堂围墙的六扇大门，进入教堂墓地。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [pɔːlz] [krɒs] ; [ænd; ənd]

and	crowded	round	Paul's	Cross	;	and
和	挤	圆形的	保罗的	叉	;	和

人们聚集在圣保罗十字架周围；

[ðə; ði] ['ɔːldəmən] , [ə'sendɪŋ] [baɪ] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] - ['saɪdɪd] ['taʊə(r)] , [stʊd]

the	Aldermen	,	ascending	by	steps	to	the	top	of	the	eight	-	sided	tower	,	stood
这	市议员	,	上升	经过	步骤	到	这	顶部	的	这	八	-	侧面	塔	,	站立

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [krɒs] ,

under	the	Cross	,
在下面	这	叉	,

市议员们拾级而上，来到八角塔顶，站在十字架下。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	spoke	to	them	.
和	辐	到	他们	.

并与他们交谈。

[hɪə(r)] ['rɔɪəl] [ˌprɔklə'meiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , ['kwɔrəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] , [gɻ'iːvənsɪz] ['steɪtɪd] ,

Here	royal	proclamations	were	made	,	quarrels	were	settled	,	grievances	stated	,
这里	皇家	公告	是	制成	,	争吵	是	定居	,	不满	声明	,

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [raɪts] .

and	put	to	rights	.
和	放	到	权利	.

在这里，皇家颁布诏令，解决争端，陈述冤屈，并予以纠正。

[hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , ['sɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)] [priːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [baɪ] ['feɪməs] ['priːtʃə] .

Here	,	also	,	sermons	were	preached	in	the	open	air	by	famous	preachers	.
这里	,	还	,	布道	是	布道	在	这	打开	空气	经过	著名的	传道者	.

这里也曾有著名传教士在露天布道。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] - [pɔ:lz] [krɒs] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]
I think that I may safely say that ' Paul's Cross ' was the centre of the public
我 思考 那 我 可能 安全 说 那 - 保罗的 叉 - 曾是 这 中心 的 这 民众
[laɪf][ɒv; əv] ['lʌndən] .
life of London .
生活 的 伦敦 .

我可以很肯定地说，“圣保罗十字路口”是伦敦公共生活的中心。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [bi:n] ['pʊld] [daʊn] , [-]
It has long since been pulled down , [16]
它 有 长的 自从 到过 拉 向下 , [-]

它早已被拆除了[16]

[haʊ'evə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] ,
however ; but if we go to the north - west corner of the gardens ,
然而 ; 但 如果 我们 去 到 这 北 - 西方 角落 的 这 花园 ,

然而；但如果我们走到花园的西北角，

[wi:; wi][kæn; kən] [stɪl] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] , ['klɪəli] [mɑ:kt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
we can still see the place where it stood , clearly marked on the pavement .
我们 能 仍然 看 这 地方 在哪里 它 站立 , 清楚地 标记 在 这 路面 .

我们仍然可以看到它曾经矗立的地方，在人行道上留下了清晰的标记。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] ['ɔ:lsəʊ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃɪz] ,
The Bishop's Palace also stood within the wall , and two little churches ,
这 主教的 宫殿 还 站立 之内 这 墙 , 和 二 小的 教堂 ,

主教宫殿也位于城墙内，还有两座小教堂。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['gɪlbət] - ['bekɪt] , ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['tɒməs] [ɒv; əv]
one of which was founded by Gilbert à Becket , father of Thomas of
一 的 哪个 曾是 创立 经过 吉尔伯特 - 贝克特 , 父亲 的 托马斯 的
['kæntəbəri] ,
Canterbury ,
坎特伯雷 ,

其中一座是由坎特伯雷的托马斯的父亲吉尔伯特·贝克特创立的。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪlk] - ['mɜ:sə(r)][ɪn] ['tʃi:p'saɪd] ;
who was a silk - mercer in Cheapside ;
WHO 曾是 一个 丝绸 - 默瑟 在 切普赛德 ;

他曾是切普赛德的一位丝绸商；

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] — [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [feɪθ] — [wɪtʃ]
while the other was a parish church — the Church of St . Faith — which
尽管 这 其他 曾是 一个 教区 教会 — 这 教会 的 英石 . 信仰 — 哪个
[wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] - [j'iəz] ,
was pulled down in after - years ,
曾是 拉 向下 在 后 - 年 ,

另一座是教区教堂——圣菲斯教堂——后来被拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [went] [tu:; tə] ['sɜ:vɪs] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
and the people who went to Service there were allowed to worship in the
和 这 人们 WHO 去 到 服务 那里 是 允许 到 崇拜 在 这
[krɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪn'sted] .
crypt of the Cathedral instead .
密室 的 这 大教堂 反而 .

而那些去那里做礼拜的人则被允许在教堂的地下室进行礼拜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] ['wɪəri] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
It **would** **only** **weary** **you** **to** **attempt** **to** **describe** **the** **interior** **of** **the** **old**
它 会 仅有的 厌倦 你 到 试图 到 描述 这 内部的 的 这 老的
[tʃɜːtʃ] .
church **.**
教会 .

要描述这座古老教堂的内部构造，只会让你感到疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'θiːdrəlz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
It **would** **be** **very** **like** **the** **other** **Cathedrals** **of** **that** **time** **,**
它 会 是 非常 喜欢 这 其他 大教堂 的 那 时间 ,

它与当时的其他大教堂非常相似。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][mɔː(r)] ['rɪtʃli] [ɛd'ɔːnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
which **were** **all** **more** **richly** **adorned** **before** **the** **Reformation** **than** **they** **are** **now**
哪个 是 全部 更多的 丰富 装饰 前 这 宗教改革 比 他们 是 现在
.
:
.

在宗教改革之前，这些建筑的装饰都比现在更加华丽。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri]
All **the** **accounts** **which** **we** **read** **of** **it** **show** **us** **that** **it** **was** **very**
全部 这 账户 哪个 我们 读 的 它 展示 我们 那 它 曾是 非常
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
magnificent **,**
壮丽 ,

我们所读到的所有关于它的记载都表明，它非常宏伟壮丽。

[wɪð] [rɪtʃ] ['kɑːrvɪŋz] , [ænd; ənd] [steɪnd] [glɑːs] , [ænd; ənd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti][saɪd] - ['tʃæpəl]
with **rich** **carvings** **,** **and** **stained** **glass** **,** **and** **no** **less** **than** **seventy** **side** **-** **chapels**
和 富有的 雕刻 , 和 染色 玻璃 , 和 不 较少的 比 七十 边 - 小教堂
[ænd; ənd] ['tʃɑːntri] ,
and **chantries** **,**
和 圣歌 ,

拥有精美的雕刻、彩色玻璃窗，以及不少于七十个侧堂和祈祷室，

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] , [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]
each **with** **its** **own** **altar** **,** **and** **,** **richer** **than** **all** **others** **,** **the** **great** **Shrine** **of** **St**
每个 和 它是 自己的 坛 , 和 , 更富有 比 全部 其他的 , 这 伟大的 神社 的 英石
. - ,
. **Erkenwald** **,**
. - ,

每个圣殿都有自己的祭坛，其中最富丽堂皇的是圣埃尔肯瓦尔德大圣殿。

[wɪð] [ɪts] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] . [-]
with **its** **ornaments** **and** **jewels** **.** **[** **17** **]**
和 它是 装饰品 和 珠宝 . [-]

以及它的饰品和珠宝。[17]

['priːtʃɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
PREACHING **AT** **ST** **.**
布道 在 英石 .

在圣

[pɔːlz] [krɒs] .
PAUL'S **CROSS** **.**
保罗的 叉 .

圣保罗十字架。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	think	that	it	will	be	much	more	interesting	to	talk	of	some	of	the
我	思考	那	它	将要	是	很多	更多的	有趣的	到	讲话	的	一些	的	这

[siːnz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ðeə(r)] [ɪn] [ðiːz] [fɑː(r)] - [ɒf] [deɪz] .

scenes	that	took	place	there	in	these	far	-	off	days	.
场景	那	采取	地方	那里	在	这些	远的	-	离开	天	.

我认为，谈论那些遥远年代在那里发生的一些场景会更有趣。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['ɔːlməʊst] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

Let	us	go	back	,	for	instance	,	almost	eight	hundred	years	,
让	我们	去	后退	,	为了	实例	,	几乎	八	百	年	,

例如，让我们回到近八百年前。

[tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] ,

to	the	day	when	the	news	arrived	in	London	that	the	King	of	England	,
到	这	天	什么时候	这	消息	到达的	在	伦敦	那	这	国王	的	英格兰	,

直到英国国王的消息传到伦敦的那一天，

['henri] [ai] . , [leɪ] [ded] [ɪn] [frɑːns] .

Henry	I	.	,	lay	dead	in	France	.
亨利	我	.	,	躺	死的	在	法国	.

亨利一世，死于法国。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['wɪljəm] ['ruːfəs] , [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	and	his	brother	,	William	Rufus	,	were	,	as	you	know	,	sons	of	the
他	和	他的	兄弟	,	威廉	鲁弗斯	,	是	,	作为	你	知道	,	儿子们	的	这

[greɪt] ['nɔːmən] ['kɒŋkərə(r)] ,

great	Norman	Conqueror	,
伟大的	诺曼	征服者	,

如你所知，他和他的兄弟威廉·鲁弗斯都是伟大的诺曼征服者的儿子。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [reɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [biːn] [wel] ['gʌvənd] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] .

and	during	their	reigns	the	country	had	been	well	governed	and	prosperous	.
和	期间	他们的	统治	这	国家	有	到过	出色地	受统治	和	繁荣	.

在他们统治期间，国家治理良好，繁荣昌盛。

[bʌt; bət] [wen] ['henri] [daɪd] , [nəʊ] [wʌn] [kwaɪt] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] .

But	when	Henry	died	,	no	one	quite	knew	what	to	do	next	.
但	什么时候	亨利	死亡	,	不	一	相当	知道	什么	到	做	下一个	.

但亨利去世后，没有人知道接下来该怎么办。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz] ['hɛnriz] ['dɔːtə(r)] [mɔːd] ,

For	the	rightful	heir	to	the	throne	was	Henry's	daughter	Maud	,
为了	这	正当的	继承人	到	这	王座	曾是	亨利的	女儿	莫德	,

因为王位的合法继承人是亨利的女儿莫德。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [frentʃ] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ændʒuː] , [huː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

who	had	married	a	French	Count	of	Anjou	,	who	,	as	you	remember	,
WHO	有	已婚	一个	法语	数数	的	安茹	,	WHO	,	作为	你	记住	,

她嫁给了一位法国安茹伯爵，你还记得吧?

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] - [ˌplæn'tædʒənət] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]

was	the	first	of	his	race	to	be	called	'	Plantagenet	,	'	because	he
曾是	这	第一的	的	他的	种族	到	是	称为	-	金雀花	,	-	因为	他

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] ,

was	in	the	habit	,
曾是	在	这	习惯	,

他是他族群中第一个被称为"金雀花王朝"的人，因为他的习俗是.....

[æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] ,

as	he	rode	along	,
作为	他	骑	沿着	,

他骑马前行时，

[ɒv; əv] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bruːm] (['plæntə][dʒɪ'nɪstə; dʒe-]) [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

of	plucking	a	piece	of	broom	(	Planta	genista	)	and	sticking	it	in	the
的	拔毛	一个	片	的	扫帚	(	植物	金雀花	)	和	粘性	它	在	这

[frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .

front	of	his	cap	.
正面	的	他的	帽	.

摘下一小段金雀花（Planta genista）枝条，插在帽子前面。

[naʊ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][dɪd][nɒt] [lʌv] [ðɪs] ['dʒɛfri] [ɒv; əv][ændʒuː] ,

Now	,	the	English	people	did	not	love	this	Geoffry	of	Anjou	,
现在	,	这	英语	人们	做过	不是	爱	这	杰弗里	的	安茹	,

然而，英国人并不喜欢这位安茹的杰弗里。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['griːdi] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [mæn] ,

who	was	a	greedy	and	selfish	man	,
WHO	曾是	一个	贪婪的	和	自私	男人	,

他是一个贪婪自私的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ] ,

and	they	had	no	wish	to	have	him	for	their	King	,
和	他们	有	不	希望	到	有	他	为了	他们的	国王	,

他们根本不想让他做他们的国王。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'keɪm] [kwiːn] .

as	they	would	certainly	have	to	do	if	his	wife	became	Queen	.
作为	他们	会	当然	有	到	做	如果	他的	妻子	成为	女王	.

如果他的妻子成为王后，他们肯定也必须这样做。

[səʊ][ðeə(r)] [θɔːts] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɔːdz] ['kʌz(ə)n] , [kaʊnt] ['stiːvn] [ɒv; əv][blwɑː] , [huː] ,

So	their	thoughts	turned	to	Maud's	cousin	,	Count	Stephen	of	Blois	,	who	,
所以	他们的	想法	转向	到	莫德的	表哥	,	数数	史蒂芬	的	布卢瓦	,	WHO	,

于是，他们的思绪转向了莫德的表兄，布卢瓦的斯蒂芬伯爵，他

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌðə(r)] ,

although	his	father	was	a	Frenchman	,	had	an	English	mother	,
虽然	他的	父亲	曾是	一个	法国人	,	有	一个	英语	母亲	,

虽然他的父亲是法国人，但他的母亲是英国人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kɔːt] .

and	who	had	been	brought	up	in	England	at	his	uncle's	Court	.
和	WHO	有	到过	带来	向上	在	英格兰	在	他的	叔叔的	法庭	.

他从小在英国叔叔的宫廷长大。

[məʊst]['piːp(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][æz; əz][ðeə(r)] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][deə(r)] [sə'dʒest]

Most	people	wished	to	have	him	as	their	King	;	but	no	one	dare	suggest
最多	人们	希望	到	有	他	作为	他们的	国王	;	但	不	一	敢	建议

[ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [-]

it	until	the	[	18	]
它	直到	这	[	-	]

大多数人都希望他成为他们的国王；但直到[18]年，才有人敢提出这个建议。

['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tʊk] ['mætəz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .

citizens	of	London	took	matters	into	their	own	hands	.
公民	的	伦敦	采取	事情	进入	他们的	自己的	双手	.

伦敦市民决定自行采取行动。

- [ðə; ði] ['kʌntri] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['mɒnək] , - [ðeɪ] [sed] ,

'	The	country	needed	a	Monarch	,	'	they	said	,
-	这	国家	需要	一个	君主	,	-	他们	说	,

他们说："国家需要一位君主。"

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['bærənz] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [wʌn] , [ðeɪ] [wʊd]
' and if the Barons would not take the responsibility of electing one , they would
- 和 如果 这 男爵 会 不是 拿 这 责任 的 选举 一 , 他们 会
.
:
·

"如果男爵们不愿承担选举一名议员的责任，他们就会这样做。"

- [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:(r)][ə'du:][ðə; ði] - ([ɔ:(r)] [lɔ:d] [meə(r)]) [ænd; ənd] ['ɔ:ldəmən] [kɔ:zd]
' And without more ado the Portreve (or Lord Mayor) and Aldermen caused
- 和 没有 更多的 阿多 这 - (或者 主 市长) 和 市议员 导致
[ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ] ,
the great bell of St . Paul's to be rung ,
这 伟大的 钟 的 英石 . 保罗的 到 是 梯子 ,

于是，市长和市议员们二话不说，下令敲响圣保罗大教堂的大钟。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['bə:gə] [tu:; tə][ə; eɪ] - [fəʊk] - [məʊt] - [ɔ:(r)]['kaʊns(ə)l] ;
summoning the burghers to a ' Folk - mote ' or council ;
召唤 这 市民 到 一个 - 民间 - 尘埃 - 或者 理事会 ;

召集市民召开"市民大会"或议会；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] , [ðə; ði]
and when they had all gathered round the Cross in the churchyard , the
和 什么时候 他们 有 全部 聚集 圆形的 这 叉 在 这 墓地 , 这
['mætə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] ,
matter was discussed ,
事情 曾是 讨论 ,

当他们都聚集在教堂墓地的十字架周围时，就此事展开了讨论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ðæt] ['sti:vn]
and it was agreed that it would be better for England that Stephen
和 它 曾是 同意 那 它 会 是 更好的 为了 英格兰 那 史蒂芬
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [mɔ:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kwi:n] ;
should be King rather than that Maud should be Queen ;
应该 是 国王 相当 比 那 莫德 应该 是 女王 ;

双方一致认为，让斯蒂芬做国王比让莫德做王后对英格兰更有利；

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði]['sɪti] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,
and straightway the city gates were thrown open to the Count ,
和 立刻 这 城市 大门 是 抛掷 打开 到 这 数数 ,

于是，城门立刻向伯爵敞开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [swɔ:(r)] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kraʊnd] [kɪŋ]
and the citizens swore allegiance to him , and he was crowned King
和 这 公民 发誓 忠诚 到 他 , 和 他 曾是 加冕 国王
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
of England .
的 英格兰 .

民众宣誓效忠他，他被加冕为英格兰国王。

[pə'hæps] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [mɔ:d]
Perhaps , after all , it would have been better if the citizens had chosen Maud
也许 , 后 全部 , 它 会 有 到过 更好的 如果 这 公民 有 选定 莫德
,
,
,

或许，如果市民们当初选择莫德，结果会更好。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] , ['stiːvn] [dɪd][nɒt] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [gʊd]
for , **as** **history** **shows** , **Stephen** **did** **not** **turn** **out** **to** **be** **a** **very** **good**
为了 , 作为 历史 演出 , 史蒂芬 做过 不是 转动 出去 到 是 一个 非常 好的
[kɪŋ] .
King .
国王 .

因为历史表明，斯蒂芬最终并没有成为一个好国王。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːlz]
Another **great** **decision** **that** **was** **made** **at** **a** **public** **meeting** **at** **St** . **Paul's**
其他 伟大的 决定 那 曾是 制成 在 一个 民众 会议 在 英石 . 保罗的
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ɒv; əv]['mægnə] ['kɑːtə] — [ðæt] [greɪt] ['tʃɑːtə(r)] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊəd] ,
was **the** **framing** **of** **Magna** **Charta** **—** **that** **great** **Charter** **which** **secured** ,
曾是 这 框架 的 麦格纳 宪章 — 那 伟大的 宪章 哪个 安全 ,

在圣保罗大教堂举行的一次公开会议上做出的另一项重大决定是制定了《大宪章》——这份伟大的宪章确保了……

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['friːmən] . [-]
for **all** **time** **to** **come** , **justice** **and** **liberty** **to** **English** **freemen** . **[** **19** **]**
为了 全部 时间 到 来 , 正义 和 自由 到 英语 自由人 . [-]

永远地，英国自由人享有正义和自由。[19]

[ɪn] [ðiːz] [əʊld] [deɪz] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
In **these** **old** **days** , **especially** **after** **the** **Normans** **came** **into** **the** **country** ,
在 这些 老的 天 , 尤其 后 这 诺曼人 来了 进入 这 国家 ,

在古代，尤其是在诺曼人入侵之后，

[kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
Kings **were** **apt** **to** **think** **that** **might** **was** **right** ,
国王 是 易于 到 思考 那 可能 曾是 正确的 ,

君王往往认为强权即真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [tʃəʊz] [wɪð] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
and **that** **they** **could** **do** **what** **they** **chose** **with** **their** **subjects** .
和 那 他们 可以 做 什么 他们 选择 和 他们的 主题 .

他们可以随意处置他们的臣民。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz][lænd] ,
If **a** **man** **displeased** **the** **King** , **or** **if** **he** **wanted** **to** **seize** **his** **land** ,
如果 一个 男人 不高兴 这 国王 , 或者 如果 他 通缉 到 抢占 他的 土地 ,

如果一个人触怒了国王，或者国王想要夺取他的土地，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɪmpli] [θrəʊ] [hɪm]['ɪntuː]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][ðeə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
he **could** **simply** **throw** **him** **into** **prison** **and** **keep** **him** **there** , **sometimes** **until** **he**
他 可以 简单地 扔 他 进入 监狱 和 保持 他 那里 , 有时 直到 他
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

他完全可以把他关进监狱，一直关到他死为止。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl] .
without **giving** **him** **even** **a** **trial** .
没有 给予 他 甚至 一个 审判 .

甚至连审判机会都没有。

[ðen] , [tuː] , [ɪf] [ðə; ði] ['mɒnək] ['wɒntɪd] ['mʌni] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [fɔːst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
Then , **too** , **if** **the** **Monarch** **wanted** **money** , **he** **simply** **forced** **the** **people** **to** **give**
然后 , 也 , 如果 这 君主 通缉 钱 , 他 简单地 强制 这 人们 到 给
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,
it **to** **him** ,
它 到 他 ,

此外，如果君主想要钱财，他只需强迫人民将其献给他即可。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['eni][sɪ'kjʊərəti][ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [mait] [nɒt][biː; bi]

and	no	one	had	any	security	that	what	was	his	to	-	day	might	not	be
和	不	一	有	任何	安全	那	什么	曾是	他的	到	-	天	可能	不是	是

[ðə; ði] [kɪŋz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

the	King's	to	-	morrow	.
这	国王学院	到	-	明天	.

没有人能保证自己今天拥有的东西，明天可能就不是国王的了。

[wen] ['henri] [ai] . [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

When	Henry	I	.	came	to	the	throne	,	he	wanted	to	please	the	people	,
什么时候	亨利	我	.	来了	到	这	王座	,	他	通缉	到	请	这	人们	,

亨利一世登基后，他想取悦人民。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]

because	he	had	an	elder	brother	living	,	who	had	gone	to	the
因为	他	有	一个	长老	兄弟	活的	,	WHO	有	已消失	到	这

[kruː'seɪdz] ,

Crusades	,
十字军东征	,

因为他还有一个在世的哥哥，曾参加过十字军东征。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts]

and	he	was	afraid	that	unless	he	gained	the	affection	of	his	subjects
和	他	曾是	害怕的	那	除非	他	获得	这	感情	的	他的	主题

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [keɪm] [bæk] ,

before	his	brother	came	back	,
前	他的	兄弟	来了	后退	,

他担心，除非在他哥哥回来之前赢得臣民的爱戴，

[ðeɪ] [mait] [tʃuːz] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪm] .

they	might	choose	the	latter	to	be	King	instead	of	him	.
他们	可能	选择	这	后者	到	是	国王	反而	的	他	.

他们可能会选择后者而不是他当国王。

[səʊ][hiː; hi]['grɑːntɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)] , ['prɒmɪsɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [siːz] ['eni][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti]

So	he	granted	them	a	Charter	,	promising	not	to	seize	any	of	their	property
所以	他	的确	他们	一个	宪章	,	有前途	不是	到	抢占	任何	的	他们的	财产

,

,
,

于是他授予他们特许状，承诺不没收他们的任何财产。

[nɔː(r)][tuː; tə][tæks][ðem; ðəm][ˌʌn'djuːli] , [nɔː(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][lændz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

nor	to	tax	them	unduly	,	nor	to	touch	any	of	the	lands	belonging	to
也不	到	税	他们	过度	,	也不	到	触碰	任何	的	这	土地	属于	到

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

既不得对他们征收过重的税赋，也不得侵占教会的任何土地。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kiːp] [ðəʊz] ['prɒmɪsɪz] ['veri] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , ['stiːvn]

He	did	not	keep	those	promises	very	well	,	however	,	and	his	successors	,	Stephen
他	做过	不是	保持	那些	承诺	非常	出色地	,	然而	,	和	他的	继承人	,	史蒂芬

,

,
,

然而，他并没有很好地履行这些承诺，他的继任者斯蒂芬，

[ænd; ənd] ['henri] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd][dʒɒn] , [dɪd][nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ;

and	Henry	,	and	Richard	,	and	John	,	did	not	keep	them	at	all	;
和	亨利	,	和	理查德	,	和	约翰	,	做过	不是	保持	他们	在	全部	;

而亨利、理查德和约翰根本没有保留它们；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒnz] [reɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri][bæd]
and by the middle of King John's reign the country was in a very bad
和 经过 这 中间 的 国王 约翰的 在位 这 国家 曾是 在 一个 非常 坏的
[steɪt] [ɪn'di:d] .
state indeed .
状态 的确 .

到约翰国王统治中期，国家状况确实非常糟糕。

[nəʊ] [hi:d] [wɒz; wəz] [-]
No heed was [20]
不 注意 曾是 [-]

无人理会[20]

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][əd'vaɪs][ɔ:(r)] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] ,
given to the advice or wishes of the great nobles ,
给定 到 这 建议 或者 愿望 的 这 伟大的 贵族 ,

遵照大贵族的建议或意愿而行，

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
who ought to have had a voice in the government of the country ,
WHO 应该 到 有 有 一个 嗓音 在 这 政府 的 这 国家 ,

他们本应在国家政府中拥有发言权，

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ə'prest] [ænd; ənd] [daʊn] - ['trɒdn] [ðæt] [ðeɪ]
while the common people were so oppressed and down - trodden that they
尽管 这 常见的 人们 是 所以 受压迫者 和 向下 - 践踏 那 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə][raɪz][ɪn] [rɪ'beljən] .
were ready to rise in rebellion .
是 准备好 到 上升 在 叛乱 .

而普通百姓却饱受压迫和欺凌，随时准备奋起反抗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪzdəm]
And they would have done so if it had not been for the wisdom
和 他们 会 有 完毕 所以 如果 它 有 不是 到过 为了 这 智慧
[ænd; ənd]['pru:d(ə)ns][ɒv; əv] [tu:] [greɪt] [men] — ['sti:vn] ['læŋtən] ,
and prudence of two great men — Stephen Langton ,
和 谨慎 的 二 伟大的 男人 — 史蒂芬 兰顿 ,

如果不是两位伟人的智慧和审慎——斯蒂芬·兰顿，他们就会这么做。

[ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mɑ:ʃ(ə)l] , ['eldɪst] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]
Archbishop of Canterbury , and William Marshal , eldest son of the Earl of
大主教 的 坎特伯雷 , 和 威廉 元帅 , 长子 儿子 的 这 伯爵 的
['pembruk] .
Pembroke .
彭布罗克 .

坎特伯雷大主教，以及彭布罗克伯爵的长子威廉·马歇尔。

['sti:vn] ['læŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [hu:m] [ðə; ði][pəʊp][hæd; həd][sent][tu:; tə] ['kæntəbəri] ,
Stephen Langton was a foreigner , whom the Pope had sent to Canterbury ,
史蒂芬 兰顿 曾是 一个 外国人 , 谁 这 教皇 有 发送 到 坎特伯雷 ,

斯蒂芬·兰顿是位外国人，是教皇派往坎特伯雷的。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ]['ri:əl] - ['fɑ:ðə(r)][ɪn][gɒd] - [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,
but he was a good man , a real ' Father in God ' to his people ,
但 他 曾是 一个 好的 男人 , 一个 真实的 - 父亲 在 上帝 - 到 他的 人们 ,

但他是个好人，是他的人民真正的"上帝之父"。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][set]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz]

and	he	believed	that	he	was	set	over	them	to	look	after	their	bodies
和	他	相信	那	他	曾是	放	超过	他们	到	看	后	他们的	身体

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [səʊlz] .

as	well	as	their	souls	.
作为	出色地	作为	他们的	灵魂	.

他相信自己受命照料他们的身体和灵魂。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [daʊn] - ['trɒdn] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜ:(r); wə(r)] ,

When	he	found	out	how	down	-	trodden	the	poor	folk	of	England	were	,
什么时候	他	成立	出去	如何	向下	-	践踏	这	贫穷的	民间	的	英格兰	是	,

当他了解到英国穷人的生活有多么悲惨时，

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'tɪnju:] .

he	made	up	his	mind	that	such	a	state	of	things	should	not	continue	.
他	制成	向上	他的	头脑	那	这样的	一个	状态	的	事物	应该	不是	继续	.

他下定决心，这种状况不能继续下去。

[səʊ][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [əʊld]

So	he	began	to	inquire	into	the	laws	,	and	he	found	out	about	this	old
所以	他	开始	到	查询	进入	这	法律	,	和	他	成立	出去	关于	这	老的

['tʃɑ:tə(r)] ,

Charter	,
宪章	,

于是他开始研究法律，并发现了这份古老的宪章。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['grɑ:ntɪd][baɪ] ['henri] [aɪ] . , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [kept] ,

which	had	been	granted	by	Henry	I	.	,	but	had	never	been	kept	,
哪个	有	到过	的确	经过	亨利	我	.	,	但	有	绝不	到过	保留	,

这是亨利一世授予的，但从未得到履行。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bi:n] [fə'gɒtn] .

and	had	long	since	been	forgotten	.
和	有	长的	自从	到过	被遗忘的	.

而且早已被人遗忘。

[ðə; ði][waɪz] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

The	wise	Archbishop	did	not	say	anything	,
这	明智的	大主教	做过	不是	说	任何事物	,

睿智的大主教什么也没说。

[bʌt; bət][hi:; hi]['kwaɪətli][set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑ:tə(r)] .

but	he	quietly	set	to	work	to	find	a	copy	of	this	Charter	.
但	他	悄悄	放	到	工作	到	寻找	一个	复制	的	这	宪章	.

但他默默地开始寻找这份宪章的副本。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][æn; ən]

After	some	trouble	he	discovered	one	,	hidden	away	among	the	papers	of	an
后	一些	麻烦	他	发现	一	,	隐	离开	之中	这	文件	的	一个

[əʊld]['mɒnəst(ə)ri] .

old	monastery	.
老的	修道院	.

费了一番周折，他才找到一个，它藏在一座古老修道院的文件堆里。

[hi:; hi] [ðen] ['sʌmənd] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:f] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [-]

He	then	summoned	all	the	chief	people	in	the	country	[	21	]
他	然后	被召唤	全部	这	首席	人们	在	这	国家	[	-	]

然后他召集了全国所有首领[21]

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æt; ət][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [kə'θi:drəl] .

to	meet	him	at	St	.	Paul's	Cathedral	.
到	见面	他	在	英石	.	保罗的	大教堂	.

在圣保罗大教堂与他见面。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l] [ə'sembliz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

That	was	one	of	the	most	memorable	assemblies	in	English	history	.
那	曾是	一	的	这	最多	难忘	组件	在	英语	历史	.

那是英国历史上最令人难忘的一次集会。

[ɔ:l][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['nəublz] [ænd; ənd]['bærənz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['steɪtli] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['praiəz] ,

All	the	powerful	Nobles	and	Barons	,	all	the	stately	Bishops	and	Priors	,
全部	这	强大的	贵族	和	男爵	,	全部	这	庄严	主教们	和	先验	,

所有权势显赫的贵族和男爵，所有威严的主教和修道院长，

[ɔ:l][ðə; ði]['səʊbə(r)] ['ɔ:ldəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

all	the	sober	Aldermen	of	the	great	city	,
全部	这	清醒	市议员	的	这	伟大的	城市	,

这座大城市所有清醒的市议员们，

[met] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [di:p] ['ɪntrəst] [waɪl] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ri:d] [ə'laʊd][tu:; tə]

met	together	and	listened	with	deep	interest	while	the	Archbishop	read	aloud	to
遇见	一起	和	听着	和	深的	兴趣	尽管	这	大主教	读	大声	到

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [baɪ] ['henri] [ai] . ,

them	the	promises	which	had	been	made	by	Henry	I	.	,
他们	这	承诺	哪个	有	到过	制成	经过	亨利	我	.	,

他们聚集在一起，饶有兴致地聆听大主教朗读亨利一世所作出的承诺。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

and	recorded	on	the	parchment	which	he	held	in	his	hand	;
和	记录	在	这	羊皮纸	哪个	他	握住	在	他的	手	;

并记录在他手中所持的羊皮纸上；

[ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm][ðæt] [ði:z] ['prɒmɪsɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [kept] ,

then	pointed	out	to	them	that	these	promises	had	never	been	kept	,
然后	尖	出去	到	他们	那	这些	承诺	有	绝不	到过	保留	,

然后向他们指出，这些承诺从未兑现过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	that	the	people	of	England	had	a	right	to	demand	that	they	should
和	那	这	人们	的	英格兰	有	一个	正确的	到	要求	那	他们	应该

[bi:; bi][kept] .

be	kept	.
是	保留	.

英国人民有权要求保留这些物品。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [tu:; tə][bænd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] ,

He	finished	his	speech	by	calling	upon	his	listeners	to	band	themselves	together	,
他	完成的	他的	演讲	经过	呼叫	之上	他的	听众	到	乐队	他们自己	一起	,

他演讲结束时呼吁听众团结起来。

[ænd; ənd]['nevə(r)][rest]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [rɪ'dres] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gri:vəs]

and	never	rest	satisfied	till	they	had	obtained	redress	from	the	grievous
和	绝不	休息	使满意	直到	他们	有	获得	纠正	从	这	严重的

[rɔŋ, rɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prest] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

wrongs	which	had	pressed	upon	them	,
错误	哪个	有	按下	之上	他们	,

他们永不满足，直到为他们所遭受的严重不公得到补偿为止。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðeə(r)] ['pʊrər] ['breðrən] .

and	upon	their	poorer	brethren	.
和	之上	他们的	贫穷	弟兄们	.

以及他们更贫穷的兄弟。

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn][veɪn] .

The	Archbishop's	words	were	not	in	vain	.
这	大主教的	字	是	不是	在	徒劳	.

大主教的话没有白费。

['nəublz] [ænd; ənd]['bærənz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ə'pɒn][ðeə(r)]

Nobles	and	Barons	crowded	round	him	,	and	,	laying	their	hands	upon	their
贵族	和	男爵	挤	圆形的	他	,	和	,	躺下	他们的	双手	之上	他们的

[sɔ:rdz] ,

swords	,
剑	,

贵族和男爵们簇拥在他周围，并将手放在剑柄上，

[tʊk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['hɛnriz] ['tʃɑ:tə(r)]

took	a	solemn	oath	that	they	would	insist	upon	the	principles	of	Henry's	Charter
采取	一个	庄严	誓言	那	他们	会	坚持	之上	这	原则	的	亨利的	宪章

['bi:ɪŋ] [meɪn'teɪnd] ,

being	maintained	,
存在	维持	,

他们庄严宣誓，将坚持维护亨利宪章的各项原则。

[ænd; ənd] [wʊd] [du:; də][ðeə(r)][best][tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

and	would	do	their	best	to	protect	the	liberties	of	the	people	.
和	会	做	他们的	最好的	到	保护	这	自由	的	这	人们	.

他们将竭尽全力保护人民的自由。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] - [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz]

This	was	just	before	Christmas	-	time	,	and	when	the	King	came	to	hold	his
这	曾是	只是	前	圣诞节	-	时间	,	和	什么时候	这	国王	来了	到	抓住	他的

['krɪsməs] [kɔ:t] [ɪn] [-]

Christmas	Court	in	[	22	]
圣诞节	法庭	在	[	-	]

当时正值圣诞节前夕，国王前来举行圣诞朝会[22]

['lʌndən] , [ði:z] [seɪm] ['nəublz] , [ɑ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]

London	,	these	same	Nobles	,	armed	to	the	teeth	,	and	accompanied	by	the
伦敦	,	这些	相同的	贵族	,	武装	到	这	牙齿	,	和	伴随	经过	这

['tʃɜ:tʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtəznz] ,

Churchmen	and	the	principal	citizens	,
教会人士	和	这	主要的	公民	,

伦敦，这些贵族们全副武装，在教会人士和主要市民的陪同下，

[ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'kwests]

appeared	before	him	,	and	demanded	that	he	should	listen	to	their	requests
出现	前	他	,	和	要求	那	他	应该	听	到	他们的	请求

,

,

,

他们出现在他面前，要求他听取他们的请求。

[ænd; ənd] [meɪk] ['prɒpə(r)] [lɔ:z] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðeə(r)] ['libətiz] .

and	make	proper	laws	to	guard	their	liberties	.
和	制作	恰当的	法律	到	警卫	他们的	自由	.

并制定适当的法律来保障他们的自由。

[kɪŋ] [dʒɒn][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ; [səʊ] ,

King	John	was	frightened	,	but	he	did	not	want	to	give	in	;	so	,
国王	约翰	曾是	害怕	,	但	他	做过	不是	想	到	给	在	;	所以	,

约翰王虽然害怕，但他不想屈服；所以，

[laɪk][ðə; ði] [wi:k] [mæn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ə; eɪ][də'rekt]['ɑ:nsə(r)] ,

like	the	weak	man	that	he	was	,	he	did	not	return	a	direct	answer	,
喜欢	这	虚弱的	男人	那	他	曾是	,	他	做过	不是	返回	一个	直接的	回答	,

他就像个软弱的人，没有正面回答。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət]

but	said	that	he	would	think	over	the	matter	,	and	meet	them	again	at
但	说	那	他	会	思考	超过	这	事情	,	和	见面	他们	再次	在

['iːstə(r)] .

Easter	.
复活节	.

但他表示会仔细考虑此事，并在复活节再次与他们见面。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðem; ðəm] [ɒf] ,

He	thought	that	in	this	way	he	could	put	them	off	,
他	想法	那	在	这	方式	他	可以	放	他们	离开	,

他认为这样就能拖延他们。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ɔːl] .

and	never	give	them	an	answer	at	all	.
和	绝不	给	他们	一个	回答	在	全部	.

而且永远不要给他们任何答复。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːmi] ,

But	the	people	were	determined	,	and	formed	themselves	into	an	army	,
但	这	人们	是	决定	,	和	形成	他们自己	进入	一个	军队	,

但人民决心已定，他们组织起来组成了一支军队。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] - ['ɑːmi] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['həʊli] [tʃɜːtʃ] , - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

which	they	called	the	'	Army	of	God	,	and	of	Holy	Church	,	'	and	all	the
哪个	他们	称为	这	-	军队	的	上帝	,	和	的	圣	教会	,	-	和	全部	这

['klɜːdʒi] ,

clergy	,
牧师	,

他们称之为"上帝和圣教会的军队"，所有神职人员都是如此。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd]['eksɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪŋkən] , [sə'pɔːrtɪd]

and	all	the	citizens	of	London	,	and	Exeter	,	and	Lincoln	,	supported
和	全部	这	公民	的	伦敦	,	和	埃克塞特	,	和	林肯	,	有

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

伦敦、埃克塞特和林肯的所有市民都支持他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] .

and	the	King	was	obliged	to	yield	.
和	这	国王	曾是	有义务	到	屈服	.

国王被迫让步。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn][dʒuːn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sembli] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [met] [ɒn][ðə; ði]

So	it	came	about	that	one	June	day	a	great	assembly	of	people	met	on	the
所以	它	来了	关于	那	一	六月	天	一个	伟大的	集会	的	人们	遇见	在	这

[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [nɪə(r)] ['wɪnzə(r)] .

banks	of	the	Thames	near	Windsor	.
银行	的	这	泰晤士河	靠近	温莎	.

于是，在六月的某一天，一大群人聚集在温莎附近的泰晤士河畔。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] ,

On	one	side	was	encamped	the	King	,	with	a	handful	of	followers	,
在	一	边	曾是	营地	这	国王	,	和	一个	少数	的	追随者	,

一边是国王和少数随从驻扎的营地。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['bærənz] , [ænd; ənd]['nəublz] ,

and	on	the	other	the	great	army	of	Barons	,	and	nobles	,
和	在	这	其他	这	伟大的	军队	的	男爵	,	和	贵族	,

另一边则是庞大的男爵和贵族军队，

[ænd; ənd] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mɑːʃi] [lænd] [nəʊn] [baɪ]

and	citizens	had	pitched	their	tents	on	a	piece	of	marshy	land	known	by
和	公民	有	投球	他们的	帐篷	在	一个	片	的	沼泽地	土地	已知	经过

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['rʌnimiːd] .

the	name	of	Runnymede	.
这	姓名	的	朗尼米德	.

市民们在名为兰尼米德的一片沼泽地上搭起了帐篷。

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [-]

In	the	middle	of	the	river	was	a	small	island	,	and	[	23	]
在	这	中间	的	这	河	曾是	一个	小的	岛	,	和	[	-	]

河中央有一个小岛，[23]

[ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][ə; eɪ] [fjuː] [men] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

on	this	island	a	few	men	chosen	by	the	King	,
在	这	岛	一个	很少	男人	选定	经过	这	国王	,

在这个岛上，有几位由国王挑选的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [men] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['nəublz] , [met] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætəz] ; [æt; ət] [liːst] ,

and	a	few	men	chosen	by	the	Nobles	,	met	to	discuss	matters	;	at	least	,
和	一个	很少	男人	选定	经过	这	贵族	,	遇见	到	讨论	事情	;	在	至少	,

一些由贵族挑选的人聚在一起商讨事情；至少，

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [njuː] [wɒt] [ðə; ðɪ][end] [wʊd] [biː; bi] .

they	pretended	to	discuss	matters	,	for	everyone	knew	what	the	end	would	be	.
他们	假装	到	讨论	事情	,	为了	每个人	知道	什么	这	结尾	会	是	.

他们假装在讨论事情，因为每个人都知道结局会是什么。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]

The	King	was	powerless	to	resist	the	wishes	of	the	great	concourse	of
这	国王	曾是	无力	到	抵抗	这	愿望	的	这	伟大的	大厅	的

['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

people	gathered	across	the	river	,
人们	聚集	穿过	这	河	,

国王无力抵抗聚集在河对岸的大批民众的意愿。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] - ['mægnə] ['kɑːtə] , - [ðə; ðɪ] - [greɪt] ['tʃɑːtə(r)] , - [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp]

and	before	nightfall	'	Magna	Charta	,	'	the	'	Great	Charter	,	'	had	been	drawn	up
和	前	黄昏	-	麦格纳	宪章	,	-	这	-	伟大的	宪章	,	-	有	到过	绘制	向上

[ænd; ənd] [saɪnd] .

and	signed	.
和	签名	.

在夜幕降临之前，《大宪章》（Magna Charta）——又称《伟大的宪章》——已经起草并签署完毕。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ] [ðɪs]

I	cannot	tell	you	all	the	good	things	that	were	secured	to	Englishmen	by	this
我	不能	告诉	你	全部	这	好的	事物	那	是	安全	到	英国人	经过	这

[greɪt] [diːd] ,

great	deed	,
伟大的	契据	,

我无法一一列举这项伟大壮举给英国人带来的所有好处，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)z] ,

but	there	was	one	thing	which	,	above	all	others	,
但	那里	曾是	一	事物	哪个	,	多于	全部	其他的	,

但有一件事，比其他任何事都重要，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] — ['dʒʌstɪs] .

it	gained	for	them	—	and	gained	for	us	as	well	—	Justice	.
它	获得	为了	他们	—	和	获得	为了	我们	作为	出色地	—	正义	.

它为他们赢得了正义，也为我们赢得了正义。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpraʊdɪst] [bəʊsts] [ðæt] , [baɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [lɔː] , [nəʊ][mæn] ,

It	is	one	of	our	proudest	boasts	that	,	by	English	law	,	no	man	,
它	是	一	的	我们的	最引以为豪	吹嘘	那	,	经过	英语	法律	,	不	男人	,

我们最引以为豪的一点是，根据英国法律，任何人，

[biː; bi][hiː; hi][ˈevə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] [dɪˈgreɪdɪd] , [ɪz] [kənˈdemd] [ʌnˈhɜːd] ; [ðæt] [ˈevri] [mæn][ɪz]

be	he	ever	so	poor	or	degraded	,	is	condemned	unheard	;	that	every	man	is
是	他	曾经	所以	贫穷的	或者	退化的	,	是	谴责	闻所未闻	;	那	每一个	男人	是

[ˈkaʊntɪd] [ˈɪnəs(ə)nt] [tɪl] ,

counted	innocent	till	,
计数	清白的	直到	,

无论他多么贫穷或卑微，都会在未经审理的情况下被定罪；每个人都被视为无罪，直到.....

[baɪ][ə; eɪ][feə(r)][ˈtraɪəl] , [hiː; hi][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgɪlti] .

by	a	fair	trial	,	he	is	proved	to	be	guilty	.
经过	一个	公平的	审判	,	他	是	已证实	到	是	有罪的	.

经过公正审判，他被证明有罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfriːdəm] [rests] [ɒn][sʌm; səm] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

And	the	very	foundation	of	our	freedom	rests	on	some	words	that	were
和	这	非常	基础	的	我们的	自由	休息	在	一些	字	那	是

[ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [ðæt] [əʊld] [ˈpɑːtʃmənt] :

written	that	day	on	that	old	parchment	:
书面	那	天	在	那	老的	羊皮纸	:

我们自由的根基就建立在那一天写在那张古老羊皮纸上的一些文字之上：

- [wiː; wi] [wɪl] [sel] [tuː; tə][nəʊ][mæn] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪˈleɪ] [nɔː(r)][dɪˈnaɪ][tuː; tə] [ˈeni] [mæn] ,

'	We	will	sell	to	no	man	,	we	will	not	delay	nor	deny	to	any	man	,
-	我们	将要	卖	到	不	男人	,	我们	将要	不是	延迟	也不	否定	到	任何	男人	,

“我们不会卖给任何人，我们不会拖延也不会拒绝任何人。”

[ˈdʒʌstɪs][ɔː(r)] [raɪt] .

justice	or	right	.
正义	或者	正确的	.

正义或权利。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] [kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]

'	But	if	the	great	bell	of	St	.	Paul's	could	call	the	citizens	to	fight	for
-	但	如果	这	伟大的	钟	的	英石	.	保罗的	可以	称呼	这	公民	到	斗争	为了

[ðeə(r)] [ˈlɪbəti] [æz; əz] [ˈɪŋglɪʃmən] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈpreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

their	liberty	as	Englishmen	against	the	oppression	of	the	King	,
他们的	自由	作为	英国人	反对	这	压迫	的	这	国王	,

“但是，如果圣保罗大教堂的大钟能够号召市民们作为英国人起来反抗国王的压迫，争取他们的自由，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈlɪbəti] [æz; əz] [ˈtʃɜːtʃmən]

it	could	also	summon	them	to	fight	for	their	liberty	as	Churchmen
它	可以	还	召唤	他们	到	斗争	为了	他们的	自由	作为	教会人士

[əˈgenst] [ðə; ði] [əˈpreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] .

against	the	oppression	of	the	Pope	.
反对	这	压迫	的	这	教皇	.

它还可以号召他们作为教会成员，为了自由而反抗教皇的压迫。

[wiː; wi][mʌst; məst] [-]

We	must	[	24	]
我们	必须	[	-	]

我们必须[24]

['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [fɜ:st] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ɪŋgland] , [ɪn][ðə; ði][taɪm]

always	remember	that	when	first	Christianity	was	brought	to	England	,	in	the	time
总是	记住	那	什么时候第一的		基督教	曾是	带来	到	英格兰	,	在	这	时间

[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,

of	the	Romans	,
的	这	罗马书	,

永远记住，基督教最初传入英国是在罗马时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [fɔ:md] ,

and	the	ancient	British	Church	was	formed	,
和	这	古老的	英国	教会	曾是	形成	,

于是，古老的英国教会就此形成。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [əʊ] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɪn]['leɪtə(r)] [deɪz] .

it	did	not	owe	allegiance	to	the	Bishops	of	Rome	as	it	did	in	later	days	.
它	做过	不是	欠	忠诚	到	这	主教们	的	罗马	作为	它	做过	在	之后	天	.

它不像后来那样效忠于罗马主教。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	only	after	it	had	been	swept	away	by	the	invasion	of	the
它	曾是	仅有的	后	它	有	到过	扫荡	离开	经过	这	入侵	的	这

['æŋglz] [ænd; ənd]['sæksnz] ,

Angles	and	Saxons	,
角度	和	撒克逊人	,

直到盎格鲁人和撒克逊人入侵将其摧毁之后，它才得以幸存。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] [baɪ][ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] ,

and	then	brought	back	again	to	the	South	of	England	by	St	.	Augustine	,
和	然后	带来	后退	再次	到	这	南	的	英格兰	经过	英石	.	奥古斯丁	,

然后又被圣奥古斯丁带回了英格兰南部。

[hu:] [keɪm] [də'rekt][frɒm; frəm] [pəʊp] ['gregəri] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

who	came	direct	from	Pope	Gregory	of	Rome	,
WHO	来了	直接的	从	教皇	格雷戈里	的	罗马	,

他直接来自罗马教皇格里高利一世，

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ə'rəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

that	the	belief	arose	that	it	was	right	that	the	Church	of	England	should	be
那	这	信仰	出现	那	它	曾是	正确的	那	这	教会	的	英格兰	应该	是

[ru:ld] [baɪ][ðə; ði][pəʊp] .

ruled	by	the	Pope	.
裁决	经过	这	教皇	.

于是，人们开始相信英国国教应该由教皇统治。

[sɜ:(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren]

SIR	CHRISTOPHER	WREN
先生	克里斯托弗	鹪

克里斯托弗·雷恩爵士

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][sɜ:(r)][dʒi:] . ['nɛlər] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔ:treɪt] ['gæləri] , ['lʌndən]

From	a	painting	by	Sir	G	.	Kneller	in	the	National	Portrait	Gallery	,	London
从	一个	绘画	经过	先生	G	.	克内勒	在	这	国家的	肖像	画廊	,	伦敦

出自伦敦国家肖像馆收藏的G·克内勒爵士的画作

([peɪdʒ] -)

(	Page	38	)
(	页	-	)

（第38页）

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][ɪn] [ˌnɔ:'θʌmbriə] ,

Up	in	the	North	,	on	the	other	hand	,	in	Scotland	and	in	Northumbria	,
向上	在	这	北	,	在	这	其他	手	,	在	苏格兰	和	在	诺森布里亚	,

另一方面，在北部的苏格兰和诺森伯兰郡，

[weə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [baɪ][ˌes 'tiː] . [kə'lʌmbə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [huː] ,

where	Christianity	had	been	brought	by	St	.	Columba	and	his	followers	,	who	,
在哪里	基督教	有	到过	带来	经过	英石	.	科伦巴	和	他的	追随者	,	WHO	,

[æz; əz][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ,

as	you	remember	,
作为	你	记住	,

基督教是由圣科伦巴和他的追随者带到那里的，你还记得吧?

[keɪm] [frɒm; frəm]['aɪələnd] ,

came	from	Ireland	,
来了	从	爱尔兰	,

来自爱尔兰

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [əd'mɪt][ðə; ðɪ] ['peɪpl]

it	was	a	very	much	longer	time	before	the	Church	would	admit	the	Papal
它	曾是	一个	非常	很多	更长	时间	前	这	教会	会	承认	这	教皇

[kleɪmz] ,

claims	,
索赔	,

教会过了很久才承认教皇的说法。

[ðəʊ] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] .

though	at	last	it	did	so	.
尽管	在	最后的	它	做过	所以	.

但最终还是做到了。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['eɪdn] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['kʌθbət] , [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ðɪ] [nɔː'θʌmbrɪən] [tʃɜːtʃ] ,

And	St	.	Aidan	and	St	.	Cuthbert	,	who	founded	the	Northumbrian	Church	,
和	英石	.	艾丹	和	英石	.	卡斯伯特	,	WHO	创立	这	诺森布里亚	教会	,

还有圣艾丹和圣库斯伯特，他们创立了诺森布里亚教会。

['biːɪŋ] ['miʃənəriz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [kə'lʌmbə] [ˌreprɪ'zentɪd]

being	missionaries	from	the	ancient	British	Church	,	which	St	.	Columba	represented
存在	传教士	从	这	古老的	英国	教会	,	哪个	英石	.	科伦巴	代表

,

,

,

他们是来自古老的英国教会的传教士，而圣科伦巴正是该教会的代表人物。

[dɪd][nɒt] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ðɪ][pəʊp][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [dɪd] .

did	not	feel	obliged	to	obey	the	Pope	in	the	same	way	that	St	.	Augustine	did	.
做过	不是	感觉	有义务	到	服从	这	教皇	在	这	相同的	方式	那	英石	.	奥古斯丁	做过	.

他并不像圣奥古斯丁那样感到有义务服从教皇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn]

It	would	take	me	too	long	to	tell	you	about	the	differences	that	existed	between
它	会	拿	我	也	长的	到	告诉	你	关于	这	差异	那	存在	之间

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

the	Church	in	the	North	and	that	in	the	South	,
这	教会	在	这	北	和	那	在	这	南	,

要详细讲述北方教会和南方教会之间的差异，需要太长时间。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [-]

the	chief	of	which	[	25	]
这	首席	的	哪个	[	-	]

其中最主要的[25]

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kiːp] [ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv]['iːstə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] .

was	that	they	did	not	keep	the	festival	of	Easter	on	the	same	day	.
曾是	那	他们	做过	不是	保持	这	节日	的	复活节	在	这	相同的	天	.

区别在于他们没有在同一天庆祝复活节。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ɔːˈgʌstɪn] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [rəʊm] , [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn]

The	Church	of	St	.	Augustine	,	following	the	example	of	Rome	,	kept	it	on
这	教会	的	英石	.	奥古斯丁	,	下列的	这	例子	的	罗马	,	保留	它	在

[wʌn] [deɪ] ;

one	day	;
一	天	;

圣奥古斯丁教堂效仿罗马的做法，只保留了一天；

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [kəˈlʌmbə] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd]

the	Church	of	St	.	Columba	,	following	the	example	of	the	British	and
这	教会	的	英石	.	科伦巴	,	下列的	这	例子	的	这	英国	和

['iːstən] [tʃɜːtʃɪz] ,

Eastern	Churches	,
东	教堂	,

圣科伦巴教堂效仿英国和东方教会的做法，

[əbˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][ten] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌʃnz] [ænd; ənd] [griːks] [duː; də] [stɪl] .

observed	it	some	ten	days	later	,	as	the	Russians	and	Greeks	do	still	.
观察到	它	一些	十	天	之后	,	作为	这	俄罗斯人	和	希腊人	做	仍然	.

大约十天后，人们观察到了这一点，就像俄罗斯人和希腊人至今仍在观察一样。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went] [ɒn][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] [bɪˈgæn][tuː; tə] [weɪ] [ˈhevɪli] [əˈpɒn][ðə; ði]

But	as	time	went	on	the	rule	of	the	Pope	began	to	weigh	heavily	upon	the
但	作为	时间	去	在	这	规则	的	这	教皇	开始	到	称重	重度	之上	这

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

English	people	.
英语	人们	.

但随着时间的推移，教皇的统治开始给英国人民带来沉重的负担。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪˈlekt] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]

They	thought	that	they	had	the	right	to	elect	their	own	Bishops	and
他们	想法	那	他们	有	这	正确的	到	选	他们的	自己的	主教们	和

[ɑːtʃˈbɪʃəps] ,

Archbishops	,
大主教们	,

他们认为自己有权选举自己的主教和大主教。

[waɪl] [ðə; ði][pəʊp] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

while	the	Pope	thought	that	he	had	the	right	to	do	so	,
尽管	这	教皇	想法	那	他	有	这	正确的	到	做	所以	,

虽然教皇认为他有权这样做，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hiː; hi] ['veri] ['ɒf(ə)n] [sent] ['fɒrənəz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siːz] .

and	at	first	he	very	often	sent	foreigners	to	fill	the	English	Sees	.
和	在	第一的	他	非常	经常	发送	外国人	到	充满	这	英语	看到	.

起初，他经常派遣外国人来填补英国教区的空缺。

['sʌmtaɪmz] , [ɪnˈdiːd] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [men] .

Sometimes	,	indeed	very	often	,	they	were	good	men	.
有时	,	的确	非常	经常	,	他们	是	好的	男人	.

有时，甚至很多时候，他们都是好人。

[ðə; ði] ['seɪntli] ['bɪʃəp] [hjuː] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [keɪm] [frɒm; frəm] [səˈvɔɪ] .

The	saintly	Bishop	Hugh	of	Lincoln	came	from	Savoy	.
这	圣洁的	主教	休	的	林肯	来了	从	萨沃伊	.

圣洁的林肯主教休来自萨伏伊。

[ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ˈθɪədɔ] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːk] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] - [əˈweɪ]

Archbishop	Theodore	of	Canterbury	was	a	Greek	,	who	came	from	far	-	away
大主教	西奥多	的	坎特伯雷	曾是	一个	希腊语	,	WHO	来了	从	远的	-	离开

['tɑːsəs] , [ðə; ðɪ]['sɪti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

Tarsus	,	the	city	of	St	.	Paul	.
睑板	,	这	城市	的	英石	.	保罗	.

坎特伯雷大主教狄奥多尔是希腊人，他来自遥远的塔尔苏斯，也就是圣保罗的故乡。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][bæd][men] , ['hɔːti] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ,

But	some	of	them	were	bad	men	,	haughty	and	insolent	,
但	一些	的	他们	是	坏的	男人	,	傲慢	和	傲慢的	,

但他们当中有些人是坏人，傲慢无礼。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ˌəʊvə'raɪd] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['friːdəm] .

who	wanted	to	override	English	laws	and	English	freedom	.
WHO	通缉	到	覆盖	英语	法律	和	英语	自由	.

他们想要凌驾于英国法律和英国自由之上。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɛpt][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

And	when	this	happened	the	people	were	apt	to	rebel	,
和	什么时候	这	发生	这	人们	是	易于	到	反叛	,

当这种情况发生时，人们往往会反抗。

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	declare	that	only	English	Bishops	should	rule	in	the	Church	of	England	.
和	宣布	那	仅有的	英语	主教们	应该	规则	在	这	教会	的	英格兰	.

并宣布只有英国主教才能统治英国国教。

[θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Things	came	to	a	crisis	when	,	in	the	thirteenth	century	,
事物	来了	到	一个	危机	什么时候	,	在	这	第十三	世纪	,

到了十三世纪，事情发展到了一个危机阶段：

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪ'tæljənz] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [-]

a	great	many	Italians	came	over	to	England	,	[	26	]
一个	伟大的	许多	意大利人	来了	超过	到	英格兰	,	[	-	]

许多意大利人来到英国[26]

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑː.fɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	were	given	some	of	the	highest	offices	in	the	country	.
和	是	给定	一些	的	这	最高	办公室	在	这	国家	.

他们被授予了国家最高级别的职位。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [gʊd] [bɜːθ] , ['piːtə(r)][ɒv; əv] [səˈvɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Among	them	were	two	brothers	of	good	birth	,	Peter	of	Savoy	and	his
之中	他们	是	二	兄弟	的	好的	出生	,	彼得	的	萨沃伊	和	他的

['brʌðə(r)] ['bɒnɪˌfeɪs] .

brother	Boniface	.
兄弟	博尼法斯	.

其中有两位出身高贵的兄弟，萨伏依的彼得和他的兄弟博尼法斯。

['piːtə(r)] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [kɔːld] [səˈvɔɪ] [haʊs] , [wɒz; wəz] [meɪd]

Peter	,	who	had	a	grand	house	in	the	Strand	,	called	Savoy	House	,	was	made
彼得	,	WHO	有	一个	盛大	房子	在	这	斯特兰德	,	称为	萨沃伊	房子	,	曾是	制成

[ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] ,

a	Privy	Councillor	,
一个	私处	议员	,

彼得在斯特兰德街拥有一座名为萨沃伊府的豪宅，他被任命为枢密院顾问官。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] [bɔːd] .

and	was	given	the	chief	seat	at	the	King's	Council	Board	.
和	曾是	给定	这	首席	座位	在	这	国王学院	理事会	木板	.

并被授予国王枢密院首席席位。

['bɒnɪˌfeɪs] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] , [wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] , [meɪd]

Boniface	,	who	was	a	priest	,	was	,	by	the	wish	of	the	Pope	,	made
博尼法斯	,	WHO	曾是	一个	牧师	,	曾是	,	经过	这	希望	的	这	教皇	,	制成

[ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .

Archbishop	of	Canterbury	.
大主教	的	坎特伯雷	.

博尼法斯原本是一名神父，根据教皇的意愿，他被任命为坎特伯雷大主教。

[naʊ] , ['bɒnɪˌfeɪs] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] [hæd; həd][mɪ'steɪkən][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

Now	,	Boniface	of	Savoy	had	mistaken	his	vocation	.
现在	,	博尼法斯	的	萨沃伊	有	错误	他的	职业	.

现在，萨伏依的博尼法斯选错了职业。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['rɔɪstərɪŋ] ['spɪrɪt] ; [hiː; hi] [wʊd]

He	was	young	,	and	handsome	,	and	full	of	roistering	spirits	;	he	would
他	曾是	年轻的	,	和	英俊的	,	和	满的	的	摆架子	烈酒	;	他	会

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] ,

have	made	a	good	soldier	,
有	制成	一个	好的	士兵	,

他年轻英俊，精力充沛，是个爱玩爱闹的人；他本来可以成为一名优秀的士兵。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz][men] [wʊd] [hæv; həv][əd'maɪəd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rekləs] ['deərɪŋ] ;

and	doubtless	his	men	would	have	admired	him	for	his	reckless	daring	;
和	毫无疑问	他的	男人	会	有	钦佩	他	为了	他的	鲁莽	大胆	;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔːti] ,

but	he	was	haughty	,
但	他	曾是	傲慢	,

毫无疑问，他的部下会钦佩他这种鲁莽的胆识；但他却傲慢自大。

[ænd; ənd] ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ,

and	insolent	,	and	overbearing	,
和	傲慢的	,	和	霸道	,

而且傲慢无礼，专横跋扈。

[ænd; ənd] ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [sens] — [nɒt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

and	sadly	lacking	in	common	sense	—	not	fit	to	be	placed	in	the	great
和	令人遗憾的是	缺乏	在	常见的	感觉	—	不是	合身	到	是	放置	在	这	伟大的

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

position	in	which	he	found	himself	.
位置	在	哪个	他	成立	他自己	.

可惜的是，他缺乏常识——不适合担任他所处的那个重要职位。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ɑːmd] [rɪ'teɪnəz] , [huː] ,

He	brought	with	him	a	band	of	armed	retainers	,	who	,
他	带来	和	他	一个	乐队	的	武装	预付金	,	WHO	,

他带来了一队武装随从，他们

[wen] [ðeɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

when	they	rode	through	the	streets	of	London	,
什么时候	他们	骑	通过	这	街道	的	伦敦	,

当他们骑马穿过伦敦的街道时，

[rɔb] [ðə; ði] [stɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['pleɪsɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [waɪld] [məɹ'ɔːdəz]

robbed	the	stalls	in	the	market	-	places	as	though	they	had	been	wild	marauders
被抢劫	这	摊位	在	这	市场	-	地方	作为	尽管	他们	有	到过	荒野	乱兵

,

,

,

他们像一群蛮荒的强盗一样，洗劫了市场里的摊位。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['bɪʃəp] .

instead	of	the	servants	of	a	Christian	Bishop	.
反而	的	这	仆人	的	一个	基督教	主教	.

而不是基督教主教的仆人。

[ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [bɪ'heɪvd] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

Their	Master	behaved	no	better	than	they	did	.
他们的	掌握	表现	不	更好的	比	他们	做过	.

他们的主人行为也好不到哪里去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] , [ɪn] ['smɪθfiːld] .

There	was	in	the	City	a	monastery	called	St	.	Bartholomew's	,	in	Smithfield	.
那里	曾是	在	这	城市	一个	修道院	称为	英石	.	巴塞洛缪的	,	在	史密斯菲尔德	.

城里有一座名为圣巴塞洛缪的修道院，位于史密斯菲尔德。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] ,

He	resolved	to	visit	it	,	and	,	appearing	at	the	gate	with	his	men	,
他	已解决	到	访问	它	,	和	,	出现	在	这	门	和	他的	男人	,

[di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən] ['entrəns] . [-]

demanded	an	entrance	.	[	27	]
要求	一个	入口	.	[	-	]

他决定去看看，于是带着他的手下来到城门口，要求进入。[27]

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði]['praɪə(r)] [ri'zent] [ðɪs] — [pə'hæps] - ['ɪnsələnt]['mænə(r)]

For	some	reason	the	Prior	resented	this	—	perhaps	Boniface's	insolent	manner
为了	一些	原因	这	事先的	怨恨	这	—	也许	-	傲慢的	方式

[meɪd] [hɪm]['æŋgri] ;

made	him	angry	;
制成	他	生气的	;

不知何故，院长对此感到不满——或许是博尼法斯傲慢的态度惹恼了他；

[pə'hæps] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndənz] [pleɪs] [tuː; tə][ɪn'spekt][hɪz; ɪz]

perhaps	he	felt	that	it	was	the	Bishop	of	London's	place	to	inspect	his
也许	他	毛毡	那	它	曾是	这	主教	的	伦敦的	地方	到	检查	他的

['mɒnəst(ə)ri] ,

monastery	,
修道院	,

或许他认为，巡视他的修道院是伦敦主教的职责。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntərbɛriz] .

and	not	the	Archbishop	of	Canterbury's	.
和	不是	这	大主教	的	坎特伯雷的	.

而不是坎特伯雷大主教的。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] ['prelət] .

At	any	rate	,	he	refused	to	admit	the	Prelate	.
在	任何	速度	,	他	拒绝	到	承认	这	主教	.

总之，他拒绝让主教入内。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?

And	what	do	you	think	happened	?
和	什么	做	你	思考	发生	?

你觉得发生了什么事?

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði]['praɪə(r)][tuː; tə]

Without	more	ado	the	Archbishop	clenched	his	fist	,	and	knocked	the	Prior	to
没有	更多的	阿多	这	大主教	紧握	他的	拳头	,	和	敲门	这	事先的	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

大主教二话不说，攥紧拳头，将院长打倒在地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ækt] ,

It	was	a	foolish	as	well	as	a	wicked	act	,
它	曾是	一个	愚蠢	作为	出色地	作为	一个	邪恶	行为	,

这是一个愚蠢且邪恶的行为。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [spred] [θruː] [ˈlʌndən] ,

for	of	course	the	news	of	what	had	been	done	spread	through	London	,
为了	的	课程	这	消息	的	什么	有	到过	完毕	传播	通过	伦敦	,

当然，这件事很快就传遍了伦敦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː; də]

and	the	citizens	began	to	say	to	each	other	that	a	man	who	could	do
和	这	公民	开始	到	说	到	每个	其他	那	一个	男人	WHO	可以	做

[ə; eɪ] [diːd] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] .

a	deed	like	that	was	not	fit	to	be	an	Archbishop	.
一个	契据	喜欢	那	曾是	不是	合身	到	是	一个	大主教	.

市民们开始议论纷纷，说能做出这种事的人不配当大主教。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ['ɑːftəwədz] , ['bɒnɪˌfeɪs] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] ,

A	little	time	afterwards	,	Boniface	determined	to	visit	St	.	Paul's	Cathedral	,
一个	小的	时间	然后	,	博尼法斯	决定	到	访问	英石	.	保罗的	大教堂	,

不久之后，博尼法斯决定去参观圣保罗大教堂。

[ænd; ənd][kɔːl][əˈpɒn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [taɪð] [ɔː(r)][fɜːst] - [fruːts] .

and	call	upon	the	Bishop	of	London	for	his	tithes	or	first	-	fruits	.
和	称呼	之上	这	主教	的	伦敦	为了	他的	什一奉献	或者	第一的	-	水果	.

并要求伦敦主教缴纳什一税或初熟之物。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['æktɪŋ] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] : [aɪ][duː; də][nɒt]

He	may	have	been	acting	quite	within	his	rights	to	do	this	:	I	do	not
他	可能	有	到过	表演	相当	之内	他的	权利	到	做	这	:	我	做	不是

[nəʊ] ;

know	;
知道	;

他这样做或许完全符合他的权利：我不知道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] ,

but	the	citizens	,	at	any	rate	,	made	up	their	minds	that	,
但	这	公民	,	在	任何	速度	,	制成	向上	他们的	思想	那	,

但无论如何，市民们都下定了决心：

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'mɑːndz][tuː; tə][ðeə(r)] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] ,

if	he	came	with	his	demands	to	their	Cathedral	Church	,
如果	他	来了	和	他的	需求	到	他们的	大教堂	教会	,

如果他带着他的要求来到他们的大教堂，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

he	would	find	out	what	they	thought	of	him	.
他	会	寻找	出去	什么	他们	想法	的	他	.

他要弄清楚他们对他的看法。

[səʊ][ðə; ði][bɪg] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd][ðə; ði] [krɒs] [ɪn][ðeə(r)]

So	the	big	bell	was	rung	,	and	they	gathered	round	the	Cross	in	their
所以	这	大的	钟	曾是	梯子	,	和	他们	聚集	圆形的	这	叉	在	他们的

[θ'aʊzəndz] .

thousands	.
数千	.

于是，大钟敲响了，成千上万的人聚集在十字架周围。

[ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ˈbɒnɪˌfeɪs] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [æt; ət] [ˈlæmbəθ] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ]
Archbishop **Boniface** **heard** **of** **this** **in** **his** **Palace** **at** **Lambeth** **,** **and** **,** **although**
大主教 博尼法斯 听到 的 这 在 他的 宫殿 在 兰贝斯 , 和 , 虽然
[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [-]
he **would** **not** **[** **28** **]**
他 会 不是 [-]

大主教博尼法斯在兰贝斯宫听说了这件事，尽管他不会[28]

[biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] ,
be **turned** **from** **his** **purpose** **,**
是 转向 从 他的 目的 ,

背离他的初衷，

[hiː; hi][pʊt][ɒn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [ˈɑːmə(r)] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [rəʊbz] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [ˈventʃəd] [nɪə(r)][ðə; ði]
he **put** **on** **a** **suit** **of** **armour** **under** **his** **robes** **before** **he** **ventured** **near** **the**
他 放 在 一个 套装 的 盔甲 在下面 他的 长袍 前 他 冒险 靠近 这
[kəˈθiːdrəl] .
Cathedral **.**
大教堂 .

在靠近大教堂之前，他在长袍下穿上了一副盔甲。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
When **he** **arrived** **there** **,** **he** **found** **,** **to** **his** **rage** **,**
什么时候 他 到达的 那里 , 他 成立 , 到 他的 愤怒 ,

他到达那里后，愤怒地发现：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [əˈgenst] [hɪm] ,
that **the** **citizens** **had** **closed** **the** **gates** **against** **him** **,**
那 这 公民 有 关闭 这 大门 反对 他 ,

市民们已经关闭了城门，将他拒之门外。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈæŋgri] [riˈmɔnstrəns] , [ðeɪ] [dʒiə] [ænd; ənd]
and **instead** **of** **being** **awed** **by** **his** **angry** **remonstrances** **,** **they** **jeered** **and**
和 反而 的 存在 敬畏 经过 他的 生气的 抗议 , 他们 嘲笑 和
[huːt] [æt; ət][hɪm] ,
hooted **at** **him** **,**
发出嘘声 在 他 ,

他们非但没有被他愤怒的抗议所震慑，反而嘲笑他、讥讽他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] ['vaɪələns] , [səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][waɪz]
and **even** **threatened** **him** **with** **violence** **,** **so** **that** **at** **last** **he** **thought** **it** **wise**
和 甚至 威胁 他 和 暴力 , 所以 那 在 最后的 他 想法 它 明智的
[tuː; tə][gəʊ][həʊm] .
to **go** **home** **.**
到 去 家 .

甚至还对他进行暴力威胁，以至于他最终认为回家是明智之举。

[bʌt; bət] [wɜːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
But **worse** **was** **to** **follow** **.**
但 更糟 曾是 到 跟随 .

但更糟糕的事情还在后面。

[naʊ] [ðæt] [æn; ən][ɪˈtæliən] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [sæt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
Now **that** **an** **Italian** **Archbishop** **sat** **on** **the** **throne** **of** **Canterbury** **,**
现在 那 一个 意大利语 大主教 卫星 在 这 王座 的 坎特伯雷 ,

既然一位意大利大主教坐上了坎特伯雷的宝座，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪ'tæliən] [priːsts] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði][best] ['lɪvɪŋz] [ɪn]

a	great	many	Italian	priests	came	over	,	and	were	given	the	best	livings	in
一个	伟大的	许多	意大利语	神父	来了	超过	,	和	是	给定	这	最好的	生活	在

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

许多意大利神父来到这里，并获得了教会中最好的生活待遇。

[ðeə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] ,

Their	manners	were	no	better	than	those	of	their	countryman	,
他们的	礼仪	是	不	更好的	比	那些	的	他们的	同胞	,

他们的举止并不比他们的同胞好到哪里去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [bɪ'keɪm] [səʊ][ɪn'reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɒrənəz] ,

and	the	citizens	became	so	enraged	at	the	behaviour	of	these	foreigners	,
和	这	公民	成为	所以	愤怒	在	这	行为	的	这些	外国人	,

市民们对这些外国人的行为感到非常愤怒，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊp][hæd; həd] [fɔːst] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðem; ðəm]

and	at	the	unjust	way	in	which	the	Pope	had	forced	them	upon	them
和	在	这	不公正	方式	在	哪个	这	教皇	有	强制	他们	之上	他们

,

,

,

以及教皇以不公正的方式强迫他们接受这些教义，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ðeɪ]

that	they	determined	that	not	one	of	them	should	set	foot	in	the	church	that	they
那	他们	决定	那	不是	一	的	他们	应该	放	脚	在	这	教会	那	他们

[lʊkt] [ɒn][æz; əz] [ɪ'speʃəli] [ðeə(r)] [əʊn] .

looked	on	as	especially	their	own	.
看起来	在	作为	尤其	他们的	自己的	.

他们决定，他们当中任何人都不应该踏入他们视为自己教堂的大门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['dedli] ['ɜːnɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ,

And	they	were	in	such	deadly	earnest	that	it	actually	came	about	that	,
和	他们	是	在	这样的	致命	认真	那	它	实际上	来了	关于	那	,

他们如此认真，以至于这件事真的发生了。

[wen] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [priːsts] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['priːsɪŋkts][wʌn] [deɪ] ,

when	two	of	these	priests	attempted	to	enter	the	precincts	one	day	,
什么时候	二	的	这些	神父	尝试过	到	进入	这	辖区	一	天	,

有一天，当其中两名神父试图进入教堂区域时，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

the	people	crowded	into	the	churchyard	and	killed	them	on	the	spot	.
这	人们	挤	进入	这	墓地	和	被杀	他们	在	这	点	.

人们涌入教堂墓地，当场将他们杀死。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] ['læmbəθ] , [ænd; ənd] [bɪ'siːdʒd] [ðə; ði] ['pæləs] [ðeə(r)] , ['ʌtərɪŋ] [sʌtʃ]

After	this	they	rushed	to	Lambeth	,	and	besieged	the	Palace	there	,	uttering	such
后	这	他们	匆忙	到	兰贝斯	,	和	被围困	这	宫殿	那里	,	发出声音	这样的

[θrets] [ðæt] [-]

threats	that	[	29	]
威胁	那	[	-	]

此后，他们冲向兰贝斯，围攻了那里的宫殿，并发出了如此的威胁[29]

['bɒnɪˌfeɪs] , [ðə; ði] - ['hænsəm] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] , [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

Boniface	**,**	**the**	**'**	**Handsome**	**Archbishop**	**'**	**,**	**as**	**they**	**called**	**him**	**,**	**was**	**glad**	**to**	**escape**
博尼法斯	,	这	-	英俊的	大主教	-	,	作为	他们	称为	他	,	曾是	高兴的	到	逃脱

[æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	**best**	**he**	**could**	**,**
作为	最好的	他	可以	,

人们称他为"英俊的大主教"博尼法斯，他很高兴能够尽可能地逃脱。

[ænd; ənd][flaɪ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

and	**fly**	**abroad**	**for**	**safety**	**.**
和	飞	国外	为了	安全	.

为了安全起见，选择出国旅行。

[hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] ,

He	**never**	**came**	**back**	**,**
他	绝不	来了	后退	,

他再也没有回来。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][pəʊp][wɒz; wəz][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ɪn]['fjuːtʃə(r)] [huːm] [hiː; hi]

and	**we**	**can**	**fancy**	**that**	**the**	**Pope**	**was**	**more**	**careful**	**in**	**future**	**whom**	**he**
和	我们	能	想要	那	这	教皇	曾是	更多的	小心	在	未来	谁	他

[sent][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

sent	**to**	**England**	**,**
发送	到	英格兰	,

我们可以想象，教皇今后在派遣赴英使节时会更加谨慎。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

for	**the**	**citizens**	**of**	**London**	**had**	**taught**	**him**	**a**	**lesson**	**,**
为了	这	公民	的	伦敦	有	教授	他	一个	课	,

因为伦敦市民已经给了他一个教训。

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

and	**shown**	**him**	**that**	**he**	**could**	**not**	**lord**	**it**	**over**	**them**	**with**	**impunity**	**.**
和	所示	他	那	他	可以	不是	主	它	超过	他们	和	免责	.

并让他明白，他不能肆意妄为地凌驾于他们之上。

[dʒʌst][wʌn][mɔː(r)]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðiːz] [əʊld] [deɪz] ,

Just	**one**	**more**	**story**	**about**	**these**	**old**	**days**	**,**
只是	一	更多的	故事	关于	这些	老的	天	,

再讲一个关于过去的故事吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] .

and	**then**	**we**	**must**	**come**	**to**	**the**	**St**	**.**	**Paul's**	**that**	**we**	**know**	**.**
和	然后	我们	必须	来	到	这	英石	.	保罗的	那	我们	知道	.

然后，我们必须回到我们所熟知的圣保罗教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [θriː] . ,

It	**was**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**King**	**Edward**	**III**	**.**	**,**
它	曾是	在	这	在位	的	国王	爱德华	三、	.	,

那是在爱德华三世国王统治时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [fɜːst]['pjʊərəti] , [ænd; ənd] [grəʊn] [rɪtʃ]

and	**the**	**Church**	**of**	**England**	**had**	**lost**	**its**	**first**	**purity**	**,**	**and**	**grown**	**rich**
和	这	教会	的	英格兰	有	丢失的	它是第一的		纯度	,	和	生长	富有的

[ænd; ənd] [kə'rʌpt] .

and	**corrupt**	**.**
和	腐败	.

英国国教失去了最初的纯洁性，变得富有而腐败。

['meni]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['bɪʃəp]	[ænd; ənd]['klɜ:dʒi][hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[wɒt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bi:n]	[meɪd]
Many	**of**	**the**	**Bishops**	**and**	**clergy**	**had**	**forgotten**	**what**	**they**	**had**	**been**	**made**
许多	的	这	主教们	和	牧师	有	被遗忘的	什么	他们	有	到过	制成

['mɪnɪstər]	[ɒv; əv][gɒd][fɔ:(r); fə(r)] ,
ministers	**of**	**God**	**for**	**,**
部长们	的	上帝	为了	,

许多主教和神职人员已经忘记了他们当初被任命为上帝的仆人是为了什么。

[ænd; ənd] ,	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt][ðə; ði]	[ni:dz]	[ɒv; əv][ðeə(r)]['pi:p(ə)l] ,
and	**,**	**instead**	**of**	**thinking**	**about**	**the**	**needs**	**of**	**their**	**people**	**,**
和	,	反而	的	思维	关于	这	需求	的	他们的	人们	,

然而，他们却没有考虑人民的需求，

[ðeɪ]	[θɔ:t]	['əʊnli][ɒv; əv]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[welθ]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[hi:p]	[ʌp][fɔ:(r); fə(r)]	[ðəm'selvz]	,
they	**thought**	**only**	**of**	**how**	**much**	**wealth**	**they**	**could**	**heap**	**up**	**for**	**themselves**	**,**
他们	想法	仅有的	的	如何	很多	财富	他们	可以	堆	向上	为了	他们自己	,

他们满脑子想的都是如何为自己积累财富。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[lʌg'ʒʊəriəsli]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .
and	**how**	**luxuriously**	**they**	**could**	**live**	**.**
和	如何	奢华地	他们	可以	居住	.

他们的生活是多么奢华啊。

[ðə; ði]	[ˌrefə'meɪʃn]	[wɒz; wəz]	[jet]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[weɪ]	[ɒf] ,
The	**Reformation**	**was**	**yet**	**a**	**long**	**way**	**off**	**,**
这	宗教改革	曾是	然而	一个	长的	方式	离开	,

宗教改革当时还远未到来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]	[tu:]	[men]	[ɪn][ðə; ði]	['kʌntri]	[hu:]	['wɒntɪd]	[tu:; tə][pʊt]	[æn; ən][end]	[tu:; tə]
but	**there**	**were**	**two**	**men**	**in**	**the**	**country**	**who**	**wanted**	**to**	**put**	**an**	**end**	**to**
但	那里	是	二	男人	在	这	国家	WHO	通缉	到	放	一个	结尾	到

[ðɪs]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[ə'feəz]	,
this	**state**	**of**	**affairs**	**,**
这	状态	的	事务	,

但国内有两个人想要结束这种局面。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['wɒntɪd]	[tu:; tə][du:; də][səʊ][fɔ:(r); fə(r)]	[tu:]	['veri]	['dɪfrənt]	['ri:z(ə)nz] .
and	**they**	**wanted**	**to**	**do**	**so**	**for**	**two**	**very**	**different**	**reasons**	**.**
和	他们	通缉	到	做	所以	为了	二	非常	不同的	原因	.

他们想这样做是出于两个截然不同的原因。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l]	[hɜ:d]	[ɒv; əv][dʒɒn][waɪ'klɪf] , [ðə; ði]	['ɜ:lɪst]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[rɪ'fɔ:məz]	.
You	**have**	**all**	**heard**	**of**	**John**	**Wyclif**	**,**	**the**	**earliest**	**of**	**the**	**English**	**Reformers**	**.**
你	有	全部	听到	的	约翰	威克里夫	,	这	最早	的	这	英语	改革者	.

你们都听说过约翰·威克里夫，他是英国最早的宗教改革家之一。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]	[ðəʊz]	[tu:]	[men] ,	[ænd; ənd][hi:; hi]	['wɒntɪd]	[tu:; tə]	['wi:kən]	[ðə; ði]['paʊə(r)]
He	**was**	**one**	**of**	**those**	**two**	**men**	**,**	**and**	**he**	**wanted**	**to**	**weaken**	**the**	**power**
他	曾是	一	的	那些	二	男人	,	和	他	通缉	到	削弱	这	力量

[ɒv; əv]	[rəʊm] ,
of	**Rome**	**,**
的	罗马	,

他就是那两个人之一，他想削弱罗马的实力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]	[sɔ:]	[ðæt]	[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kʌntri]	[wɜ:(r); wə(r)]	[-]
because	**he**	**saw**	**that**	**the**	**poor**	**people**	**of**	**this**	**country**	**were**	**[**	**30**	**]**
因为	他	锯	那	这	贫穷的	人们	的	这	国家	是	[	-	]

因为他看到这个国家的穷人[30]

['biːɪŋ] [rɔb] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feivərits] , [huː] , [æz; əz]

being	**robbed**	**,**	**in**	**order**	**to**	**enrich**	**the**	**Pope**	**and**	**his**	**favourites**	**,**	**who**	**,**	**as**
存在	被抢劫	,	在	命令	到	丰富	这	教皇	和	他的	收藏夹	,	WHO	,	作为

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

we	**have**	**seen**	**,**
我们	有	已见	,

被掠夺是为了中饱私囊，使教皇及其宠臣中饱私囊，正如我们所见，

[wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

were	**put**	**into**	**high**	**places**	**in**	**the**	**Church**	**.**
是	放	进入	高的	地方	在	这	教会	.

被安插在教会的高层职位。

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] ,

So	**he**	**began**	**to**	**point**	**out**	**the**	**abuses**	**that**	**existed**	**,**
所以	他	开始	到	观点	出去	这	滥用	那	存在	,

于是他开始指出存在的种种弊端，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːdʒ] ['piːp(ə)l] [nɒt][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðem; ðəm]['eni][lɒŋgə(r)] .

and	**to**	**urge**	**people**	**not**	**to**	**submit**	**to**	**them**	**any**	**longer**	**.**
和	到	敦促	人们	不是	到	提交	到	他们	任何	更长	.

并敦促人们不要再向他们屈服。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['nəʊb(ə)l] , - [dʒɒn][ɒv; əv] [gɔːnt] — [taɪm] - ['ɒnəd]

The	**other**	**man**	**was**	**a**	**powerful**	**Noble**	**,**	**'**	**John**	**of**	**Gaunt**	**—**	**Time**	**-**	**honoured**
这	其他	男人	曾是	一个	强大的	高贵	,	-	约翰	的	高特	—	时间	-	荣幸

['læŋkəstə(r)] , - [æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kɔːlz] [hɪm] ;

Lancaster	**,**	**'**	**as**	**Shakespeare**	**calls**	**him**	**;**
兰开斯特	,	-	作为	莎士比亚	呼叫	他	;

另一个人是一位权势显赫的贵族，莎士比亚称他为“冈特的约翰——历史悠久的兰开斯特家族成员”；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm]

and	**I**	**am**	**afraid**	**that**	**the**	**reason**	**why**	**he**	**wanted**	**the**	**power**	**taken**	**from**
和	我	是	害怕的	那	这	原因	为什么	他	通缉	这	力量	已采取	从

[ðə; ði]['klɜːdʒi][wɒz; wəz] ,

the	**clergy**	**was**	**,**
这	牧师	曾是	,

我担心他想剥夺神职人员权力的真正原因是：

[ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kə'lekt] [greɪt] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni]

that	**he**	**hoped**	**that**	**when**	**they**	**could**	**no**	**longer**	**collect**	**great**	**sums**	**of**	**money**
那	他	希望	那	什么时候	他们	可以	不	更长	收集	伟大的	总和	的	钱

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

from	**the**	**common**	**people**	**,**
从	这	常见的	人们	,

他希望，当他们无法再从普通民众那里收取大量钱财时，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['nəublz] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ɪn'sted] .

he	**and**	**his**	**brother**	**Nobles**	**might**	**be**	**able**	**to**	**do**	**so**	**instead**	**.**
他	和	他的	兄弟	贵族	可能	是	有能力的	到	做	所以	反而	.

他和他的兄弟诺布尔斯或许能够做到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国教堂的故事：圣保罗大教堂(Tales of English Minsters St. Paul's)

[səʊ] [wen] , [wʌn] [deɪ] , [waɪˈklɪf][wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv]
So **when** **,** **one** **day** **,** **Wyclif** **was** **summoned** **to** **appear** **before** **the** **Bishop** **of**
所以 什么时候 , 一 天 , 威克里夫 曾是 被召唤 到 出现 前 这 主教 的
[ˈlʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

有一天，威克里夫被传唤到伦敦主教面前，

[ˈbɪʃəp] [ˈkɔːrtni] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həˈretɪk(ə)l]['nəʊʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Bishop **Courtenay** **,** **to** **answer** **for** **the** **heretical** **notions** **which** **it** **was**
主教 考特尼 , 到 回答 为了 这 异端 概念 哪个 它 曾是
[rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] ,
reported **that** **he** **was** **spreading** **,**
据报道 那 他 曾是 传播 ,

库特尼主教，须为他被指控散布的异端邪说作出解释。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] [ɪ'spaʊzd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
the **Duke** **of** **Lancaster** **espoused** **his** **cause** **,** **and** **stood** **by** **his** **side** **.**
这 公爵 的 兰开斯特 拥护 他的 原因 , 和 站立 经过 他的 边 .

兰开斯特公爵支持他的事业，并站在他身边。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [siːn] — [ðə; ði] [greɪv] ['bɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz][rəʊbz] , ['siːtɪd]
It **must** **have** **been** **a** **curious** **scene** **—** **the** **grave** **Bishop** **in** **his** **robes** **,** **seated**
它 必须 有 到过 一个 好奇的 场景 — 这 严重 主教 在 他的 长袍 , 坐着
[ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
on **his** **throne** **,**
在 他的 王座 ,

那一定是个奇特的场景——身着长袍、神情严肃的主教端坐在宝座上。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪzər] [raʊnd] [hɪm] ; [ðə; ði] [θɪn] , [wɔːn] [priːst] [frɒm; frəm] ['lʌtərˌwɜːrθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
with **his** **advisers** **round** **him** **;** **the** **thin** **,** **worn** **priest** **from** **Lutterworth** **,** **with** **his**
和 他的 顾问 圆形的 他 ; 这 薄的 , 磨损 牧师 从 卢特沃思 , 和 他的
[peɪl] ,
pale **,**
苍白 ,

他身边围绕着他的顾问们；还有来自卢特沃斯的瘦削憔悴的牧师，脸色苍白，

['stjuːdiəs] [feɪs] [ænd; ənd] [blæk] [gaʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['nəʊb(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðæt]
studious **face** **and** **black** **gown** **;** **and** **the** **proud** **Noble** **,** **who** **was** **,** **at** **that**
好学的 脸 和 黑色的 袍 ; 和 这 自豪的 高贵 , WHO 曾是 , 在 那
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

他神情严肃，身着黑色长袍；而那位骄傲的贵族，当时.....

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . [-]
one **of** **the** **most** **powerful** **men** **in** **the** **country** **.** **[** **31** **]**
一 的 这 最多 强大的 男人 在 这 国家 . [-]

该国最有权势的人之一。[31]

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [mʌŋk]

Some	of	the	citizens	had	crept	into	the	church	,	to	hear	what	the	monk
一些	的	这	公民	有	悄悄地爬	进入	这	教会	,	到	听到	什么	这	僧

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

had	to	say	,
有	到	说	,

有些市民偷偷溜进教堂，想听听僧侣要讲些什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,

but	they	did	not	hear	him	say	very	much	,
但	他们	做过	不是	听到	他	说	非常	很多	,

但他们没听到他说多少话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ræŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

for	the	Duke	of	Lancaster	soon	began	to	wrangle	with	the	Bishop	.
为了	这	公爵	的	兰开斯特	很快	开始	到	争吵	和	这	主教	.

兰开斯特公爵很快就与主教发生了争执。

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði]['klɜːdʒi] ,

He	hated	the	clergy	,
他	憎恨	这	牧师	,

他憎恨神职人员。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['enviəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

because	he	was	envious	of	their	position	and	the	power	that	they
因为	他	曾是	羡慕	的	他们的	位置	和	这	力量	那	他们

[hæd; həd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fəʊk] ,

had	over	the	simple	folk	,
有	超过	这	简单的	民间	,

因为他嫉妒他们的地位以及他们对普通百姓的权力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [kʊd; kəd][nɒt] [brʊk] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	his	pride	could	not	brook	the	questions	that	the	Bishop	put	to	his
和	他的	自豪	可以	不是	溪	这	问题	那	这	主教	放	到	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

主教向他的朋友提出的问题，让他这位骄傲自大的朋友无法接受。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['ruːdli] [tuː; tə]

At	last	he	lost	his	temper	altogether	,	and	,	after	speaking	very	rudely	to
在	最后的	他	丢失的	他的	脾气	共	,	和	,	后	请讲	非常	粗鲁地	到

[ðə; ði] ['prelət] ,

the	Prelate	,
这	主教	,

最后他彻底失去了耐心，对主教出言不逊之后，

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][dræg][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

he	threatened	to	drag	him	out	of	the	church	by	the	hair	of	his	head	.
他	威胁	到	拖	他	出去	的	这	教会	经过	这	头发	的	他的	头	.

他威胁要揪着他的头发把他拖出教堂。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['sɪtəznz] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

In	an	instant	,	the	listening	citizens	sprang	to	their	feet	.
在	一个	立即的	,	这	聆听	公民	弹簧	到	他们的	脚	.

瞬间，在场的市民纷纷站了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɪklɪfs] [rɪ'fɔːrmz] — ['prɒbəbli] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

They	were	not	very	interested	in	Wyclif's	reforms	—	probably	,	at	that	time	,
他们	是	不是	非常	感兴趣的	在	威克里夫的	改革	—	大概	,	在	那	时间	,

他们对威克里夫的改革并不太感兴趣——或许在当时是这样。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] [dju:k] [wɒz; wəz] [nəʊ]
they **did** **not** **know** **very** **much** **about** **them** **—** **but** **this** **powerful** **Duke** **was** **no**
他们 做过 不是 知道 非常 很多 关于 他们 — 但 这 强大的 公爵 曾是 不
[frend] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
friend **of** **theirs** **,**
朋友 的 他们的 ,

他们对这些公爵了解不多——但这位权势滔天的公爵绝非他们的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [deəd] [kʌm] ['ɪntu:] [ðeə(r)]
and **they** **were** **enraged** **at** **the** **thought** **that** **he** **dared** **come** **into** **their**
和 他们 是 愤怒 在 这 想法 那 他 敢于 来 进入 他们的
[kə'θi:drəl] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðeə(r)] ['bɪʃəp] .
Cathedral **and** **threaten** **their** **Bishop** **.**
大教堂 和 威胁 他们的 主教 .

他们一想到他竟敢闯入他们的教堂威胁他们的主教，就怒不可遏。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [ðeɪ] [rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['belfri] [ænd; ənd] [t'əʊld] [ðə; ði] [greɪt] [bel] ,
With **one** **accord** **they** **rushed** **to** **the** **belfry** **and** **tolled** **the** **great** **bell** **,**
和 一 符合 他们 匆忙 到 这 钟楼 和 收费 这 伟大的 钟 ,

他们齐心协力冲到钟楼，敲响了大钟。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['dju:ti] ,
and **when** **,** **as** **was** **their** **duty** **,**
和 什么时候 , 作为 曾是 他们的 责任 ,

而当他们履行职责时，

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['sɪtəznz] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
crowds **of** **other** **citizens** **gathered** **in** **the** **churchyard** **to** **see** **what** **had** **happened** **,**
人群 的 其他 公民 聚集 在 这 墓地 到 看 什么 有 发生 ,

其他市民也纷纷聚集在教堂墓地，想看看发生了什么事。

[ðeɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] , [ðæt] [dʒɒn] [ɒv; əv] [gɔ:nt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪð]
they **told** **them** **,** **in** **excited** **tones** **,** **that** **John** **of** **Gaunt** **was** **in** **the** **church** **with**
他们 讲述 他们 , 在 兴奋的 音调 , 那 约翰 的 高特 曾是 在 这 教会 和
[hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] ,
his **followers** **,**
他的 追随者 ,

他们激动地告诉他们，冈特的约翰和他的追随者就在教堂里。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
and **threatening** **to** **lay** **hands** **on** **the** **Bishop** **.**
和 威胁 到 躺 双手 在 这 主教 .

并威胁要对主教动手动脚。

[ðen] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['tempɪst] [ə'rəʊz] .
Then **a** **perfect** **tempest** **arose** **.**
然后 一个 完美的 暴风雨 出现 .

随后，一场巨大的风暴席卷而来。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
Some **of** **the** **[** **32** **]**
一些 的 这 [-]

其中一些[32]

[kraʊd] [rʌʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['mɜ:də(r)] [ðə; ði] [dju:k] ;
crowd **rushed** **into** **the** **church** **,** **declaring** **that** **they** **would** **murder** **the** **Duke** **;**
人群 匆忙 进入 这 教会 , 声明 那 他们 会 谋杀 这 公爵 ;

人群冲进教堂，宣称要谋杀公爵；

['ʌðə(r)z] [went] [ɒf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]

others	went	off	to	his	Palace	in	the	Strand	,	determined	to	break	into	it
其他的	去	离开	到	他的	宫殿	在	这	斯特兰德	,	决定	到	休息	进入	它

[ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	pillage	it	,
和	掠夺	它	,

其他人则前往他在斯特兰德的宫殿，决心闯入并洗劫一空。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] .

in	order	to	punish	him	for	his	insolence	.
在	命令	到	惩治	他	为了	他的	傲慢	.

为了惩罚他的傲慢无礼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['dedlɪ] ['ɜ:nɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærɪd] [aʊt][bəuθ]

And	they	were	in	such	deadly	earnest	that	they	would	have	carried	out	both
和	他们	是	在	这样的	致命	认真	那	他们	会	有	携带	出去	两个都

[θrets] [hæd; həd][nɒt] ['bɪʃəp] ['kɔ:rtnɪ] [hɪm'self] [ˌɪntə'fiəd] ,

threats	had	not	Bishop	Courtenay	himself	interfered	,
威胁	有	不是	主教	考特尼	他自己	干扰	,

他们如此认真，如果不是库特尼主教亲自干预，他们就会实施这两项威胁。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['enəmɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['vaɪələns] .

and	saved	his	enemy	from	their	violence	.
和	已保存	他的	敌人	从	他们的	暴力	.

并救了他的敌人免遭暴行。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['verɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ɪts]

Just	before	the	Reformation	the	great	church	was	at	the	very	height	of	its
只是	前	这	宗教改革	这	伟大的	教会	曾是	在	这	非常	高度	的	它是

['glɔ:rɪ] — [frɒm; frəm][æn; ən] ['aʊtwəd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,

glory	—	from	an	outward	point	of	view	,
荣耀	—	从	一个	向外	观点	的	看法	,

在宗教改革之前，伟大的教会正处于其辉煌的鼎盛时期——从外在的角度来看。

[æt; ət] [li:st] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:tɪ] ['klɜ:dʒɪ] [hu:]

We	read	that	there	were	no	less	than	one	hundred	and	thirty	clergy	who
我们	读	那	那里	是	不	较少的	比	一	百	和	三十	牧师	WHO

[wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]['mɪnɪstə(r)][ðeə(r)] ,

were	supposed	to	minister	there	,
是	据称	到	部长	那里	,

我们读到，那里至少有130名神职人员负责牧灵工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['menɪ] ['pi:p(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] — ['sku:l,mɑ:stə, -,mæstə] ,

and	that	there	were	so	many	people	connected	with	it	—	schoolmasters	,
和	那	那里	是	所以	许多	人们	连接	和	它	—	教师	,

['sku:lbɔɪ] , ['sɪŋɪŋ] - [men] , ['kwaɪə(r)] - [bɔɪz] ,

schoolboys	,	singing	-	men	,	choir	-	boys	,
男学生	,	歌唱	-	男人	,	唱诗班	-	男孩们	,

而且与它相关的人还有很多——教师、学生、歌手、合唱团男孩，

['bi:dzmən] , ['buk,baɪndə] , ['sekstən] , ['gɑ:dnəz] , [bel] - ['rɪŋəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðæt]

bedesmen	,	bookbinders	,	sextons	,	gardeners	,	bell	-	ringers	,	etc	.	—	that
床夫	,	装订工	,	司事	,	园丁	,	钟	-	铃声	,	ETC	.	—	那

[ɪm'plɔɪmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pi:p(ə)l] .

employment	must	have	been	given	to	more	than	a	thousand	people	.
就业	必须	有	到过	给定	到	更多的	比	一个	千	人们	.

教堂执事、装订工、教堂司事、园丁、敲钟人等等——这些工作肯定雇佣了超过一千人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːm] [ˈveri] [grænd][ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [ˈfɜːðə(r)] ,

It	all	seems	very	grand	and	glorious	;	but	if	we	read	further	,
它	全部	似乎	非常	盛大	和	辉煌	;	但	如果	我们	读	更远	,

这一切看起来都非常宏伟壮丽；但如果我们继续读下去，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [grəʊn] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [lɔːdz] [taɪm] :

we	find	that	it	had	grown	just	like	the	Temple	in	our	Lord's	time	:
我们	寻找	那	它	有	生长	只是	喜欢	这	寺庙	在	我们的	主场	时间	:

我们发现，它的发展历程与我们主耶稣时代的圣殿如出一辙：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] [mæg'nɪfɪsns] ,

there	was	a	great	deal	of	outward	magnificence	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	向外	壮丽	,

外表非常宏伟壮观，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːpəs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði]

and	yet	the	very	purpose	that	the	church	had	been	built	for	—	the
和	然而	这	非常	目的	那	这	教会	有	到过	建造	为了	—	这

['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd] ,

Service	and	Worship	of	God	,
服务	和	崇拜	的	上帝	,

然而，教堂建造的初衷——侍奉和敬拜上帝——却并非如此。

[wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fə'gɒtn] .

was	in	danger	of	being	forgotten	.
曾是	在	危险	的	存在	被遗忘的	.

濒临被遗忘的危险。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [æz; əz] [gɑːdz] [-]

Instead	of	being	kept	as	God's	[	33	]
反而	的	存在	保留	作为	神的	[	-	]

而不是被保存为上帝的[33]

[haʊs] , [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ,

house	,	entirely	for	His	Worship	,
房子	,	完全	为了	他的	崇拜	,

整栋房子，完全供祂使用，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [neɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]

we	find	that	the	great	nave	was	the	fashionable	meeting	-	place	of	the	good
我们	寻找	那	这	伟大的	中殿	曾是	这	时髦	会议	-	地方	的	这	好的

[fəʊk][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

folk	of	London	,
民间	的	伦敦	,

我们发现，宏伟的中殿是伦敦上流人士时髦的聚会场所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][juːz][ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	they	used	it	as	we	should	use	a	promenade	to	-	day	.
和	他们	用过的	它	作为	我们	应该	使用	一个	长廊	到	-	天	.

他们像我们今天使用长廊一样使用它。

['frɑːnsɪs] ['ɑːzbɔːrn] , [æn; ən][əʊld][hɪ'stɔːriən] , [raɪts] :

Francis	Osborne	,	an	old	historian	,	writes	:
弗朗西斯	奥斯本	,	一个	老的	历史学家	,	写	:

老历史学家弗朗西斯·奥斯本写道：

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] . . . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['dʒentri] , [lɔːdz]

'	It	was	the	fashion	in	those	days	.	.	.	for	the	principal	Gentry	,	Lords
-	它	曾是	这	时尚	在	那些	天	.	.	.	为了	这	主要的	绅	,	领主

[ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] ,

and	Courtiers	,
和	朝臣	,

“在当时，这很流行……是上流社会绅士、贵族和朝臣们的时尚。”

[ænd; ənd][men][ɒv; əv][ɔːl] [prəˈfeʃnz] ,
and **men** **of** **all** **professions** **,**
和 男人 的 全部 职业 ,

以及各行各业的男士，

[tuː; tə] [miːt] [ɪn][es] . [pɔːlz] [baɪ][ɪˈlev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] . . . [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl]
to **meet** **in** **S** **.** **Paul's** **by** **eleven** **of** **the** **clock** **.** **.** **.** **and** **walk** **in** **the** **middle** **aisle**
到 见面 在 S . 保罗的 经过 十一 的 这 钟 . . . 和 走 在 这 中间 走道
[tɪl] [twelv] ,
till **twelve** **,**
直到 十二 ,

上午十一点在圣保罗大教堂集合……然后沿着中间的过道走到十二点。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][frɒm; frəm] [θriː] [tɪl] [sɪks] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][sʌm; səm]['diskɔːs, disˈkɔːs]
and **after** **dinner** **from** **three** **till** **six** **,** **during** **which** **time** **some** **discoursed**
和 后 晚餐 从 三 直到 六 , 期间 哪个 时间 一些 谈论的
[ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
of **business** **,**
的 商业 ,

晚餐后从三点到六点，期间有人谈论了一些公事。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [njuːz] .
and **others** **of** **news** **.**
和 其他的 的 消息 .

以及其他新闻。

- [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ]
' **Then** **came** **the** **Reformation** **;** **and** **,** **as** **always** **happens** **when** **a** **great** **change**
- 然后 来了 这 宗教改革 ; 和 , 作为 总是 发生 什么时候 一个 伟大的 改变
[laɪk] [ðæt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
like **that** **is** **taking** **place** **,**
喜欢 那 是 采取 地方 ,

“然后宗教改革来了；而且，每当发生这样的大变革时，总是会发生这样的情况，”

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['zeləs] [tuː; tə] [swiːp] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði][əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [krept]
people **were** **so** **zealous** **to** **sweep** **away** **all** **the** **abuses** **that** **had** **crept**
人们 是 所以 热心 到 扫 离开 全部 这 滥用 那 有 悄悄地爬
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

人们如此热衷于清除所有悄然滋生的弊端，

[ðæt] [ðeɪ] - [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] , - [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ænd; ənd][dɪd] ['meni] [rɒŋ] [ænd; ənd]
that **they** **'** **lost** **their** **heads** **,** **'** **as** **we** **say** **,** **and** **did** **many** **wrong** **and**
那 他们 - 丢失的 他们的 头部 , - 作为 我们 说 , 和 做过 许多 错误的 和
[ʌnˈsiːmli] [θɪŋz] .
unseemly **things** **.**
不体面的 事物 .

正如我们所说，他们“失去了理智”，做了很多错误和不体面的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] ['niːdfl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈfɔːmd] ;
It **was** **right** **and** **needful** **that** **the** **Church** **should** **be** **reformed** **;**
它 曾是 正确的 和 需要 那 这 教会 应该 是 改革后的 ;

教会进行改革是正确且必要的；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [nɔː(r)] ['niːdfl] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['splendɪd] ['kɑːvɪŋ] , [ænd; ənd]
but **it** **was** **not** **right** **nor** **needful** **that** **all** **the** **splendid** **carving** **,** **and**
但 它 曾是 不是 正确的 也不 需要 那 全部 这 灿烂 雕刻 , 和
['dekəreɪtɪd] ['stəʊnwɜːk] ,
decorated **stonework** **,**
装饰 石方 ,

但是，所有精美的雕刻和装饰石雕，既不合适也不必要。

[ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [bʊks] , [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['ɔ:ltə(r)]['ves(ə)lz] ,

and	beautifully	illuminated	books	,	and	gold	and	silver	altar	vessels	,
和	非常漂亮	照明	图书	,	和	金子	和	银	坛	船只	,

还有精美的手绘书籍，以及金银祭坛器皿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][gɒd][baɪ]['paɪəs][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

which	had	been	given	for	the	Service	of	God	by	pious	men	and	women	,
哪个	有	到过	给定	为了	这	服务	的	上帝	经过	虔诚的	男人	和	女性	,

这些都是虔诚的男女为了侍奉上帝而奉献的。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['brəʊkən][baɪ] ['hæməz] , [ɔ:(r)] [bɜ:nd] , [ɔ:(r)] ['kærid] [ə'weɪ][ænd; ənd] ['meltɪd] [daʊn] ,

should	be	broken	by	hammers	,	or	burned	,	or	carried	away	and	melted	down	,
应该	是	破碎的	经过	锤子	,	或者	烧伤	,	或者	携带	离开	和	融化	向下	,

应该用锤子砸碎，或者烧掉，或者运走熔化。

[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] ['wɜ:θləs] ['nəʊblmən] . [-]

to	fill	the	pockets	of	worthless	noblemen	.	[	34	]
到	充满	这	口袋	的	毫无价值	贵族	.	[	-	]

填满无用的贵族的口袋。[34]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪv] [ʃʊd; ʃəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]

It	was	right	that	the	nave	should	no	longer	be	the	place	of	resort	for
它	曾是	正确的	那	这	中殿	应该	不	更长	是	这	地方	的	采取	为了

[ɔ:l][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['laundʒə][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ;

all	the	fashionable	loungers	in	the	city	;
全部	这	时髦	躺椅	在	这	城市	;

教堂中殿不再是城里所有时髦闲逛者的聚集地，这是正确的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [ɪm'pru:v] ['mætəz] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [neɪv] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['ɪntu:]['kæv(ə)lri]

but	it	did	not	improve	matters	when	the	same	nave	was	turned	into	cavalry
但	它	做过	不是	提升	事情	什么时候	这	相同的	中殿	曾是	转向	进入	骑兵

['bærəks] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒlɪvə] ['krɑ:mˌwɛlz] ['səʊldʒəz] ,

barracks	for	Oliver	Cromwell's	soldiers	,
兵营	为了	奥利弗	克伦威尔的	士兵	,

但当同一间教堂中殿被改造成奥利弗·克伦威尔士兵的骑兵营房时，情况并没有好转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ɪn]['eni] [wei]

and	the	rough	men	were	allowed	to	play	games	and	behave	in	any	way
和	这	粗糙的	男人	是	允许	到	玩	游戏	和	表现	在	任何	方式

[ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

that	they	liked	in	the	church	.
那	他们	喜欢	在	这	教会	.

那些粗犷的男人们被允许在教堂里玩游戏，为所欲为。

[nəʊ] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [nɒt] ['plez(ə)nt] ['ri:dɪŋ] ;

No	,	the	history	of	that	time	is	not	pleasant	reading	;
不	,	这	历史	的	那	时间	是	不是	令人愉快的	阅读	;

不，那段历史读起来并不愉快；

[ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] ['ɔ:lməʊst][glæd] [wen] [wi:; wi][hɪə(r)] [ðæt] , [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,

and	we	feel	almost	glad	when	we	hear	that	,	first	of	all	,
和	我们	感觉	几乎	高兴的	什么时候	我们	听到	那	,	第一的	的	全部	,

听到这个消息，我们几乎感到高兴，首先，

[ðə; ði] ['wʊdn] ['spaɪə(r)][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][set][ɒn]['faɪə(r)] ,

the	wooden	spire	was	struck	by	lightning	,	and	set	on	fire	,
这	木制的	尖塔	曾是	击	经过	闪电	,	和	放	在	火	,

木制尖顶被闪电击中后起火燃烧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] [ðæt]

and	then	that	the	whole	church	was	burned	down	by	the	Great	Fire	that
和	然后	那	这	所有的	教会	曾是	烧伤	向下	经过	这	伟大的	火	那

['devəsteɪtɪd] ['lʌndən] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

devastated	London	in	September	,
遭受重创	伦敦	在	九月	,

然后，整座教堂在九月席卷伦敦的大火中被烧毁了。

- ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ə; eɪ] [njuː] [bɪ'gɪnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ʌn'hæpi] [əʊld]

1666	;	for	then	a	new	beginning	could	be	made	,	and	those	unhappy	old
-	;	为了	然后	一个	新的	开始	可以	是	制成	,	和	那些	不开心	老的

['stɔːriz] [fə'gɒtn] .

stories	forgotten	.
故事	被遗忘的	.

1666年；因为那时可以开启新的篇章，那些不幸的旧故事也可以被遗忘。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] : [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪg] ,

You	all	know	about	the	Great	Fire	of	London	:	how	it	came	after	the	Plague	,
你	全部	知道	关于	这	伟大的	火	的	伦敦	:	如何	它	来了	后	这	瘟疫	,

你们都知道伦敦大火：它是在瘟疫之后发生的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] [pruːvd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	how	it	seemed	such	a	calamity	at	the	time	,	but	proved	,	after	all	,
和	如何	它	似乎	这样的	一个	灾害	在	这	时间	,	但	已证实	,	后	全部	,

当时这看起来像是一场灾难，但最终却证明，

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [pleɪg] - [ɪn'festɪd] ,

a	blessing	in	disguise	,	for	it	burned	down	all	the	old	plague	-	infested	,
一个	祝福	在	伪装	,	为了	它	烧伤	向下	全部	这	老的	瘟疫	-	受感染的	,

[ʌn'helθi] ['wʊdn] ['haʊzɪz] ,

unhealthy	wooden	houses	,
不良	木制的	房屋	,

因祸得福，因为它烧毁了所有那些陈旧、瘟疫肆虐、不卫生的木屋。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

which	were	so	crowded	together	that	the	streets	were	narrow	and	dark	,
哪个	是	所以	挤	一起	那	这	街道	是	狭窄的	和	黑暗的	,

[ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [-]

and	made	room	for	[	35	]
和	制成	房间	为了	[	-	]

它们挤在一起，以至于街道狭窄而昏暗，并腾出了空间[35]

['betə(r)] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['waɪdə(r)] [striːts] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [h'ɛlθɪɛ] [məʊd] [ɒv; əv]

better	buildings	and	wider	streets	,	and	brought	in	a	healthier	mode	of
更好的	建筑物	和	更广泛	街道	,	和	带来	在	一个	更健康	模式	的

['lɪvɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

living	altogether	.
活的	共	.

更好的建筑、更宽阔的街道，以及由此带来的更健康的生活方式。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] , [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]

Just	before	the	Fire	broke	out	,	a	proposal	had	been	made	to	restore	the
只是	前	这	火	打破	出去	,	一个	提议	有	到过	制成	到	恢复	这

[əʊld] [kə'θiːdrəl] ,

old	Cathedral	,
老的	大教堂	,

就在火灾发生前，有人提出了修复这座古老教堂的方案。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːkɪtekt] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] , [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə]

and	a	famous	architect	,	Sir	Christopher	Wren	,	had	been	called	on	to
和	一个	著名的	建筑师	,	先生	克里斯托弗	鹪	,	有	到过	称为	在	到

[dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

discuss	the	matter	.
讨论	这	事情	.

著名建筑师克里斯托弗·雷恩爵士被请来讨论此事。

[hiː; hɪ][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də]

He	had	agreed	to	undertake	the	work	,	and	was	prepared	to	do
他	有	同意	到	承担	这	工作	,	和	曾是	准备	到	做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

他已经同意承担这项工作，并且做好了准备。

[wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

when	the	Great	Fire	took	place	,	and	when	it	was	over	,
什么时候	这	伟大的	火	采取	地方	,	和	什么时候	它	曾是	超过	,

大火发生之时，以及大火结束后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['blækənd] [wɔːlz] .

there	was	nothing	left	of	the	church	but	the	blackened	walls	.
那里	曾是	没有什么	左边	的	这	教会	但	这	变黑	墙壁	.

教堂只剩下焦黑的墙壁。

[ðen] ['piːp(ə)l] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

Then	people	shook	their	heads	,	and	said	that	it	would	be	impossible	to
然后	人们	摇晃	他们的	头部	,	和	说	那	它	会	是	不可能的	到

[rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

restore	it	.
恢复	它	.

人们摇了摇头，说这不可能修复。

[ə; eɪ] [njuː] [kə'θiːdrəl] [maɪt] [biː; bi] [bɪlt] ['sʌmweə(r)] [els] ,

A	new	Cathedral	might	be	built	somewhere	else	,
一个	新的	大教堂	可能	是	建造	某处	别的	,

新大教堂可能会建在别处。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ɒn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]

but	the	St	.	Paul's	that	they	had	known	on	Ludgate	Hill	had	gone	for
但	这	英石	.	保罗的	那	他们	有	已知	在	卢德盖特	爬坡道	有	已消失	为了

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

但他们所熟悉的位于卢德盖特山的圣保罗大教堂已经永远消失了。

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] ['difə] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

But	Sir	Christopher	Wren	differed	from	them	.
但	先生	克里斯托弗	鹪	不同	从	他们	.

但克里斯托弗·雷恩爵士与他们不同。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	It	would	be	impossible	to	restore	the	church	,	'	he	said	,
-	它	会	是	不可能的	到	恢复	这	教会	,	-	他	说	,

他说："教堂不可能修复。"

- [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts][əʊld][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

'	or	even	to	rebuild	it	on	its	old	foundation	,
-	或者	甚至	到	重建	它	在	它是	老的	基础	,

甚至可以在原址上重建它。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [nju:] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi][leɪd] ,

but	there	was	no	reason	why	a	new	foundation	should	not	be	laid	,
但	那里	曾是	不	原因	为什么	一个	新的	基础	应该	不是	是	铺设	,

但是，没有任何理由不为新的基础奠定基础。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [tʃɜ:tʃ] [bɪlt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] . -

and	a	new	church	built	upon	it	.	'
和	一个	新的	教会	建造	之上	它	.	-

并在上面建造了一座新教堂。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ][əb'dʒektə, ɔb-][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ski:m] ;

'	That	was	all	very	well	,	'	answered	the	objectors	to	the	scheme	;
-	那	曾是	全部	非常	出色地	,	-	回答	这	反对者	到	这	方案	;

"那一切都很好，"反对该方案的人回答道；

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd]['dɑ:ktər; draɪv] . [ren] [prə'pəʊz][tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ænd; ənd]['lev(ə)l][ðə; ðɪ]

but	how	did	Dr	.	Wren	propose	to	take	down	the	walls	and	level	the
但	如何	做过	博士	.	鹪	提出	到	拿	向下	这	墙壁	和	等级	这

[əʊld][faʊn'deɪʃ(ə)nz] ?

old	foundations	?
老的	基础	?

但是，雷恩博士打算如何拆除墙壁并夷平旧地基呢?

[hi:; hi] [sə'dʒestid] ['gʌnpaʊdə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bləʊn]

He	suggested	gunpowder	;	and	with	a	little	care	he	could	have	blown
他	建议	火药	;	和	和	一个	小的	关心	他	可以	有	吹

[daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [kwaɪt] ['seɪfli] , [-]

down	the	walls	quite	safely	,	[	36	]
向下	这	墙壁	相当	安全	,	[	-	]

他建议使用火药；只要稍加注意，他就能很安全地炸倒城墙。[36]

[bʌt; bət][ə; eɪ]['stju:pɪd]['mɑ:stə(r)] - ['bɪldə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][ðə; ðɪ] [wɜ:k] [hɪm'self] ,

but	a	stupid	master	-	builder	thought	that	he	could	do	the	work	himself	,
但	一个	愚蠢的	掌握	-	建筑商	想法	那	他	可以	做	这	工作	他自己	,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['ɑ:kɪtekt] [ˌsju:pərin'tend] ,

without	the	architect	superintending	,
没有	这	建筑师	监督	,

但一个愚蠢的建筑总管以为他可以自己完成这项工作，而无需建筑师的监督。

[ænd; ənd][hi:; hi][set][tu:; tə] [wɜ:k] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,

and	he	set	to	work	one	morning	,
和	他	放	到	工作	一	早晨	,

一天早晨，他开始工作了。

[ænd; ənd] [ju:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'spləʊsɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	used	such	a	big	charge	of	the	explosive	that	a	great	many	of	the
和	用过的	这样的	一个	大的	收费	的	这	爆炸物	那	一个	伟大的	许多	的	这

[hɑ:f] - ['ru:ɪnd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [fel] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

half	-	ruined	houses	in	the	neighbourhood	fell	with	the	force	of	the	explosion	,
一半	-	毁坏	房屋	在	这	邻里	跌倒	和	这	力量	的	这	爆炸	,

而且使用了如此大量的炸药，以至于附近许多半毁的房屋都被爆炸的冲击力震塌了。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə]['gʌnpaʊdə(r)] ['bi:ɪŋ]

and	people	got	such	a	fright	that	they	objected	to	gunpowder	being
和	人们	得到	这样的	一个	惊吓	那	他们	反对	到	火药	存在

[ju:st] [æt; ət][ɔ:l] .

used	at	all	.
用过的	在	全部	.

人们吓坏了，以至于反对使用火药。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːkɪtekt] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'meɪd] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

The	famous	architect	was	not	dismayed	,	however	,	at	this	opposition	.
这	著名的	建筑师	曾是	不是	沮丧	,	然而	,	在	这	反对	.

然而，这位著名建筑师并没有因为这种反对意见而气馁。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ðæt] [sez] , - [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] .

He	believed	in	the	proverb	that	says	,	'	Where	there's	a	will	,	there's	a	way	.
他	相信	在	这	谚语	那	说道	,	-	在哪里	有	一个	将要	,	有	一个	方式	.

他相信那句谚语："有志者事竟成。"

- [səʊ][hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [greɪt] [biːm] [ɒv; əv] [wʊd] , ['fɔːti] [fiːt] [lɒŋ] ,

'	So	he	procured	a	great	beam	of	wood	,	forty	feet	long	,
-	所以	他	采购	一个	伟大的	光束	的	木头	,	四十	脚	长的	,

于是他找来一根四十英尺长的大木梁，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [æt; ət][bəuθ][endz] [wɪð] ['aɪən] .

and	had	it	covered	at	both	ends	with	iron	.
和	有	它	涵盖	在	两个都	结束	和	铁	.

两端都用铁封住了。

[ðen] [hiː; hi] [slʌŋ] [ðɪs] [biːm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [ɪ'rekʃn] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,

Then	he	slung	this	beam	up	in	a	wooden	erection	,	something	like	a	triangle	,
然后	他	吊着	这	光束	向上	在	一个	木制的	勃起	,	某物	喜欢	一个	三角形	,

然后他把这根梁架起来，搭成一个类似三角形的木制结构。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	used	it	as	a	battering	-	ram	to	break	down	the	walls	.
和	用过的	它	作为	一个	殴打	-	内存	到	休息	向下	这	墙壁	.

然后把它当作攻城槌，撞开了城墙。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][veɪn] .

At	first	it	appeared	as	if	it	would	be	in	vain	.
在	第一的	它	出现	作为	如果	它	会	是	在	徒劳	.

起初看来，这似乎是徒劳的。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] ['bætəd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [stəʊn]

The	workmen	battered	at	the	walls	for	a	whole	day	,	and	not	a	stone
这	工人	伤痕累累	在	这	墙壁	为了	一个	所有的	天	,	和	不是	一个	石头

[fel] .

fell	.
跌倒	.

工人们敲打了一整天的墙，一块石头都没掉下来。

[bʌt; bət] [ren] [ˌpəːsi'viə] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] ,

But	Wren	persevered	,	and	the	next	day	he	was	rewarded	,
但	鹪	坚持不懈	,	和	这	下一个	天	他	曾是	奖励	,

但雷恩坚持不懈，第二天他就得到了回报。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['bʌtrəsɪz] [fel] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

for	the	great	buttresses	fell	at	last	with	a	crash	,
为了	这	伟大的	扶壁	跌倒	在	最后的	和	一个	碰撞	,

因为巨大的扶壁最终轰然倒塌。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	he	was	able	to	proceed	with	his	work	.
和	他	曾是	有能力的	到	继续	和	他的	工作	.

于是他得以继续工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][məʊst] ['θʌrəli] .

And	this	he	did	most	thoroughly	.
和	这	他	做过	最多	彻底	.

而且他做得非常彻底。

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] - [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'tɜ:nəti] , - [ænd; ənd] ,

Someone	has	said	of	him	that	he	'	built	for	eternity	,	'	and	,
某人	有	说	的	他	那	他	-	建造	为了	永恒	,	-	和	,

有人评价他说，他"建造的是永恒之作"，而且

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['eni][mæn][kæn; kən][du:; də][səʊ] , [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] [tru:] .

as	far	as	any	man	can	do	so	,	the	saying	is	true	.
作为	远的	作为	任何	男人	能	做	所以	,	这	说	是	真的	.

就人所能做到的而言，这句谚语是正确的。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [-]

Everyone	knows	that	the	security	of	a	building	[	37	]
每个人	知道	那	这	安全	的	一个	建筑	[	-	]

每个人都知道建筑物的安全[37]

[dɪ'pendz] ['greɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [rests] [ə'pɒn] .

depends	greatly	upon	the	kind	of	foundation	it	rests	upon	.
取决于	非常	之上	这	种类	的	基础	它	休息	之上	.

很大程度上取决于它所依附的基础类型。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wel] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ʃəʊi] [ðə; ði] [wɔ:lz] [meɪ] [bi:; bi] ,

No	matter	how	well	built	it	is	,	no	matter	how	showy	the	walls	may	be	,
不	事情	如何	出色地	建造	它	是	,	不	事情	如何	炫耀	这	墙壁	可能	是	,

无论它建造得多么精良，无论墙壁多么华丽，

[ɪf] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][fɜ:m][ænd; ənd]['sɒlɪd] , ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][fɔ:l][tu:; tə]

if	the	foundation	is	not	firm	and	solid	,	sooner	or	later	it	must	fall	to
如果	这	基础	是	不是	公司	和	坚硬的	,	很快	或者	之后	它	必须	落下	到

['pi:sɪz] ,

pieces	,
件	,

如果地基不牢固，迟早会崩塌。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

unless	something	is	done	to	repair	it	.
除非	某物	是	完毕	到	维修	它	.

除非采取措施进行修复。

['krɪstəfə(r)] [ren] [nju:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] ,

Christopher	Wren	knew	of	this	danger	,
克里斯托弗	鹪	知道	的	这	危险	,

克里斯托弗·雷恩知道这种危险，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][set][hɪz; ɪz] ['wɜ:kmən] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][dɪg] [daʊn]

and	the	first	thing	that	he	set	his	workmen	to	do	was	to	dig	down
和	这	第一的	事物	那	他	放	他的	工人	到	做	曾是	到	挖	向下

['fɔ:ti] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

forty	feet	into	the	earth	to	find	out	if	the	ground	on	which	he	intended	to
四十	脚	进入	这	地球	到	寻找	出去	如果	这	地面	在	哪个	他	故意的	到

[bɪld] [wɒz; wəz][kwaɪt]['sɒlɪd][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] .

build	was	quite	solid	and	secure	.
建造	曾是	相当	坚硬的	和	安全的	.

他让工人们做的第一件事就是向下挖四十英尺，看看他打算建造房屋的地基是否足够坚实稳固。

['daʊtləs] ['meni] ['pi:p(ə)l] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [pə'tɪkjələ(r)] ,

Doubtless	many	people	laughed	at	him	,	and	said	that	he	was	too	particular	,
毫无疑问	许多	人们	笑了	在	他	,	和	说	那	他	曾是	也	特别的	,

无疑，很多人嘲笑他，说他太挑剔了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] ,

but	he	did	not	care	,
但	他	做过	不是	关心	,

但他并不在意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [raɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

and	they	stopped	laughing	when	it	was	discovered	that	right	down	at	the
和	他们	停止	笑	什么时候	它	曾是	发现	那	正确的	向下	在	这

[nɔːθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪt] ,

north	-	east	corner	there	was	a	pit	,
北	-	东方	角落	那里	曾是	一个	坑	,

当人们发现东北角有个坑时，他们就停止了笑声。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [njuː] [kə'θiːdrəl] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ,

and	if	the	new	Cathedral	had	been	built	over	this	,
和	如果	这	新的	大教堂	有	到过	建造	超过	这	,

如果新大教堂就建在这块地上的话，

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

sooner	or	later	the	ground	would	have	sunk	,	and	the	wall	of	the	building
很快	或者	之后	这	地面	会	有	沉没	,	和	这	墙	的	这	建筑

[hæv; həv] [krækt] ,

have	cracked	,
有	裂纹	,

地面迟早会下沉，建筑物的墙壁也会开裂。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	in	all	probability	fallen	to	pieces	.
和	在	全部	可能性	倒下	到	件	.

而且很可能已经彻底散架了。

[haʊ'evə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [ren] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] [dɪg] [diːpə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði]

However	,	Dr	.	Wren	made	his	workmen	dig	deeper	,	till	they	got	to	the
然而	,	博士	.	鹪	制成	他的	工人	挖	更深	,	直到	他们	得到	到	这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪt] ;

bottom	of	this	pit	;
底部	的	这	坑	;

然而，雷恩博士让他的工人们继续挖，直到挖到这个坑的底部；

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv]['spɪd] [stəʊn] .

then	he	filled	it	up	with	a	pier	of	solid	stone	.
然后	他	已填	它	向上	和	一个	码头	的	坚硬的	石头	.

然后他用坚固的石头砌了一座墩子把它填满。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

It	took	him	a	whole	year	to	do	this	,
它	采取	他	一个	所有的	年	到	做	这	,

他花了一整年时间才完成这件事。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

but	at	the	end	of	that	time	he	was	ready	to	begin	the	church	,
但	在	这	结尾	的	那	时间	他	曾是	准备好	到	开始	这	教会	,

但在那段时间结束时，他已经准备好建立教会了。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [sɪ'kjʊə(r)] .

knowing	that	underneath	it	was	a	foundation	that	was	absolutely	secure	.
会心	那	下	它	曾是	一个	基础	那	曾是	绝对地	安全的	.

我知道它下面有一个绝对稳固的基础。

[ðen] [ə'rəʊz][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [-]

Then	arose	the	great	Cathedral	that	we	see	[	38	]
然后	出现	这	伟大的	大教堂	那	我们	看	[	-	]

然后，我们看到的大教堂拔地而起[38]

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

今天。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪld] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

It	took	some	thirty	years	to	build	,	and	when	it	was	finished	,
它	采取	一些	三十	年	到	建造	,	和	什么时候	它	曾是	完成的	,

它花了大约三十年时间建成，建成后，

[ðə; ði] [haɪɪst] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['læntən] [ðæt] [rests] [ɒn][ðə; ði] [dəʊm] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ]

the	highest	stone	in	the	lantern	that	rests	on	the	dome	was	laid	in	its	place	by
这	最高	石头	在	这	灯笼	那	休息	在	这	穹顶	曾是	铺设	在	它是	地方	经过

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [renz] [sʌn] .

Sir	Christopher	Wren's	son	.
先生	克里斯托弗	鹪鹩的	儿子	.

穹顶上灯笼中最高的那块石头是由克里斯托弗·雷恩爵士的儿子安放的。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ðæt] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

But	now	we	learn	something	about	Sir	Christopher	that	shows	that	he	was
但	现在	我们	学习	某物	关于	先生	克里斯托弗	那	演出	那	他	曾是

[ə; eɪ] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] .

a	good	as	well	as	a	clever	man	.
一个	好的	作为	出色地	作为	一个	聪明的	男人	.

但现在我们了解到克里斯托弗爵士的一些事迹，表明他不仅聪明，而且善良。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [ruːl] [ðeə(r)]

Do	you	remember	what	is	said	in	the	Bible	about	people	who	can	rule	their
做	你	记住	什么	是	说	在	这	圣经	关于	人们	WHO	能	规则	他们的

[əʊn] ['spɪrɪt] ,

own	spirits	,
自己的	烈酒	,

你还记得圣经里是怎么说的，关于那些能够控制自己灵魂的人吗?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ?

and	are	slow	to	be	angry	?
和	是	慢的	到	是	生气的	?

而且他们不容易生气?

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][men] [huː] ['kɒŋkə(r)] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [huːm]

That	they	are	really	greater	than	the	men	who	conquer	cities	,	and	whom
那	他们	是	真的	更大的	比	这	男人	WHO	征服	城市	,	和	谁

[ðə; ði] [wɜːld] [əd'maiəz] .

the	world	admires	.
这	世界	钦佩	.

他们实际上比那些征服城市、受世人敬仰的人更伟大。

[traɪd] [baɪ] [ðɪs] ['stændəd] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] [mæn] .

Tried	by	this	standard	,	Sir	Christopher	was	a	really	great	man	.
尝试	经过	这	标准	,	先生	克里斯托弗	曾是	一个	真的	伟大的	男人	.

以这个标准衡量，克里斯托弗爵士真是一位伟大的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] ,

For	he	was	not	only	clever	enough	to	build	St	.	Paul's	Cathedral	,
为了	他	曾是	不是	仅有的	聪明的	足够的	到	建造	英石	.	保罗的	大教堂	,

因为他不仅聪明到足以建造圣保罗大教堂，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ruːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt] ,

but	he	could	rule	his	own	spirit	,
但	他	可以	规则	他的	自己的	精神	,

但他可以掌控自己的精神，

[ænd; ənd][nɒt][veks][hɪm'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['triːtɪd] [hɪm] .

and	not	vex	himself	over	the	way	in	which	his	enemies	treated	him	.
和	不是	烦恼	他自己	超过	这	方式	在	哪个	他的	敌人	治疗	他	.

他不会因为敌人对待他的方式而感到恼怒。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [renz] [laɪf] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nait] [æz; əz][ə; eɪ]

The	story	of	Sir	Christopher	Wren's	life	—	for	he	was	knighted	as	a
这	故事	的	先生	克里斯托弗	鹪鹩的	生活	—	为了	他	曾是	受封骑士	作为	一个

[rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] — [ɪz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [kə'nektɪd]

reward	for	his	work	—	is	as	interesting	as	any	of	the	stories	connected
报酬	为了	他的	工作	—	是	作为	有趣的	作为	任何	的	这	故事	连接

[wɪð] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] .

with	St	.	Paul's	Cathedral	.
和	英石	.	保罗的	大教堂	.

克里斯托弗·雷恩爵士的生平故事——他因其贡献而被授予爵位——与圣保罗大教堂相关的任何故事一样引人入胜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪltʃə(r)] ['klɜːdʒimən] ,

He	was	the	son	of	a	Wiltshire	clergyman	,
他	曾是	这	儿子	的	一个	威尔特郡	牧师	,

他是威尔特郡一位牧师的儿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ['deɪtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	love	of	architecture	dated	from	a	time	when	the	roof	of	his
和	他的	爱	的	建筑学	日期	从	一个	时间	什么时候	这	屋顶	的	他的

['fɑːˌðərz] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][əʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] .

father's	church	had	grown	so	old	that	it	threatened	to	fall	down	.
父亲的	教会	有	生长	所以	老的	那	它	威胁	到	落下	向下	.

他对建筑的热爱可以追溯到他父亲的教堂屋顶年久失修，濒临坍塌的时期。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pærɪʃ] ,

And	,	as	often	happens	in	a	country	parish	,
和	,	作为	经常	发生	在	一个	国家	教区	,

而且，就像乡村教区经常发生的那样，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['meni] [rɪtʃ] [men] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ]

there	were	not	very	many	rich	men	living	there	who	could	give	money	to	pay
那里	是	不是	非常	许多	富有的	男人	活的	那里	WHO	可以	给	钱	到	支付

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] [-]

for	the	building	of	a	new	[	39	]
为了	这	建筑	的	一个	新的	[	-	]

那里居住的富人不多，他们无法拿出钱来建造一座新的[39]

[wʌn] .

one	.
一	.

一。

[səʊ][ðə; ði]['vɪkə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] , [hiː; hi]

So	the	Vicar	determined	that	,	instead	of	paying	for	an	architect	,	he
所以	这	牧师	决定	那	,	反而	的	付费	为了	一个	建筑师	,	他

[wʊd] [drɔː] [ðə; ði][plænz] ,

would	draw	the	plans	,
会	画	这	计划	,

于是，这位牧师决定不花钱请建筑师，而是自己绘制设计图。

[ænd; ənd][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [hɪm'self] .

and	superintend	the	building	of	the	roof	himself	.
和	督	这	建筑	的	这	屋顶	他自己	.

他亲自监督屋顶的建造。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['krɪstəfə(r)] [wʊd] [hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [njuː]

And	we	can	imagine	how	little	Christopher	would	hear	all	about	the	new
和	我们	能	想象	如何	小的	克里斯托弗	会	听到	全部	关于	这	新的

[tʃɜːtʃ] [ruːf] ,

church	roof	,
教会	屋顶	,

我们可以想象，年幼的克里斯托弗会多么好奇教堂新屋顶的建造过程。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] [wen] [hiː; hi]

and	how	he	would	look	over	his	father's	shoulder	and	watch	him	when	he
和	如何	他	会	看	超过	他的	父亲的	肩膀	和	手表	他	什么时候	他

[wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][plænz] ,

was	drawing	the	plans	,
曾是	绘画	这	计划	,

他会偷偷地从父亲的肩膀后面看着他画图纸，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

and	how	he	would	spend	all	his	play	-	time	in	the	church	,
和	如何	他	会	花费	全部	他的	玩	-	时间	在	这	教会	,

他把所有的玩耍时间都花在了教堂里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɔɪnə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wʊdn] [biːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɜːkmən]

looking	at	the	joiners	putting	up	the	wooden	beams	,	and	the	other	workmen
寻找	在	这	木工	推杆	向上	这	木制的	光束	,	和	这	其他	工人

['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

working	on	the	walls	,
在职的	在	这	墙壁	,

看着木工们架设木梁，以及其他工人在砌墙，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ˌsjuːpərin'tend] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli]

while	his	father	went	up	and	down	,	superintending	everything	,	and	very	likely
尽管	他的	父亲	去	向上	和	向下	,	监督	一切	,	和	非常	可能

['lendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [hɪm'self] .

lending	a	helping	hand	himself	.
贷款	一个	帮助	手	他自己	.

而他的父亲则上上下下地监督一切，很可能还会亲自帮忙。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ,

Perhaps	it	was	in	these	early	days	that	the	boy	determined	that	he	,
也许	它	曾是	在	这些	早期的	天	那	这	男生	决定	那	他	,

或许正是在这段早期的日子里，这个男孩下定决心，

[tuː] , [wʊd] [bɪld] [tʃɜːtʃɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] .

too	,	would	build	churches	when	he	was	grown	up	.
也	,	会	建造	教堂	什么时候	他	曾是	生长	向上	.

长大后，他也想建造教堂。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] , - [huː] [wɒz; wəz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['iːli] ,

Then	he	had	an	'	Uncle	Matthew	,	'	who	was	Bishop	of	Ely	,
然后	他	有	一个	-	叔叔	马修	,	-	WHO	曾是	主教	的	伊利	,

然后他还有一位“马修叔叔”，是伊利主教。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪm] ,

and	as	he	grew	older	he	would	go	and	visit	him	,
和	作为	他	生长	老	他	会	去	和	访问	他	,

随着年龄增长，他会经常去看望他。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɒndə(r)] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['ɪntuː] [kwiːn] - ['bjuːtɪf(ə)l]

and	would	wander	across	from	the	Palace	into	Queen	Etheldreda's	beautiful
和	会	漫步	穿过	从	这	宫殿	进入	女王	-	美丽的

['mɪnstə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

Minster	Church	,
部长	教会	,

然后他会从宫殿漫步到埃塞尔德雷达女王美丽的教堂。

[ænd; ənd][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['læntən] ['taʊə(r)] ;

and	stand	and	look	up	in	wonder	at	the	Lantern	Tower	;
和	站立	和	看	向上	在	想知道	在	这	灯笼	塔	;

然后站在那里，仰望着灯笼塔，惊叹不已；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [tel] [hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [fel] ,

and	his	uncle	would	tell	him	the	story	of	how	it	once	fell	,
和	他的	叔叔	会	告诉	他	这	故事	的	如何	它	一次	跌倒	,

他的叔叔会给他讲述它曾经坠落的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ælən][diː] [wɔːlsɪŋəm] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,

and	how	Alan	de	Walsingham	built	it	up	again	,
和	如何	艾伦	德	沃尔辛厄姆	建造	它	向上	再次	,

以及艾伦·德·沃尔辛厄姆是如何将其重建起来的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [-
]

and	perhaps	it	was	that	which	gave	him	the	idea	,	which	he	carried	out	[	40	]
和	也许	它	曾是	那	哪个	给予	他	这	主意	,	哪个	他	携带	出去	[	-	]

也许正是这件事给了他这个想法，他便付诸实施了[40]

['ɑːftəwədz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [dəʊm][ɪn][ðə; ði]

afterwards	at	St	.	Paul's	,	of	a	great	church	with	an	enormous	dome	in	the
然后	在	英石	.	保罗的	,	的	一个	伟大的	教会	和	一个	巨大的	穹顶	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

centre	of	it	,
中心	的	它	,

之后去了圣保罗大教堂，那是一座宏伟的教堂，中央有一个巨大的圆顶。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][ə'semb(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɒn] ['sʌndeɪ]

under	which	thousands	of	people	could	assemble	,	as	they	do	on	Sunday
在下面	哪个	数千	的	人们	可以	集合	,	作为	他们	做	在	星期日

[ˌɑːftə'nuːnz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

afternoons	at	St	.	Paul's	to	-	day	,
下午	在	英石	.	保罗的	到	-	天	,

在这样的框架下，成千上万的人可以聚集在一起，就像今天星期天下午在圣保罗教堂一样。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['priːtʃə(r)] .

and	listen	to	the	sermon	of	some	great	preacher	.
和	听	到	这	讲道	的	一些	伟大的	牧师	.

聆听一位伟大牧师的布道。

[hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ]

He	did	something	else	first	,	however	,	for	he	was	very	fond	of	watching
他	做过	某物	别的	第一的	,	然而	,	为了	他	曾是	非常	喜爱	的	观看

[ðə; ði] [stɑːz] ,

the	stars	,
这	明星	,

然而，他先做了另一件事，因为他非常喜欢观星。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][səʊ] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd]

and	when	he	went	to	Oxford	he	watched	them	so	closely	,	and	learned
和	什么时候	他	去	到	牛津	他	观看	他们	所以	密切	,	和	学习

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

so	much	about	them	,
所以	很多	关于	他们	,

他去牛津大学后，密切观察他们，并对他们有了很多了解。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] .

that	he	was	made	Professor	of	Astronomy	.
那	他	曾是	制成	教授	的	天文学	.

他被任命为天文学教授。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [əˈstrɒnəmi] ,

But	although	he	was	made	Professor	of	Astronomy	,
但	虽然	他	曾是	制成	教授	的	天文学	,

但他虽然被任命为天文学教授，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ]

he	seems	to	have	gone	on	all	the	time	studying	architecture	,	and	drawing
他	似乎	到	有	已消失	在	全部	这	时间	学习	建筑学	,	和	绘画

[plænz][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] ,

plans	of	churches	,
计划	的	教堂	,

他似乎一直在研究建筑，并绘制教堂的设计图。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	at	last	King	Charles	heard	of	him	,
和	在	最后的	国王	查尔斯	听到	的	他	,

最后，查理国王听说了他的消息。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm][plænz][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	asked	him	to	draw	some	plans	of	churches	for	him	.
和	问	他	到	画	一些	计划	的	教堂	为了	他	.

然后请他为自己画一些教堂的设计图。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['ɑːkɪtekt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt]

In	this	way	he	became	known	as	a	clever	architect	,	and	when	the	Great
在	这	方式	他	成为	已知	作为	一个	聪明的	建筑师	,	和	什么时候	这	伟大的

['faɪə(r)] [tʊk] [pleɪs] ,

Fire	took	place	,
火	采取	地方	,

就这样，他以一位才华横溢的建筑师而闻名，而当伦敦大火发生时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːˈbɪlt] , [hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [bɪlt] [ə; eɪ]

and	a	large	part	of	London	had	to	be	rebuilt	,	he	not	only	built	a
和	一个	大的	部分	的	伦敦	有	到	是	重建	,	他	不是	仅有的	建造	一个

[njuː] [kəˈθiːdrəl] ,

new	Cathedral	,
新的	大教堂	,

伦敦的大部分地区都需要重建，他不仅建造了一座新的大教堂，

[bʌt; bət] ['fɔːti] - [tuː] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [æz; əz] [wel] ; [bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] ['mɔːlbərə] [haʊs] ,

but	forty	-	two	other	churches	as	well	;	besides	which	he	built	Marlborough	House	,
但	四十	-	二	其他	教堂	作为	出色地	;	除了	哪个	他	建造	马尔堡	房子	,

除此之外，他还建造了其他四十二座教堂；除此之外，他还建造了马尔伯勒府。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɒspɪt(ə)l] .

and	a	great	part	of	Greenwich	Hospital	.
和	一个	伟大的	部分	的	格林威治	医院	.

以及格林威治医院的大部分区域。

['foʊtoʊˌkroʊm][ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .

Photochrom	Co	.	,	Ltd	.
光致变色	合作	.	,	有限公司	.

Photochrom Co., Ltd.

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

[pɔːlz] [kəˈθiːdrəl] : ['nɛlsənz] ['mɒnjumənt]

PAUL'S	CATHEDRAL	:	NELSON'S	MONUMENT
保罗的	大教堂	:	纳尔逊的	纪念碑

圣保罗大教堂：纳尔逊纪念碑

([peɪdʒ] -)
(Page 59)
(页 -)

（第59页）

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , ['bɪzi] [laɪf] ,
So you see that he had a useful , busy life ,
所以 你 看 那 他 有 一个 有用 , 忙碌的 生活 ,

由此可见，他的一生充实而忙碌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn][æz; əz] [wel] ,
and it was a very long one as well ,
和 它 曾是 一个 非常 长的 一 作为 出色地 ,

而且时间也很长。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv] ['naɪnti] - [wʌn] .
for he lived till he was an old man of ninety - one .
为了 他 居住地 直到 他 曾是 一个 老的 男人 的 九十 - 一 .

因为他活到了九十一岁高龄。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['kaɪndli] ['triːtɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [-]
He was not very kindly treated towards the end of his life , and [41]
他 曾是 不是 非常 亲切地 治疗 向 这 结尾 的 他的 生活 , 和 [-]

他在生命的最后阶段并没有得到很好的对待，[41]

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['dʒeləsi] .
this was because of what is called ' political jealousy .
这 曾是 因为 的 什么 是 称为 - 政治的 妒忌 .

这是因为所谓的"政治嫉妒"。

- [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['stjuːət] [kɪŋz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː]['nəʊtɪs] ,
' It had been the Stuart Kings who had brought him into notice ,
- 它 有 到过 这 斯图尔特 国王 WHO 有 带来 他 进入 注意 ,

"是斯图亚特王朝的国王们让他崭露头角的。"

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [səˈveɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
and given him the post of Surveyor - General ; but when the House of
和 给定 他 这 邮政 的 测量员 - 一般的 ; 但 什么时候 这 房子 的
['hænəʊvə(r)] [keɪm] ['ɪntuː]['paʊə(r)] ,
Hanover came into power ,
汉诺威 来了 进入 力量 ,

并任命他为测量总监；但当汉诺威王朝掌权后，

[ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [sed] , - [əʊ] , [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːət]
their followers said , ' Oh , we cannot have any of the friends of the Stuarts
他们的 追随者 说 , - 哦 , 我们 不能 有 任何 的 这 朋友们 的 这 斯图亚特
['həʊldɪŋ] [gʊd] [pəʊsts] ;
holding good posts ;
保持 好的 帖子 ;

他们的追随者说："哦，我们不能让斯图亚特王朝的朋友担任要职；

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
we must take them from them , and give them to those of
我们 必须 拿 他们 从 他们 , 和 给 他们 到 那些 的
['aʊə(r)] [əʊn] ['pɑːti] .
our own party .
我们的 自己的 派对 .

我们必须从他们手中夺回这些物品，并将它们交给我们的党派成员。

- [ænd; ənd][səʊ][sɜ:(r)] ['krɪstəfə(r)] [renz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

-	And	so	Sir	Christopher	Wren's	office	was	taken	from	him	,	and	given
-	和	所以	先生	克里斯托弗	鹪鹩的	办公室	曾是	已采取	从	他	,	和	给定

[tu:; tə][ə'nʌðə(r)][mæn] ,

to	another	man	,
到	其他	男人	,

于是，克里斯托弗·雷恩爵士的职位被剥夺，并交给了另一个人。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] [vekst] [hɪm] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	something	else	was	done	that	vexed	him	quite	as	much	as	losing	his
和	某物	别的	曾是	完毕	那	烦恼	他	相当	作为	很多	作为	输	他的

[pəʊst] .

post	.
邮政	.

还有另一件事让他非常恼火，其程度不亚于失去职位。

[hi:; hi][hæd; həd] [ment] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kə'θi:drəl] [tu:; tə][stænd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] - [deɪ] ,

He	had	meant	his	great	Cathedral	to	stand	as	it	stands	to	-	day	,
他	有	意思是	他的	伟大的	大教堂	到	站立	作为	它	站立	到	-	天	,

他原本就希望他那座宏伟的大教堂能保持今天的样子。

[wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

with	an	open	space	all	round	it	.
和	一个	打开	空间	全部	圆形的	它	.

四周都是开阔的空间。

['sʌmwʌn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ]

Someone	suggested	that	it	would	look	much	better	if	it	were	enclosed	by	a
某人	建议	那	它	会	看	很多	更好的	如果	它	是	内	经过	一个

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

有人建议，如果用墙把它围起来，看起来会好得多。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['krɪstəfərz] [ri'mɔnstrəns] , [ə; eɪ] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,

And	,	in	spite	of	Sir	Christopher's	remonstrances	,	a	wall	was	built	,
和	,	在	尽管如此	的	先生	克里斯托弗的	抗议	,	一个	墙	曾是	建造	,

尽管克里斯托弗爵士极力反对，但墙还是建了起来。

[wɪtʃ] [kwaɪt] [spɔɪlt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

which	quite	spoilt	the	effect	in	his	eyes	.
哪个	相当	被宠坏了	这	影响	在	他的	眼睛	.

在他看来，这完全破坏了效果。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] ['evriwʌn]

He	might	have	gone	up	and	down	the	world	trying	to	prove	to	everyone
他	可能	有	已消失	向上	和	向下	这	世界	尝试	到	证明	到	每个人

[ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][best] ,

that	his	idea	was	best	,
那	他的	主意	曾是	最好的	,

他可能走遍世界各地，试图向所有人证明他的想法是最好的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['veri] [ʌn'hæpi] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	he	might	have	made	himself	and	his	friends	very	unhappy	over	the
和	他	可能	有	制成	他自己	和	他的	朋友们	非常	不开心	超过	这

[ˌʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ʃəʊn] [hɪm] ,

unkindness	and	injustice	that	had	been	shown	him	,
不友善	和	不公正	那	有	到过	所示	他	,

他或许会因为自己遭受的冷漠和不公而让自己和朋友们感到非常难过。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi]['əʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]

but	,	instead	of	this	,	he	only	shrugged	his	shoulders	when	he	looked	at
但	,	反而	的	这	,	他	仅有的	耸了耸肩	他的	肩膀	什么时候	他	看起来	在

[ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [wɔ:l] ,

the	unsightly	wall	,
这	难看的	墙	,

但是，当他看着那面难看的墙时，他只是耸了耸肩。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑ:f] , [ðæt] [-]

and	said	,	with	a	little	laugh	,	that	[	42	]
和	说	,	和	一个	小的	笑	,	那	[	-	]

然后带着一丝笑意说道[42]

- ['leɪdɪz] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [lʊkt] [wel] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['edʒɪŋ] .

'	ladies	thought	nothing	looked	well	without	an	edging	.
-	女士们	想法	没有什么	看起来	出色地	没有	一个	边缘	.

女士们认为，没有滚边的东西看起来都不好看。

- [ðen] [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] ['kwaɪətli] [tu:; tə] ['hæmptən] [kɔ:t] , [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] ,

'	Then	he	retired	quietly	to	Hampton	Court	,	where	he	had	a	house	,
-	然后	他	退休	悄悄	到	汉普顿	法庭	,	在哪里	他	有	一个	房子	,

然后他悄悄地退休到汉普顿宫，他在那里有一栋房子。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [daɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['hɒbi] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] ,

and	occupied	himself	until	he	died	with	his	old	hobby	of	Astronomy	,
和	占领	他自己	直到	他	死亡	和	他的	老的	爱好	的	天文学	,

他终其一生都致力于自己一直以来的爱好——天文学研究。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ri:dɪŋ] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] .

and	with	reading	Theology	and	Philosophy	.
和	和	阅读	神学	和	哲学	.

并研读神学和哲学。

[wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] - [gɪv] [hɪm'self][ə; eɪ] [tri:t] ,

We	read	that	occasionally	the	old	man	would	'	give	himself	a	treat	,
我们	读	那	偶尔	这	老的	男人	会	-	给	他自己	一个	对待	,

我们读到，这位老人偶尔会"犒劳自己"，

- [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [tri:t] [wɒz; wəz] ?

'	and	do	you	know	what	that	treat	was	?
-	和	做	你	知道	什么	那	对待	曾是	?

你知道那是什么好吃的吗?

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɔ:k] ['kwaɪətli] [ʌp] [ðə; ði] [strænd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz]

He	would	come	to	London	,	and	walk	quietly	up	the	Strand	to	St	.	Paul's
他	会	来	到	伦敦	,	和	走	悄悄	向上	这	斯特兰德	到	英石	.	保罗的

['tʃɜ:tʃjɑ:d] ,

Churchyard	,
墓地	,

他会来到伦敦，然后静静地沿着河岸街走到圣保罗教堂墓地。

[ænd; ənd][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]

and	stand	and	look	for	a	while	at	the	great	and	beautiful
和	站立	和	看	为了	一个	尽管	在	这	伟大的	和	美丽的

[kə'θi:drəl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] ,

Cathedral	that	he	had	built	,
大教堂	那	他	有	建造	,

然后驻足片刻，凝视着他建造的这座宏伟美丽的教堂。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt]['kɒntent][ænd; ənd] ['hæpi] ,

and	then	he	would	go	home	feeling	quite	content	and	happy	,
和	然后	他	会	去	家	感觉	相当	内容	和	快乐的	,

然后他就会带着满足和快乐的感觉回家。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stænd][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ['sentʃəriz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ʌgli] [wɔ:l]

for	he	knew	that	it	would	stand	for	long	centuries	after	the	ugly	wall
为了	他	知道	那	它	会	站立	为了	长的	几个世纪	后	这	丑陋的	墙

[hæd; həd] [bi:n] ['pʊld] [daʊn] [ə'gen] ,

had	been	pulled	down	again	,
有	到过	拉	向下	再次	,

因为他知道，即使丑陋的城墙再次被拆除，它仍将屹立数百年。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fju:tʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wʊd] [fə'get] [ɔ:l][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'tru:] [θɪŋz] [ðæt]

and	that	future	generations	would	forget	all	the	unkind	and	untrue	things	that
和	那	未来	几代人	会	忘记	全部	这	不友善	和	不属实	事物	那

['pi:p(ə)l][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪm] ,

people	had	said	about	him	,
人们	有	说	关于	他	,

希望后人能够忘记人们对他所说的所有不友善和不实的话语。

[waɪl] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] , ['krɪstəfə(r)] [ren] ,

while	they	would	always	remember	that	it	was	he	,	Christopher	Wren	,
尽管	他们	会	总是	记住	那	它	曾是	他	,	克里斯托弗	鹪	,

但他们永远都会记得那是他，克里斯托弗·雷恩。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɪldə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] .

who	was	the	builder	of	St	.	Paul's	.
WHO	曾是	这	建筑商	的	英石	.	保罗的	.

圣保罗大教堂的建造者是谁?

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [aɪ] [θɪŋk] ,

And	there	was	something	else	,	I	think	,
和	那里	曾是	某物	别的	,	我	思考	,

我觉得还有其他事。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['hæpi] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

which	must	have	made	him	very	happy	towards	the	close	of	his	life	.
哪个	必须	有	制成	他	非常	快乐的	向	这	关闭	的	他的	生活	.

这一定让他晚年感到非常幸福。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] [braɪbz] — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['mʌni]

In	those	days	people	were	not	above	taking	bribes	—	that	is	,	they	would	take	money
在	那些	天	人们	是	不是	多于	采取	贿赂	—	那	是	,	他们	会	拿	钱

,

,

,

那时候人们并不排斥收受贿赂——也就是说，他们会收钱。

[let][ˌju: 'es] [seɪ] , [frɒm; fræm][ə; eɪ]['tɪmbə(r)] ['mɜ:tʃənt] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ju:z][hɪz; ɪz]

let	us	say	,	from	a	timber	merchant	,	and	promise	that	they	would	use	his
让	我们	说	,	从	一个	木材	商人	,	和	承诺	那	他们	会	使用	他的

['tɪmbə(r)] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [-]

timber	,	whether	it	[	43	]
木材	,	无论	它	[	-	]

假设我们从一位木材商那里得到承诺，他们会使用他的木材，无论[43]

[wɒz; wəz] [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] ; [ɔ:(r)][frɒm; fræm][ə; eɪ] ['stəʊnmeɪsn] , [ænd; ənd][ju:z][hɪz; ɪz] [stəʊnz] ,

was	good	or	bad	;	or	from	a	stonemason	,	and	use	his	stones	,
曾是	好的	或者	坏的	;	或者	从	一个	石匠	,	和	使用	他的	石头	,

是好是坏；或者从石匠那里购买，并使用他的石头。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['bædli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hju:n] .

no	matter	how	badly	they	were	hewn	.
不	事情	如何	糟糕	他们	是	凿	.

无论它们被砍伐得多么粗糙。

[bʌt; bət] [ren] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ðɪs] ; [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [kliːn] ,

But	Wren	had	never	done	this	;	his	hands	were	clean	,
但	鹪	有	绝不	完毕	这	;	他的	双手	是	干净的	,

但雷恩从未做过这种事；他清白无辜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] [bɪ'haɪnd]

and	he	left	such	a	splendid	name	for	uprightness	and	honesty	behind
和	他	左边	这样的	一个	灿烂	姓名	为了	正直	和	诚实	在后面

[hɪm] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ['sʌmwʌn] [rəʊt] [ɒv; əv][hɪm] ,

him	that	after	his	death	someone	wrote	of	him	,
他	那	后	他的	死亡	某人	写道	的	他	,

他为人正直诚实，名声极佳，以至于在他去世后，有人撰文纪念他。

- [ɪn][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [eɪdʒ] , [ɔːl] ['testɪmənɪz] [liːv] [hɪm] ['spɒtləs] .

'	In	a	corrupt	age	,	all	testimonies	leave	him	spotless	.
-	在	一个	腐败	年龄	,	全部	证词	离开	他	一尘不染	.

“在这个腐败的时代，所有证词都证明他清白无辜。”

- [naʊ] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] [wɔːk] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	Now	let	us	go	inside	the	Cathedral	,	and	walk	round	it	,
-	现在	让	我们	去	里面	这	大教堂	,	和	走	圆形的	它	,

现在我们进教堂进去，绕着它走一圈吧。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɔnjuməntz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]

although	it	is	so	full	of	monuments	that	it	is	impossible	to	tell	you	the
虽然	它	是	所以	满的	的	纪念碑	那	它	是	不可能的	到	告诉	你	这

['stɔːri][ɒv; əv] [iːtʃ] .

story	of	each	.
故事	的	每个	.

虽然这里古迹众多，不可能一一讲述每一座古迹的故事。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [stɪl] [kiːps] [ɪts]['kærəktə(r)]

As	we	look	at	them	we	realize	that	St	.	Paul's	still	keeps	its	character
作为	我们	看	在	他们	我们	意识到	那	英石	.	保罗的	仍然	保持	它是	特点

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] - [tʃɜːtʃ] .

of	the	Citizens	'	Church	.
的	这	公民	-	教会	.

当我们观察它们时，会发现圣保罗教堂仍然保留着市民教堂的特色。

[ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [kɪŋz] , [ænd; ənd]['poʊəts] , [ænd; ənd] ['raɪtər] [laɪ] ['berid] ,

In	Westminster	Abbey	,	Kings	,	and	poets	,	and	writers	lie	buried	,
在	威斯敏斯特	修道院	,	国王	,	和	诗人	,	和	作家	说谎	埋葬	,

威斯敏斯特教堂里安葬着国王、诗人、作家。

[ɔː(r)][hæv; həv] ['mɔnjuməntz] [pʊt] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] ['meməri] , [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ,

or	have	monuments	put	up	to	their	memory	,	but	here	,	in	St	.	Paul's	,
或者	有	纪念碑	放	向上	到	他们的	记忆	,	但	这里	,	在	英石	.	保罗的	,

或者为他们树立纪念碑，但在这里，在圣保罗大教堂，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['hɪərəʊz] ,

most	of	the	monuments	are	those	of	national	heroes	,
最多	的	这	纪念碑	是	那些	的	国家的	英雄	,

大多数纪念碑都是为了纪念民族英雄而建。

[ɒv; əv][men] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

of	men	who	have	lived	and	died	for	the	Empire	.
的	男人	WHO	有	居住地	和	死亡	为了	这	帝国	.

那些为帝国而生、为帝国而死的人。

[wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] .

We	will	just	look	at	one	or	two	.
我们	将要	只是	看	在	一	或者	二	.

我们只看一两个例子。

[ɪf] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [neɪv] , [wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] [hænd] ,

If	,	as	we	walk	up	the	nave	,	we	keep	to	our	right	hand	,
如果	,	作为	我们	走	向上	这	中殿	,	我们	保持	到	我们的	正确的	手	,

如果我们沿着中殿向上走，始终保持靠右，

[wiː; wi] [kʌm] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] ['stætʃuː][ɒv; əv] [brɒnz] ,

we	come	,	on	the	north	side	,	to	a	recumbent	statue	of	bronze	,
我们	来	,	在	这	北	边	,	到	一个	卧式	雕像	的	青铜	,

我们来到北侧，那里有一尊青铜卧像。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	we	are	almost	certain	to	find	one	or	two	people	standing	looking	at
和	我们	是	几乎	肯定	到	寻找	一	或者	二	人们	常设	寻找	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们几乎可以肯定，会有一两个人站在那里看着它。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmwʌn] [hæz; həz][leɪd][ə; eɪ]['taɪni] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ə'genst] [ðə; ði][slæb][ɒn]

and	perhaps	someone	has	laid	a	tiny	bunch	of	flowers	against	the	slab	on
和	也许	某人	有	铺设	一个	微小的	束	的	花朵	反对	这	板	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [rests] .

which	the	figure	rests	.
哪个	这	数字	休息	.

或许有人在雕像所在的石板上放了一小束鲜花。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['gɔːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn]

For	this	is	the	monument	erected	to	General	Gordon	,	and	there	is	no	man
为了	这	是	这	纪念碑	竖立	到	一般的	戈登	,	和	那里	是	不	男人

[-]

[	44	]
[	-	]

这是为戈登将军竖立的纪念碑，没有人[44]

[huː] [hæz; həz][daɪd][ɪn]['riːs(ə)nt] [jˈiəz] [huːz] ['meməri] [ɪz][held][mɔː(r)][ɪn] ['ɒnə(r)] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]

who	has	died	in	recent	years	whose	memory	is	held	more	in	honour	by	the	people
WHO	有	死亡	在	最近的	年	谁	记忆	是	握住	更多的	在	荣誉	经过	这	人们

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

近年来去世的，最受英国人民尊敬的人物是谁?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['dedli]

For	he	died	in	the	attempt	to	save	women	and	children	from	deadly
为了	他	死亡	在	这	试图	到	节省	女性	和	孩子们	从	致命

['perəl] ;

peril	;
危险	;

他为了拯救妇女儿童免遭致命危险而牺牲了;

[ænd; ənd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪŋglɪʃ] — [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [waɪt]

and	these	poor	people	were	not	English	—	they	had	not	even	white
和	这些	贫穷的	人们	是	不是	英语	—	他们	有	不是	甚至	白色的

[skɪnz] — [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ˌsʊdə'nis] ,

skins	—	but	were	Soudanese	,
皮肤	—	但	是	苏丹人	,

这些可怜的人不是英国人——他们甚至没有白皙的皮肤——而是苏丹人。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [kɑː'tuːm] .

who	lived	in	far	-	away	Khartoum	.
WHO	居住地	在	远的	-	离开	喀土穆	.

他们居住在遥远的喀土穆。

[ai][ɪk'spekt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ,

I	expect	that	most	of	you	have	read	the	life	of	this	great	man	,
我	预计	那	最多	的	你	有	读	这	生活	的	这	伟大的	男人	,

我想你们大多数人都读过这位伟人的传记。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt]

but	for	the	sake	of	those	who	have	not	,	I	will	tell	you	a	little	about
但	为了	这	清酒	的	那些	WHO	有	不是	,	我	将要	告诉	你	一个	小的	关于

[hɪm] .

him	.
他	.

但为了那些还不了解他的人，我将简单介绍一下他。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] - [ju'niːk] - — [ðæt] [ɪz] ,

To	begin	with	,	he	was	what	we	call	'	unique	'	—	that	is	,
到	开始	和	,	他	曾是	什么	我们	称呼	-	独特的	-	—	那	是	,

首先，他是我们所说的"独一无二的"——也就是说，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [huː] [ɪz][kwaɪt][laɪk][hɪm] ,

there	is	no	one	else	who	is	quite	like	him	,
那里	是	不	一	别的	WHO	是	相当	喜欢	他	,

世上再也没有像他那样的人了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːdz] ,

and	no	one	can	read	the	story	of	his	life	without	thinking	of	two	words	,
和	不	一	能	读	这	故事	的	他的	生活	没有	思维	的	二	字	,

任何人读了他的生平故事，都会不由自主地想起两个词：

- ['hɪərəʊ] - [ænd; ənd] - [seɪnt] .

'	Hero	'	and	'	Saint	.
-	英雄	-	和	-	圣	.

"英雄"和"圣人"。

- ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['klaɪmə(r)] , [huː] [spend][hɪz; ɪz][deɪz] [tɔil] [ʌp]

'	Somehow	he	reminds	us	of	a	strong	climber	,	who	spends	his	days	toiling	up
-	不知何故	他	提醒	我们	的	一个	强的	登山者	,	WHO	花费	他的	天	辛勤劳作	向上

[ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntən] ,

a	great	mountain	,
一个	伟大的	山	,

"不知为何，他让我想起一位强壮的登山者，每天辛勤攀登一座巍峨的高山。"

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ['hev(ə)n] ,

and	always	getting	higher	and	higher	,	and	nearer	and	nearer	Heaven	,
和	总是	获得	更高	和	更高	,	和	更近	和	更近	天堂	,

并且不断升高，越来越接近天堂，

[waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

while	most	of	us	are	content	to	remain	down	in	the	valley	,
尽管	最多	的	我们	是	内容	到	保持	向下	在	这	谷	,

虽然我们大多数人都乐于留在山谷里，

[weə(r)] [laɪf][ɪz][nɒt][səʊ][hɑːd] , [bʌt; bət][weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [les] [pjʊə(r)] ,

where	life	is	not	so	hard	,	but	where	the	air	is	less	pure	,
在哪里	生活	是	不是	所以	难的	,	但	在哪里	这	空气	是	较少的	纯的	,

生活不那么艰难的地方，但空气质量较差的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊdz][ɑː(r); ə(r)] ['dʌsti] .

and	the	roads	are	dusty	.
和	这	道路	是	尘土飞扬	.

道路尘土飞扬。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['stɔ:riz] [ə'baʊt]['hɪərəʊz] ['hævɪŋ] [wʌn] [pə'zeʃ(ə)n] [ðæt]

And	just	as	we	read	in	the	old	stories	about	heroes	having	one	possession	that
和	只是	作为	我们	读	在	这	老的	故事	关于	英雄	拥有	一	拥有	那

[kept] [ðem; ðəm] [strɒŋ] ,

kept	them	strong	,
保留	他们	强的	,

正如我们在古老的故事中读到的那样，英雄们都拥有一件能让他们保持强大的物品，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [sɒ:d] , [ɔ:(r)] [ʃi:ld] , [ɔ:(r)] ['helmɪt] ,

such	as	a	magic	sword	,	or	shield	,	or	helmet	,
这样的	作为	一个	魔法	剑	,	或者	盾	,	或者	头盔	,

例如魔法剑、盾牌或头盔

[səʊ][wi:; wi][kæn; kən] ['klɪəli] [si:] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['gɔ:rdənz] [laɪf] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi]

so	we	can	clearly	see	one	thing	in	General	Gordon's	life	that	made	him	what	he
所以	我们	能	清楚地	看	一	事物	在	一般的	戈登的	生活	那	制成	他	什么	他

[wɒz; wəz] — ['sʌmθɪŋ] [-]

was	—	something	[	45	]
曾是	—	某物	[	-	]

因此，我们可以清楚地看到戈登将军一生中成就他的一件事——[45]

[ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] , [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ; [tu:; tə][keə(r)]

that	enabled	him	to	be	brave	,	and	chivalrous	,	and	modest	;	to	care
那	已启用	他	到	是	勇敢的	,	和	骑士精神	,	和	谦虚的	;	到	关心

['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [preɪz] ,

absolutely	nothing	about	praise	,
绝对地	没有什么	关于	称赞	,

这使他能够勇敢、有骑士精神、谦逊；完全不在乎赞扬。

[ɔ:(r)] [bleɪm] , [ɔ:(r)] [rɪ'wɔ:d] ,

or	blame	,	or	reward	,
或者	责备	,	或者	报酬	,

或者责备，或者奖励，

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['mʌni] ([ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]) — [ænd; ənd]

or	even	money	(	the	thing	that	so	many	people	care	so	much	about	)	—	and
或者	甚至	钱	(	这	事物	那	所以	许多	人们	关心	所以	很多	关于	)	—	和

[ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:t] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [ɪn] [gɑ:dz] ['prɒvɪdəns] .

that	one	thing	was	absolute	faith	in	God	and	in	God's	Providence	.
那	一	事物	曾是	绝对	信仰	在	上帝	和	在	神的	普罗维登斯	.

甚至金钱（很多人非常在乎的东西）——而那一件事就是对上帝和上帝的眷顾的绝对信仰。

[məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es][lɪv; laɪv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] ;

Most	of	us	live	our	lives	as	something	that	belongs	to	ourselves	;
最多	的	我们	居住	我们的	生活	作为	某物	那	属于	到	我们自己	;

我们大多数人都是把自己的生活当作自己的事来过；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [plænz] , [ænd; ənd] [tʃu:z] ['aʊə(r)] [əʊn] [kəɹ'iəz] ,

and	we	make	our	own	plans	,	and	choose	our	own	careers	,
和	我们	制作	我们的	自己的	计划	,	和	选择	我们的	自己的	职业生涯	,

我们自己制定计划，选择自己的职业，

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][du:; də] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] ,

and	we	think	twice	before	we	do	this	or	that	,
和	我们	思考	两次	前	我们	做	这	或者	那	,

我们做这做那之前都会三思。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ækt] [wɪl] [bi:; bi] .

trying	to	see	what	the	consequences	of	our	act	will	be	.
尝试	到	看	什么	这	结果	的	我们的	行为	将要	是	.

试图看看我们的行为会带来什么后果。

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['gɔːd(ə)n][laɪf][wɒz; wəz]['sɪmpli][ə; eɪ][taɪm][ðæt][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][tuː; tə]

To	General	Gordon	life	was	simply	a	time	that	was	given	to	him	to
到	一般的	戈登	生活	曾是	简单地	一个	时间	那	曾是	给定	到	他	到

[duː; də][gɑːdz][wɪl] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ðæt][wɒt'evə(r)][keɪm][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz]

do	God's	will	—	and	he	was	certain	that	whatever	came	to	him	was
做	神的	将要	—	和	他	曾是	肯定	那	任何	来了	到	他	曾是

[gɑːdz][wɪl] — [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][seɪm][tuː; tə][hɪm]['weðə(r)][ðə; ði][deɪz][brɔːt][dʒɔɪ][ɔː(r)]

God's	will	—	so	it	was	all	the	same	to	him	whether	the	days	brought	joy	or
神的	将要	—	所以	它	曾是	全部	这	相同的	到	他	无论	这	天	带来	喜悦	或者

['sɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

对戈登将军来说，生命只是上帝赐予他的一段时间，让他去执行上帝的旨意——他确信无论发生什么都是上帝的旨意——所以对他来说，日子是带来欢乐还是悲伤都一样。

[preɪz][ɔː(r)][bleɪm] , ['rɪtʃɪz][ɔː(r)]['pɒvəti] , [laɪf][ɔː(r)][deθ] .

praise	or	blame	,	riches	or	poverty	,	life	or	death	.
称赞	或者	责备	,	财富	或者	贫困	,	生活	或者	死亡	.

赞扬或责备，富有或贫穷，生命或死亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gʊd]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kwiːn] — [fɔː(r); fə(r)][kwiːn][vɪk'tɔːriə][wɒz; wəz]

He	was	a	good	soldier	of	the	Queen	—	for	Queen	Victoria	was
他	曾是	一个	好的	士兵	的	这	女王	—	为了	女王	维多利亚	曾是

['lɪvɪŋ][ðen] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][gʊd]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs][kraɪst] ;

living	then	—	but	he	was	also	a	good	soldier	of	Jesus	Christ	;
活的	然后	—	但	他	曾是	还	一个	好的	士兵	的	耶稣	基督	;

他是女王的忠实战士——因为当时维多利亚女王在世——但他也是耶稣基督的忠实战士；

[pə'hæps][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ðæt][hæz; həz]['evə(r)][ɪn'lɪstɪd][ɪn][ðæt][greɪt]['ɑːmi] ,

perhaps	one	of	the	best	that	has	ever	enlisted	in	that	great	army	,
也许	一	的	这	最好的	那	有	曾经	入伍	在	那	伟大的	军队	,

或许他是这支伟大军队有史以来最优秀的士兵之一。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][tʊk][hɪz; ɪz]['ɔːdərs] , [ænd; ənd]['kærid][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	he	took	his	orders	,	and	carried	them	out	to	the	best	of	his
为了	他	采取	他的	订单	,	和	携带	他们	出去	到	这	最好的	的	他的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

因为他接受了命令，并尽其所能地执行了这些命令。

['nevə(r)]['kwestʃənɪŋ] , ['nevə(r)]['grʌmblɪŋ] , [kwaɪt]['sɜːt(ə)n] , [wɒt'evə(r)][ðə; ði]['kɒnsɪkwənsɪz][tɜːnd]

never	questioning	,	never	grumbling	,	quite	certain	,	whatever	the	consequences	turned
绝不	提问	,	绝不	抱怨	,	相当	肯定	,	任何	这	结果	转向

[aʊt][tuː; tə][biː; bi] , [ðæt]['evriθɪŋ][wɒz; wəz][raɪt] . [-]

out	to	be	,	that	everything	was	right	.	[	46	]
出去	到	是	,	那	一切	曾是	正确的	.	[	-	]

从不质疑，从不抱怨，无论结果如何，他都非常确信一切都是正确的。[46]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðɪs][greɪt][feɪθ][ðæt][meɪd][hɪm][gəʊ] , ['prɒmptli][ænd; ənd]['fɪələsli] ,

And	it	was	this	great	faith	that	made	him	go	,	promptly	and	fearlessly	,
和	它	曾是	这	伟大的	信仰	那	制成	他	去	,	及时	和	无畏地	,

正是这份坚定的信念促使他毫不犹豫、无所畏惧地前往。

['ɪntuː]['deɪndʒə(r)][ðæt]['ʌðə(r)][men][maɪt][hæv; həv][ʃrʌŋk][frɒm; frəm] , [ænd; ənd][wɪð]['riːz(ə)n] .

into	danger	that	other	men	might	have	shrunk	from	,	and	with	reason	.
进入	危险	那	其他	男人	可能	有	缩小	从	,	和	和	原因	.

陷入其他男人可能会退缩的危险境地，这是有道理的。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] - [ˌtʃaɪ'niːz] ['gɔːd(ə)n] , - [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][wʌns] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	is	sometimes	called	'	Chinese	Gordon	,	'	because	once	,	when	there	was	a
他	是	有时	称为	-	中国人	戈登	,	-	因为	一次	,	什么时候	那里	曾是	一个

[rɪ'beljən] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

rebellion	in	China	,
叛乱	在	中国	,

他有时被称为"中国戈登"，因为曾经在中国发生叛乱时，

[ðə; ði]['empərə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][help][tuː; tə] [kwel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

the	Emperor	asked	for	a	British	officer	to	help	to	quell	it	,	and
这	皇帝	问	为了	一个	英国	官	到	帮助	到	荡平	它	,	和

['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz][sent] .

Gordon	was	sent	.
戈登	曾是	发送	.

皇帝请求派遣一名英国军官协助平息骚乱，于是戈登被派去了。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [ɪn'trentʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][fɔːrts] ,

The	rebels	had	entrenched	themselves	in	forts	,
这	叛军	有	根深蒂固的	他们自己	在	堡垒	,

叛军在堡垒中构筑了防御工事，

[ænd; ənd]['gɔːd(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [bændz][ɒv; əv]['səʊldʒəz][tuː; tə] [stɔːm] [ðiːz] [fɔːrts] ,

and	Gordon	used	to	lead	bands	of	soldiers	to	storm	these	forts	,
和	戈登	用过的	到	带领	乐队	的	士兵	到	风暴	这些	堡垒	,

戈登过去常常率领士兵攻占这些堡垒。

['kæriɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

carrying	only	a	little	cane	in	his	hand	,
携带	仅有的	一个	小的	甘蔗	在	他的	手	,

他手里只拄着一根小拐杖。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][men] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .

with	which	he	pointed	out	to	the	men	what	he	wanted	them	to	do	.
和	哪个	他	尖	出去	到	这	男人	什么	他	通缉	他们	到	做	.

他以此向男人们指出他希望他们做什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪn]

And	the	Chinese	were	so	amazed	that	they	thought	that	the	little	cane
和	这	中国人	是	所以	惊叹	那	他们	想法	那	这	小的	甘蔗

[wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,

was	enchanted	,
曾是	迷人的	,

中国人对此感到非常惊奇，认为这根小拐杖有魔法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] - ['mædʒɪk][wɒnd] , - [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'tektɪd] [hɪm]

and	they	called	it	his	'	magic	wand	,	'	and	believed	that	it	protected	him
和	他们	称为	它	他的	-	魔法	魔杖	,	-	和	相信	那	它	受保护	他

[frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːm] .

from	all	harm	.
从	全部	伤害	.

他们称它为他的"魔杖"，并相信它能保护他免受一切伤害。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] [kwel] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət]

After	the	rebellion	was	quelled	he	came	home	,	and	was	stationed	at
后	这	叛乱	曾是	平息	他	来了	家	,	和	曾是	驻	在

['greɪvzˌɛnd] ,

Gravesend	,
格雷夫森德	,

叛乱平息后，他回到家乡，驻扎在格雷夫森德。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [fɔ:rts] .

where	he	was	employed	in	constructing	forts	.
在哪里	他	曾是	受雇	在	建造	堡垒	.

他在那里受雇参与修建堡垒。

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [pʌft] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:nd] [ɪn]['tʃaɪnə]

He	might	have	been	puffed	up	by	the	reputation	that	he	had	earned	in	China
他	可能	有	到过	膨胀的	向上	经过	这	名声	那	他	有	获得	在	中国

,

,

,

他或许是被自己在中国赢得的名声冲昏了头脑。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [praʊd][ænd; ənd][self] - ['kɒnʃəs] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [hi:; hi]

and	have	become	proud	and	self	-	conscious	;	but	instead	of	that	,	he
和	有	变得	自豪的	和	自己	-	有意识的	;	但	反而	的	那	,	他

[lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['kwaɪətli] ,

lived	very	quietly	,
居住地	非常	悄悄	,

他本应变得骄傲自满，但他却过着非常平静的生活。

['vɪzɪtɪŋ] [in'fə:məri] [ænd; ənd] ['rægɪd] [sku:lz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [taɪm] .

visiting	infirmaries	and	ragged	schools	in	his	leisure	time	.
访问	医务室	和	破烂不堪	学校	在	他的	闲暇	时间	.

他利用空闲时间探访疗养院和破旧学校。

[ænd; ənd][hi:; hi][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

And	he	so	interested	himself	in	the	poor	boys	whom	he	found	in	the
和	他	所以	感兴趣的	他自己	在	这	贫穷的	男孩们	谁	他	成立	在	这

[stri:ts] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

streets	that	he	would	take	them	into	his	own	house	,
街道	那	他	会	拿	他们	进入	他的	自己的	房子	,

他对街头遇到的那些穷苦男孩非常关心，经常把他们带回家中。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [-]

and	keep	them	there	until	he	[	47	]
和	保持	他们	那里	直到	他	[	-	]

并将它们留在那里，直到他[47]

[faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

found	an	opportunity	to	send	them	to	sea	,	and	thus	give	them	a
成立	一个	机会	到	发送	他们	到	海	,	和	因此	给	他们	一个

[freʃ] [stɑ:t] [ɪn][laɪf] .

fresh	start	in	life	.
新鲜的	开始	在	生活	.

找到机会送他们出海，从而让他们重新开始生活。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [su:'dɑ:ŋ] .

Now	comes	the	story	of	the	Soudan	.
现在	来	这	故事	的	这	苏丹	.

接下来是苏丹的故事。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv]['æfrɪkə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [saʊθ] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] ,

If	you	look	at	a	map	of	Africa	,	you	will	see	,	south	of	Egypt	,
如果	你	看	在	一个	地图	的	非洲	,	你	将要	看	,	南	的	埃及	,

如果你看一下非洲地图，你会发现，在埃及以南，

[ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] ['beərɪŋ] [ðæt] [neɪm] .

a	tract	of	country	bearing	that	name	.
一个	通道	的	国家	轴承	那	姓名	.

一块以此命名的土地。

[ai][hæv; həv][nɒt][taɪm][tu:; tə][tel][ju:; jʊ][haʊ][ˌaɪ 'ti:][keɪm][tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)]['brɪtɪʃ][prə'tekʃ(ə)n],

I	have	not	time	to	tell	you	how	it	came	to	be	under	British	protection	,
我	有	不是	时间	到	告诉	你	如何	它	来了	到	是	在下面	英国	保护	,

我没时间告诉你它是如何受到英国保护的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd], [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtɪvz], [hu:][hæd; həd][bi:n]['veri]['bædli]['tri:tɪd][bɪ'fɔ:(r)],

but	it	did	,	and	the	natives	,	who	had	been	very	badly	treated	before	,
但	它	做过	,	和	这	本地人	,	WHO	有	到过	非常	糟糕	治疗	前	,

但事实的确如此，而那些此前遭受过非常恶劣待遇的土著居民，

['set(ə)ld][daʊn][tu:; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][ænd; ənd]['pi:sfəli]['ʌndə(r)]['brɪtɪʃ][ru:l].

settled	down	to	live	quietly	and	peacefully	under	British	rule	.
定居	向下	到	居住	悄悄	和	和平地	在下面	英国	规则	.

在英国统治下，他们安顿下来，过上了平静祥和的生活。

[ðen][ə; eɪ][mæn][ə'rəʊz], [kɔ:ld][ðə; ði]['mɑ:di], [hu:]['gæðəd][tə'geðə(r)][θ'aʊzəndz][ɒv; əv]['ærəbz]

Then	a	man	arose	,	called	the	Mahdi	,	who	gathered	together	thousands	of	Arabs
然后	一个	男人	出现	,	称为	这	马赫迪	,	WHO	聚集	一起	数千	的	阿拉伯人

[ænd; ənd][ɹ'eɪdɪd][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ],

and	raided	the	Soudan	,
和	突袭	这	苏丹	,

随后，一位名叫马赫迪的人兴起，他聚集了数千名阿拉伯人，袭击了苏丹。

['væŋkwiʃ][ðə; ði][i'dʒɪpʃn][tru:ps][hu:][traɪd][tu:; tə][faɪt][ə'genst][ðem; ðəm].

vanquishing	the	Egyptian	troops	who	tried	to	fight	against	them	.
战胜	这	埃及人	军队	WHO	尝试	到	斗争	反对	他们	.

击败了试图与他们作战的埃及军队。

[ðə; ði]['mɑ:di][bɪ'keɪm]['veri]['paʊəf(ə)l],

The	Mahdi	became	very	powerful	,
这	马赫迪	成为	非常	强大的	,

马赫迪变得非常强大，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][felt][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʊd][teɪk][tu:]['meni][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][tu:; tə][həʊld]

and	it	was	felt	that	it	would	take	too	many	of	our	soldiers	to	hold
和	它	曾是	毛毡	那	它	会	拿	也	许多	的	我们的	士兵	到	抓住

[ðə; ði]['kʌntri][ə'genst][hɪm],

the	country	against	him	,
这	国家	反对	他	,

人们认为，要用太多的士兵来对抗他，对整个国家来说都是巨大的挑战。

[səʊ][ðə; ði]['brɪtɪʃ]['gʌvənmənt][dɪ'tɜ:mɪnd][tu:; tə][gɪv][ˌaɪ 'ti:][ʌp].

so	the	British	Government	determined	to	give	it	up	.
所以	这	英国	政府	决定	到	给	它	向上	.

因此，英国政府决定放弃它。

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][li:v][ɔ:l][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˌsʊdə'nis]['pi:p(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['mæsəkə]

But	we	could	not	leave	all	the	poor	Soudanese	people	to	be	massacred
但	我们	可以	不是	离开	全部	这	贫穷的	苏丹人	人们	到	是	大屠杀

[baɪ][ðə; ði]['ærəbz],

by	the	Arabs	,
经过	这	阿拉伯人	,

但是我们不能眼睁睁地看着苏丹的穷人被阿拉伯人屠杀。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'tɜ:mɪnd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][ðem; ðəm]['seɪfli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌntri]

so	it	was	determined	to	try	to	get	them	safely	out	of	the	country
所以	它	曾是	决定	到	尝试	到	得到	他们	安全	出去	的	这	国家

['ɪntu:]['i:dʒɪpt],

into	Egypt	,
进入	埃及	,

因此，他们决定设法安全地将他们送出该国，前往埃及。

[ænd; ənd]['gɔ:d(ə)n][wɒz; wəz][sent][aʊt][frɒm; frəm]['ɪŋglənd][tu:; tə][du:; də][ðɪs] .

and	Gordon	was	sent	out	from	England	to	do	this	.
和	戈登	曾是	发送	出去	从	英格兰	到	做	这	.

戈登从英国被派去执行这项任务。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['kɜ:n(ə)l] ['stjʊət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [kɑ:'tu:m] ,

He	was	accompanied	by	a	friend	of	his	,	Colonel	Stewart	,	and	they	went	to	Khartoum	,
他	曾是	伴随	经过	一个	朋友	的	他的	,	上校	斯图尔特	,	和	他们	去	到	喀土穆	,

他的朋友斯图尔特上校陪同他前往喀土穆。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][su:'dɑ:ŋ] ,

which	,	if	you	look	at	the	map	,	you	will	see	is	the	Capital	of	the	Soudan	,
哪个	,	如果	你	看	在	这	地图	,	你	将要	看	是	这	首都	的	这	苏丹	,

如果你看一下地图，就会发现那里是苏丹的首都。

[ænd; ənd][stændz][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][naɪl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɪ'zɜ:ts] . [-]

and	stands	on	the	banks	of	the	Nile	,	surrounded	by	deserts	.	[	48	]
和	站立	在	这	银行	的	这	尼罗河	,	包围	经过	沙漠	.	[	-	]

它坐落在尼罗河岸边，周围是沙漠。[48]

[ðeɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['sendɪŋ] [ˌtu:'tu:] , - ['pi:p(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn] ['seɪfti] ;

They	succeeded	in	sending	2	,	500	people	away	in	safety	;
他们	成功了	在	发送	2	,	-	人们	离开	在	安全	;

他们成功地将 2500 人安全送走；

[ðen] [ðə; ði] ['mɑ:di] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [hemd] [ðem; ðəm][ɪn] .

then	the	Mahdi	and	his	followers	hemmed	them	in	.
然后	这	马赫迪	和	他的	追随者	包边	他们	在	.

然后马赫迪和他的追随者将他们包围了起来。

['kɜ:n(ə)l] ['stjʊət] [traɪd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [help][frɒm; frəm]['i:dʒɪpt] ,

Colonel	Stewart	tried	to	escape	up	the	Nile	,	and	summon	help	from	Egypt	,
上校	斯图尔特	尝试	到	逃脱	向上	这	尼罗河	,	和	召唤	帮助	从	埃及	,

斯图尔特上校试图沿尼罗河逃往埃及寻求援助。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bəʊt][wɒz; wəz] [rekt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['mə:də] .

but	his	boat	was	wrecked	,	and	he	was	murdered	.
但	他的	船	曾是	损毁	,	和	他	曾是	被谋杀	.

但他的船失事了，他也遇害了。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɔ:d(ə)n][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] , [ðə; ði]['əʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [kɑ:'tu:m] .

And	then	Gordon	was	left	alone	,	the	only	Englishman	in	Khartoum	.
和	然后	戈登	曾是	左边	独自的	,	这	仅有的	英国人	在	喀土穆	.

然后，戈登就孤身一人留在了喀土穆，成了那里唯一的英国人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][grænd] ,

It	is	very	sad	,	and	yet	it	is	grand	,
它	是	非常	伤心	,	和	然而	它	是	盛大	,

这令人非常悲伤，但同时也很宏伟。

[tu:; tə] [ri:d] [haʊ] [ðæt] ['ləʊnli] ['səʊldʒə(r)] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

to	read	how	that	lonely	soldier	defended	the	city	,	for	almost	a	year	,
到	读	如何	那	孤独	士兵	辩护	这	城市	,	为了	几乎	一个	年	,

读到那位孤胆士兵如何守卫这座城市近一年之久，

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tu:; tə][help] [hɪm] [ɪk'sept] ['neɪtɪvz] ,

with	no	one	to	help	him	except	natives	,
和	不	一	到	帮助	他	除了	本地人	,

除了当地人之外，没有人可以帮助他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [mɒb][ɒv; əv]['ærəbz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔːlz] .

and	with	a	howling	mob	of	Arabs	outside	the	walls	.
和	和	一个	嚎叫	暴民	的	阿拉伯人	外部	这	墙壁	.

城墙外，阿拉伯暴徒们发出震耳欲聋的叫喊声。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['pæləs] ,

He	lived	in	what	was	called	the	'	Palace	,
他	居住地	在	什么	曾是	称为	这	-	宫殿	,

他住在被称为"宫殿"的地方，

- [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

'	and	day	after	day	he	used	to	go	up	to	the	roof	,
-	和	天	后	天	他	用过的	到	去	向上	到	这	屋顶	,

他日复一日地爬上屋顶，

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][veɪn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] ,

and	look	in	vain	down	the	river	,	and	all	over	the	desert	,
和	看	在	徒劳	向下	这	河	,	和	全部	超过	这	沙漠	,

徒劳地向下游望去，向整个沙漠望去，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][help] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [biː; bi][sent][frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

for	the	help	which	he	expected	would	be	sent	from	England	,	and	which
为了	这	帮助	哪个	他	预期的	会	是	发送	从	英格兰	,	和	哪个

['nevə(r)] [keɪm] .

never	came	.
绝不	来了	.

他原本期望从英国得到援助，但援助却从未到来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kʌm] [ɪn][taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [sent] ;

It	did	not	come	in	time	,	at	least	,	for	it	was	too	late	in	being	sent	;
它	做过	不是	来	在	时间	,	在	至少	,	为了	它	曾是	也	晚的	在	存在	发送	;

它没能及时送达，至少发送的时间已经太晚了；

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [fɔːs] [dɪd] [riːtʃ] [ðə; ði]['sɪti] ,

and	when	,	at	last	,	after	much	danger	,	a	relieving	force	did	reach	the	city	,
和	什么时候	,	在	最后的	,	后	很多	危险	,	一个	缓解	力量	做过	抵达	这	城市	,

最终，历经千辛万苦，援军抵达了这座城市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbz]

it	was	only	to	find	that	it	had	fallen	into	the	hands	of	the	Arabs
它	曾是	仅有的	到	寻找	那	它	有	倒下	进入	这	双手	的	这	阿拉伯人

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

two	days	before	,
二	天	前	,

结果却发现它两天前就落入了阿拉伯人手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [breɪv] [dɪ'fendə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [hæd; həd]

and	that	its	brave	defender	,	along	with	the	rest	of	the	inhabitants	,	had
和	那	它是	勇敢的	防守队员	,	沿着	和	这	休息	的	这	居民	,	有

[biːn] [kɪld] .

been	killed	.
到过	被杀	.

而它勇敢的守卫者，连同其他居民，都已遇难。

['væləntaɪn][ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] .

Valentine	and	Sons	,	Ltd	.
情人节	和	儿子们	,	有限公司	.

Valentine and Sons, Ltd.

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

[pɔ:lz] [kə'θi:drəl] :
PAUL'S CATHEDRAL :
保罗的 大教堂 :

圣保罗大教堂:

[ðə; ði] [neɪv]
THE NAVE
这 中殿

中殿

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd]
Can you imagine the thrill of horror and regret that swept over England
能 你 想象 这 刺激 的 恐怖 和 后悔 那 扫荡 超过 英格兰
[wen] [ðə; ði] [nju:z] [keɪm] [-]
when the news came [49]
什么时候 这 消息 来了 [-]

你能想象当这个消息传来时，席卷整个英格兰的那种恐惧和悔恨吗？[49]

[həʊm] ?
home ?
家 ?

家?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][felt][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən]
It was felt to be such a terrible thing that one of our countrymen
它 曾是 毛毡 到 是 这样的 一个 糟糕的 事物 那 一 的 我们的 同胞们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [sent] [aʊt][tu:; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk] ,
should have been sent out to attempt such a dangerous and difficult task ,
应该 有 到过 发送 出去 到 试图 这样的 一个 危险的 和 难的 任务 ,

人们认为，派我们的同胞去执行如此危险和艰巨的任务，是一件非常可怕的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ɒdz] , [ænd; ənd]
and then left alone for months fighting against such overpowering odds , and
和 然后 左边 独自的 为了 几个月 斗争 反对 这样的 压倒性的 赔率 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然后独自一人待了几个月，对抗如此强大的敌人，而且，

[wen] [æt; ət][lɑ:st][help][wɒz; wəz][sent] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
when at last help was sent , we should have to confess that it was
什么时候 在 最后的 帮助 曾是 发送 , 我们 应该 有 到 承认 那 它 曾是
[sent] - [tu:] [leɪt] .
sent ' too late .
发送 - 也 晚的 .

当援助最终送达时，我们却不得不承认，援助来得太晚了。

- [ænd; ənd] [jet] , [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['gɔ:d(ə)n] , ['feɪsɪŋ] [deθ] [ə'ləʊn][ɪn] [ðæt] [fɑ:(r)] - [ɒf] [ˌsʊdə'nis]
' And yet , to General Gordon , facing death alone in that far - off Soudanese
- 和 然而 , 到 一般的 戈登 , 面向 死亡 独自的 在 那 远的 - 离开 苏丹人
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

然而，对于独自一人在遥远的苏丹小镇面对死亡的戈登将军来说，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['terəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][gɑ:dz] [wɪl] .
it was not terrible ; it was simply a bit of God's will .
它 曾是 不是 糟糕的 ; 它 曾是 简单地 一个 少量 的 神的 将要 .

这并非可怕的事情；这只是上帝的旨意而已。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [dʒʌst][ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end] [keɪm] ,

Listen	**to**	**the**	**words**	**that**	**he**	**wrote**	**just**	**ten**	**days**	**before**	**the**	**end**	**came**	**,**
听	到	这	字	那	他	写道	只是	十	天	前	这	结尾	来了	,

听听他在临终前十天写下的这些话，

[wen] [hiː; hi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ɪf] ['sʌkə(r)] [dɪd][nɒt] [kʌm] ['spiːdəli] ,

when	**he**	**knew**	**quite**	**well**	**that**	**if**	**succour**	**did**	**not**	**come**	**speedily**	**,**
什么时候	他	知道	相当	出色地	那	如果	救助	做过	不是	来	迅速地	,

他很清楚，如果救援不能迅速到来，

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .

it	**need**	**not**	**come**	**at**	**all**	**.**
它	需要	不是	来	在	全部	.

它完全不必发生。

['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [ædz] , - [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['hæpi] ,

After	**writing**	**'**	**Good**	**-**	**bye**	**'**	**to**	**all**	**his**	**friends**	**,**	**he**	**adds**	**,**	**'**	**I**	**am**	**quite**	**happy**	**,**
后	写作	-	好的	-	再见	-	到	全部	他的	朋友们	,	他	添加	,	-	我	是	相当	快乐的	,

在向所有朋友道别后，他补充道："我非常开心。"

[θæŋk] [gɒd] ; [ænd; ənd] , [laɪk] ['lɒrəns] , [ai][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] .

thank	**God**	**;**	**and**	**,**	**like**	**Lawrence**	**,**	**I**	**have**	**tried**	**to**	**do**	**my**	**duty**	**.**
感谢	上帝	;	和	,	喜欢	劳伦斯	,	我	有	尝试	到	做	我的	责任	.

感谢上帝；而且，像劳伦斯一样，我也尽力履行了我的职责。

- [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [deθ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ə'freɪd] ;

'	**These**	**are**	**not**	**the**	**words**	**of**	**a**	**man**	**who**	**sees**	**death**	**coming**	**,**	**and**	**is**	**afraid**	**;**
-	这些	是	不是	这	字	的	一个	男人	WHO	看到	死亡	未来	,	和	是	害怕的	;

"这不是一个预见死亡来临而感到恐惧的人会说的话；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] - [kwaɪt] ['hæpi] ,

they	**are**	**the**	**words**	**of**	**one**	**who**	**was**	**'**	**quite**	**happy**	**,**
他们	是	这	字	的	一	WHO	曾是	-	相当	快乐的	,

这是"相当快乐"的人说的话。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

'	**because**	**he**	**had**	**done**	**his**	**life**	**-**	**work**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**,**
-	因为	他	有	完毕	他的	生活	-	工作	作为	出色地	作为	他	可以	,

因为他已经尽其所能地完成了他毕生的工作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][gəʊ][həʊm][tuː; tə][gɒd] ,

and	**was**	**content**	**to**	**go**	**home**	**to**	**God**	**,**
和	曾是	内容	到	去	家	到	上帝	,

他心甘情愿地回到上帝的怀抱。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [wei] ['ðɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] ['veri] ['ləʊnli] .

no	**matter**	**if**	**the**	**way**	**thither**	**were**	**very**	**rough**	**and**	**very**	**lonely**	**.**
不	事情	如果	这	方式	那里	是	非常	粗糙的	和	非常	孤独	.

即使路途非常崎岖，非常荒凉。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [faʊnd] ; ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hækt] [ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːdiz]

His	**body**	**was**	**never**	**found**	**;**	**probably**	**it**	**was**	**hacked**	**in**	**pieces**	**by**	**the**	**Mahdi's**
他的	身体	曾是	绝不	成立	;	大概	它	曾是	被黑客攻击	在	件	经过	这	马赫迪的

[waɪld] ['fɑːloʊərz] ;

wild	**followers**	**;**
荒野	追随者	;

他的尸体一直没有找到；很可能被马赫迪的狂热追随者砍成了碎片；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - ['fjuːnərəl] . - [-]

and	**yet**	**he**	**had**	**a**	**'**	**funeral**	**.**	**'**	**[**	**50**	**]**
和	然而	他	有	一个	-	葬礼	.	-	[	-	]

然而，他却得到了"葬礼"。[50]

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪ] [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] [ækt] , [ðeɪ] [ækt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ;

For	although	Englishmen	may	be	slow	to	act	,	they	act	surely	;
为了	虽然	英国人	可能	是	慢的	到	行为	,	他们	行为	一定	;

虽然英国人行动可能缓慢，但他们行动果断；

[ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [lɒŋ] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['gɔːrdənz] [deθ] , [ðə; ðɪ] [suː'dɑːŋ] [wɒz; wəz] [ˌriː'teɪkən] ,

and	fourteen	long	years	after	Gordon's	death	,	the	Soudan	was	retaken	,
和	十四	长的	年	后	戈登的	死亡	,	这	苏丹	曾是	重新夺回	,

戈登去世十四年后，苏丹被重新夺回。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɒmdɜː'mɑːn] , [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] ,

and	after	the	great	Battle	of	Omdurman	,	Lord	Kitchener	,	with	his	victorious	army	,
和	后	这	伟大的	战斗	的	恩图曼	,	主	基奇纳	,	和	他的	胜利者	军队	,

在伟大的恩图曼战役之后，基钦纳勋爵率领着他的胜利军队，

['entəd] [kɑː'tuːm] [wʌn] ['piːsf(ə)l] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

entered	Khartoum	one	peaceful	Sunday	morning	,
进入	喀土穆	一	和平	星期日	早晨	,

在一个宁静的星期天早晨，我进入了喀土穆。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ?

and	what	do	you	think	was	the	first	thing	that	he	did	?
和	什么	做	你	思考	曾是	这	第一的	事物	那	他	做过	?

你认为他做的第一件事是什么?

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [truːps] , ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ,

He	took	his	troops	,	British	and	Egyptian	,
他	采取	他的	军队	,	英国	和	埃及人	,

他率领他的军队，包括英国军队和埃及军队，

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] ['pæləs] [weə(r)] ['gɔːd(ə)n][hæd; həd]['fɔːlən] ,

into	the	open	space	in	front	of	the	ruined	Palace	where	Gordon	had	fallen	,
进入	这	打开	空间	在	正面	的	这	毁坏	宫殿	在哪里	戈登	有	倒下	,

戈登倒下的那片废墟宫殿前的空地上，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [θriː] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] ,

and	formed	them	into	three	sides	of	a	square	,
和	形成	他们	进入	三	侧面	的	一个	正方形	,

并将它们组成一个正方形的三条边。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)] .

while	he	and	his	generals	stood	in	the	centre	.
尽管	他	和	他的	将军们	站立	在	这	中心	.

他和他的将军们站在中央。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [flægz][hæd; həd] [biːn] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

after	the	British	and	Egyptian	flags	had	been	run	up	to	the	roof	of	the	Palace	,
后	这	英国	和	埃及人	旗帜	有	到过	跑步	向上	到	这	屋顶	的	这	宫殿	,

英国和埃及的国旗被升到皇宫屋顶之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sə'luːt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['klɜːdʒɪmən] [stept]
and **a** **Royal** **Salute** **had** **been** **fired** **,** **a** **little** **group** **of** **clergymen** **stepped**
和 一个 皇家 礼炮 有 到过 被解雇 , 一个 小的 团体 的 神职人员 步
['fɔːwəd] .
forward **.**
向前 .

鸣放皇家礼炮后，一小群神职人员走上前去。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
They **represented** **all** **parts** **of** **the** **Church** **,**
他们 代表 全部 部分 的 这 教会 ,

他们代表了教会的各个部分，

[fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ɔːl] [kriːdz] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt][ɪn] ['gɔːrdənz] - ['fjuːnərəl] .
for **soldiers** **of** **all** **creeds** **wished** **to** **take** **part** **in** **Gordon's** **-** **funeral** **.**
为了 士兵 的 全部 信条 希望 到 拿 部分 在 戈登的 - 葬礼 .

各个信仰的士兵都想参加戈登的"葬礼"。

- [ðen] , [waɪl] ['spləm] ['mɪnɪt] - [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] , [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪnɪstə(r)] [riːd] [ðə; ði]
- **Then** **,** **while** **solemn** **minute** **-** **guns** **were** **fired** **,** **a** **Presbyterian** **minister** **read** **the**
- 然后 , 尽管 庄严 分钟 - 枪支 是 被解雇 , 一个 长老会 部长 读 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [sɑːm] ,
seventeenth **Psalm** **,**
第十七 诗篇 ,

"然后，在庄严的鸣炮声中，一位长老会牧师朗读了诗篇第十七篇。"

[wɪtʃ] [telz] [haʊ] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] , [wen'evə(r)] [ɔː(r)][haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [daɪ] , [wɪl] [bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] - [feɪs] [ɪn]
which **tells** **how** **God's** **people** **,** **whenever** **or** **however** **they** **die** **,** **will** **behold** **His** **-** **Face** **in**
哪个 讲述 如何 神的 人们 , 每当 或者 然而 他们 死 , 将要 看哪 他的 - 脸 在
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness **,**
义 ,

它讲述了上帝的子民无论何时、以何种方式死去，都将在公义中瞻仰祂的面容。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] - ['sætɪsfaɪd] - [wen] [ðeɪ] - [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] .
- **and** **how** **they** **will** **be** **-** **satisfied** **-** **when** **they** **-** **awake** **in** **His** **likeness** **.**
- 和 如何 他们 将要 是 - 使满意 - 什么时候 他们 - 醒 在 他的 相似 .

以及当他们"以祂的形象醒来"时，他们将如何"得到满足"。

- [ðen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːdʒimən] [sed] [ðə; ði] [lɔːdz] [-]
- **Then** **an** **English** **clergyman** **said** **the** **Lord's** **[** **51** **]**
- 然后 一个 英语 牧师 说 这 主场 [-]

"然后一位英国牧师说，主的[51]

[preə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] , [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] ,
Prayer **,** **and** **an** **old** **Roman** **Catholic** **Priest** **,** **with** **snow** **-** **white** **hair** **,**
祷告 , 和 一个 老的 罗马 天主教 牧师 , 和 雪 - 白色的 头发 ,

祈祷，还有一位头发雪白的老罗马天主教神父，

[sed] [ə; eɪ][mə'mɔːriəl] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['gɔːd(ə)n][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [wɪð] [hɪm] .
said **a** **memorial** **prayer** **for** **Gordon** **and** **those** **who** **had** **fallen** **with** **him** **.**
说 一个 纪念馆 祷告 为了 戈登 和 那些 WHO 有 倒下 和 他 .

为戈登和与他一同牺牲的战友们做了追思祈祷。

[ðen] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['paɪpəz] [weɪld] [aʊt][ə; eɪ][dɜːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] [i'dʒɪpʃn] [bænd] [pleɪd]
Then **the** **Scottish** **pipers** **wailed** **out** **a** **dirge** **,** **and** **the** **dark** **Egyptian** **band** **played**
然后 这 苏格兰 风笛手 哀嚎 出去 一个 挽歌 , 和 这 黑暗的 埃及人 乐队 玩
['gɔːrdənz] ['feɪvərɪt] [hɪm] ,
Gordon's **favourite** **hymn** **,**
戈登的 最喜欢的 圣歌 ,

随后，苏格兰风笛手们哀婉地吹奏起挽歌，而埃及黑衣乐队则演奏了戈登最喜欢的赞美诗。

- [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
' **Abide with Me .**
- 遵守 和 我 .

与我同住。

- ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ræŋks] ,
' **After that the soldiers were dismissed from their ranks ,**
- 后 那 这 士兵 是 解雇 从 他们的 排名 ,

之后，这些士兵被逐出了部队。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] , [daʊn]
and were at liberty to wander up and down , and everybody , down
和 是 在 自由 到 漫步 向上 和 向下 , 和 大家 , 向下
[tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['bjuːglə(r)] ,
to the youngest bugler ,
到 这 最小的 司号员 ,

他们可以自由地上下走动，每个人，甚至最小的号手，都可以。

[hæd; həd][ə; eɪ][glæd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðæt] ,
had a glad feeling in his heart , that ,
有 一个 高兴的 感觉 在 他的 心 , 那 ,

他心中涌起一股喜悦之情，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] [weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdənz] [bəʊnz][wɜː(r); wə(r)]
although they did not know the exact spot where General Gordon's bones were
虽然 他们 做过 不是 知道 这 精确的 点 在哪里 一般的 戈登的 骨头 是
['restɪŋ] ,
resting ,
休息 ,

虽然他们不知道戈登将军的遗骸确切安葬在哪里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)][best] , ['ɑːftə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['krɪstʃən] ['beriəl] .
they had done their best , after fourteen years , to give him Christian burial .
他们 有 完毕 他们的 最好的 , 后 十四 年 , 到 给 他 基督教 葬礼 .

十四年后，他们尽了最大努力，为他举行了基督教葬礼。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [məm'ɔːɹɪəlz] [hɪə(r)][ɒv; əv] [men] [ə'baʊt] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]
There are many more memorials here of men about whom we could tell the
那里 是 许多 更多的 纪念碑 这里 的 男人 关于 谁 我们 可以 告诉 这
[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] ,
most interesting stories ,
最多 有趣的 故事 ,

这里还有许多其他纪念碑，纪念着许多我们能讲述其精彩故事的人物。

[hæd; həd][wiː; wi]['əʊnli][ðə; ði][taɪm] .
had we only the time .
有 我们 仅有的 这 时间 .

如果我们有时间就好了。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] [mɔːr] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [kə'rʌnə] ;
Here is a monument to Sir John Moore , who was killed at Corunna ;
这里 是 一个 纪念碑 到 先生 约翰 摩尔 , WHO 曾是 被杀 在 科伦纳 ;

这是为纪念在科伦纳战役中阵亡的约翰·摩尔爵士而建的纪念碑；

[ænd; ənd] [huː] , [æz; əz] ['daʊtləs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [skuːl] , [wɒz; wəz] - ['berid] ['dɑːkli]
and who , as doubtless you have learned at school , was ' buried darkly
和 WHO , 作为 毫无疑问 你 有 学习 在 学校 , 曾是 - 埋葬 黑暗
[æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
at dead of night ,
在 死的 的 夜晚 ,

而他，想必你们在学校里也学过，是在"深夜被悄悄埋葬的"。

- [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] [tʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [boʊts] .
' **before** **the** **defeated** **English** **army** **took** **to** **their** **boats** **.**
- 前 这 战败 英语 军队 采取 到 他们的 船 .

在战败的英军登上船只之前。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['haʊəd] , [ðə; ði] [greɪt] ['prɪz(ə)n] [rɪˈfɔːmə(r)] .
And **here** **is** **one** **to** **Sir** **John** **Howard** **,** **the** **great** **prison** **reformer** **.**
和 这里 是 一 到 先生 约翰 霍华德 , 这 伟大的 监狱 改革者 .

谨以此献给伟大的监狱改革家约翰·霍华德爵士。

[siː] , [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði]
See **,** **he** **carries** **a** **key** **in** **his** **hand** **,** **to** **show** **us** **how** **he** **unlocked** **the**
看 , 他 携带 一个 钥匙 在 他的 手 , 到 展示 我们 如何 他 已解锁 这
['prɪz(ə)n] [dɔːz] ,
prison **doors** **,**
监狱 门 ,

你看，他手里拿着一把钥匙，这是要告诉我们他是怎么打开监狱大门的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['inmeits] , [-]
and **brought** **help** **and** **comfort** **to** **the** **wretched** **inmates** **,** **[** **52** **]**
和 带来 帮助 和 舒适 到 这 可怜 囚犯 , [-]

并给可怜的囚犯们带来了帮助和安慰[52]

[fɑː(r)] [mɔː(r)] ['həʊpləs] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['aʊəz] .
far **more** **hopeless** **and** **neglected** **in** **his** **day** **than** **they** **are** **in** **ours** **.**
远的 更多的 绝望 和 被忽视的 在 他的 天 比 他们 是 在 我们的 .

在他那个时代，他们比我们这个时代更加绝望和被忽视。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ['blesɪŋ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['tʃɪldrən] .
And **here** **is** **a** **representation** **of** **a** **Bishop** **blessing** **little** **black** **children** **.**
和 这里 是 一个 表示 的 一个 主教 祝福 小的 黑色的 孩子们 .

这是一幅主教为黑人小孩祝福的图画。

[ðæt] [ɪz] ['bɪʃəp] ['hiːbə] , [fɜːst] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] , [huː] [rəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hɪmz] ,
That **is** **Bishop** **Heber** **,** **first** **Bishop** **of** **Calcutta** **,** **who** **wrote** **a** **great** **many** **hymns** **,**
那 是 主教 希伯 , 第一的 主教 的 加尔各答 , WHO 写道 一个 伟大的 许多 赞美诗 ,

那是加尔各答第一任主教希伯主教，他创作了许多赞美诗。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] — - ['həʊli] , ['həʊli] , ['həʊli] , [lɔːd] [gɒd] [ɔːl'maɪti] ,
some **of** **which** **I** **am** **sure** **you** **know** **—** **'** **Holy** **,** **Holy** **,** **Holy** **,** **Lord** **God** **Almighty** **,**
一些 的 哪个 我 是 当然 你 知道 — - 圣 , 圣 , 圣 , 主 上帝 全能者 ,
-
'
-
-

我相信你们当中有些人肯定知道——“圣哉，圣哉，圣哉，全能的主上帝”，

- [frɒm; frəm] ['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntənz] , - [ænd; ənd] - [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz]
' **From** **Greenland's** **icy** **mountains** **,** **'** **and** **'** **Brightest** **and** **best** **of** **the** **sons**
- 从 格陵兰岛 冰冷的 山脉 , - 和 - 最亮的 和 最好的 的 这 儿子们
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
of **the** **morning** **.**
的 这 早晨 .

“来自格陵兰岛冰冷的山脉”，以及“清晨最耀眼、最美好的儿子们”。

- [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'mɔːriəl] — [ə; eɪ] [brɒnz] ['eɪndʒl] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]
' **Here** **is** **a** **beautiful** **memorial** **—** **a** **bronze** **angel** **stooping** **to** **lift** **the** **figure** **of**
- 这里 是 一个 美丽的 纪念馆 — 一个 青铜 天使 弯腰 到 举起 这 数字 的
[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [jet] [kraʊnd] ['wɒriə(r)] .
a **wounded** **yet** **crowned** **warrior** **.**
一个 受伤 然而 加冕 战士 .

“这里有一座美丽的纪念碑——一座青铜天使弯下腰，托起一位受伤但头戴王冠的战士。”

[let] [ˌjuː 'es] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
Let **us** **read** **the** **inscription** **under** **it** **,** **for** **it** **tells** **of** **forty** **-** **three** **thousand**
让 我们 读 这 题词 在下面 它 , 为了 它 讲述 的 四十 - 三 千
[men] ,
men **,**
男人 ,

让我们读读下面的铭文，因为它讲述了四万三千名士兵的故事。

[sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] , [huː] [flɒkt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['kɒləniz] — [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] ,
sons **of** **the** **Empire** **,** **who** **flocked** **from** **our** **Colonies** **—** **from** **Australia** **,**
儿子们 的 这 帝国 , WHO 成群结队的 从 我们的 殖民地 — 从 澳大利亚 ,
['ɪndiə] , [sɪ'lɒn] , [njuː] ['ziːlənd] ,
India **,** **Ceylon** **,** **New** **Zealand** **,**
印度 , 锡兰 , 新的 新西兰 ,

来自帝国的儿女们，从我们的殖民地——澳大利亚、印度、锡兰、新西兰——蜂拥而至，

[ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] — [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊrz] ,
and **South** **Africa** **—** **to** **help** **us** **to** **fight** **against** **the** **Boers** **,**
和 南 非洲 — 到 帮助 我们 到 斗争 反对 这 布尔人 ,

还有南非——帮助我们对抗布尔人，

[ænd; ənd] [huː] - [geɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðəlænd] .
and **who** **'** **Gave** **their** **Lives** **for** **the** **Motherland** **.**
和 WHO - 给予 他们的 生活 为了 这 祖国 .

以及那些"为祖国献出生命"的人。

- [nɪə(r)] [baɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪndəʊ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,
' **Near** **by** **is** **a** **great** **window** **,** **representing** **our** **Lord** **healing** **the** **sick** **,**
- 靠近 经过 是 一个 伟大的 窗户 , 代表 我们的 主 康复 这 生病的 ,

附近有一扇大窗户，象征着我们的主治愈病人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðeə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɪŋ]
which **was** **placed** **there** **as** **a** **thanksgiving** **for** **the** **recovery** **of** **our** **King**
哪个 曾是 放置 那里 作为 一个 感恩 为了 这 恢复 的 我们的 国王
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .
from **a** **very** **dangerous** **illness** **when** **he** **was** **Prince** **of** **Wales** **.**
从 一个 非常 危险的 疾病 什么时候 他 曾是 王子 的 威尔士 .

那件物品被放置在那里，是为了感谢我们的国王在担任威尔士亲王时从一场非常危险的疾病中康复。

[lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dəʊm] .
Look **up** **to** **the** **Dome** **.**
看 向上 到 这 穹顶 .

抬头仰望穹顶。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ðeə(r)] ?
Do **you** **see** **the** **paintings** **there** **?**
做 你 看 这 绘画 那里 ?

你看到那里的画了吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [siː] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] ;
They **are** **so** **far** **above** **us** **that** **we** **can** **hardly** **see** **them** **properly** **;**
他们 是 所以 远的 多于 我们 那 我们 能 几乎 看 他们 适当地 ;

它们位于我们上方很远的地方，我们几乎看不清它们;

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərə(r)] [-]
but **if** **we** **were** **nearer** **[** **53** **]**
但 如果 我们 是 更近 [-]

但如果我们更近一些[53]

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] .
we **should** **see** **that** **they** **are** **scenes** **from** **the** **life** **of** **St** **.** **Paul** **.**
我们 应该 看 那 他们 是 场景 从 这 生活 的 英石 . 保罗 .

我们应该能看出，这些是圣保罗生平的场景。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:tɪst] [kɔ:ld] [sɜ:(r)][dʒɒn] ['θɔ:rn͵hɪl] ,

They	**were**	**painted**	**by**	**an**	**artist**	**called**	**Sir**	**John**	**Thornhill**	**,**
他们	是	绘	经过	一个	艺术家	称为	先生	约翰	索恩希尔	,

这些画是由一位名叫约翰·索恩希尔爵士的艺术家创作的。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**he**	**almost**	**lost**	**his**	**life**	**when**	**he**	**was**	**painting**	**them**	**.**
和	他	几乎	丢失的	他的	生活	什么时候	他	曾是	绘画	他们	.

他在画这些画的时候差点丢了性命。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hæd; həd][͵aɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmptɪtju:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]

he	**would**	**have**	**done**	**so**	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**	**promptitude**	**of**	**a**
他	会	有	完毕	所以	有	它	不是	到过	为了	这	迅速	的	一个

[frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

friend	**of**	**his**	**.**
朋友	的	他的	.

若非朋友及时出手相助，他恐怕早已这么做了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['skæfəʊld][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][stænd][ɒn] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]

A	**great**	**scaffold**	**had**	**been**	**erected**	**for**	**him**	**to**	**stand**	**on**	**while**	**he**	**was**
一个	伟大的	脚手架	有	到过	竖立	为了	他	到	站立	在	尽管	他	曾是

['peɪntɪŋ] ,

painting	**,**
绘画	,

人们为他搭建了一个巨大的脚手架，以便他作画时可以站在上面。

[ænd; ənd][͵aɪ 'ti:] [meɪks] [͵ju: 'es]['ɔ:lməʊst] ['gɪdi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ðæt] [͵aɪ 'ti:][mʌst; məst]

and	**it**	**makes**	**us**	**almost**	**giddy**	**to**	**think**	**of**	**the**	**height**	**that**	**it**	**must**
和	它	制作	我们	几乎	头晕	到	思考	的	这	高度	那	它	必须

[hæv; həv] [bi:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] .

have	**been**	**from**	**the**	**floor**	**.**
有	到过	从	这	地面	.

想到它离地面有多高，我们就感到一阵眩晕。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp][ðeə(r)] , ['wɜ:kɪŋ] ['bɪzɪli] , [ænd; ənd] , ['lʌkɪli] , [ə; eɪ] [frend] [wɒz; wəz]

One	**day**	**he**	**was**	**up**	**there**	**,**	**working**	**busily**	**,**	**and**	**,**	**luckily**	**,**	**a**	**friend**	**was**
一	天	他	曾是	向上	那里	,	在职的	忙碌地	,	和	,	幸运的是	,	一个	朋友	曾是

[wɪð] [hɪm] ;

with	**him**	**;**
和	他	;

有一天，他正在上面忙碌地工作，幸运的是，一位朋友陪着他；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [stept] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

for	**he**	**stepped**	**back**	**to**	**see**	**the**	**effect**	**of**	**his**	**work**	**,**
为了	他	步	后退	到	看	这	影响	的	他的	工作	,

因为他退后一步，是为了看看自己工作的效果。

[ænd; ənd] [went] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['skæfəʊld] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [step] [wʊd] [hæv; həv]

and	**went**	**so**	**near**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**scaffold**	**that**	**another**	**step**	**would**	**have**
和	去	所以	靠近	这	边缘	的	这	脚手架	那	其他	步	会	有

['teɪkən][hɪm]['əʊvə(r)] ,

taken	**him**	**over**	**,**
已采取	他	超过	,

他走到离绞刑架边缘那么近的地方，再走一步就会掉下去。

[tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .

to	be	dashed	to	pieces	on	the	floor	below	.
到	是	虚线	到	件	在	这	地面	以下	.

摔得粉碎，散落在下面的地板上。

[hɪz; ɪz] [frend] [sɔː] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ][wet] [peɪnt] - [brʌʃ] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

His	friend	saw	his	danger	,	and	,	seizing	a	wet	paint	-	brush	,	flung	it	at
他的	朋友	锯	他的	危险	,	和	,	抓住	一个	湿的	画	-	刷子	,	扔	它	在

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

the	painting	.
这	绘画	.

他的朋友看到了危险，抓起一支湿漉漉的画笔，扔向了画作。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd]

The	artist	rushed	forward	to	intercept	the	brush	,	and	so	his	life	was	saved
这	艺术家	匆忙	向前	到	截距	这	刷子	,	和	所以	他的	生活	曾是	已保存

.

:

.

画家冲上前去拦截画笔，因此保住了性命。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es]['entə(r)][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['kɑːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɔːlz]

Now	let	us	enter	the	choir	,	and	look	at	this	wonderful	carving	on	the	stalls
现在	让	我们	进入	这	唱诗班	,	和	看	在	这	精彩的	雕刻	在	这	摊位

.

:

.

现在让我们进入唱诗班席，欣赏一下座位上精美的雕刻。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] , [nemd] [grɪnlɪŋ] ['gɪbənz] ,

This	was	done	by	a	famous	wood	-	carver	,	named	Grinling	Gibbons	,
这	曾是	完毕	经过	一个	著名的	木头	-	雕刻家	,	命名	格林林	长臂猿	,

这是由一位名叫格林林·吉本斯的著名木雕家完成的。

[huːz] ['stɔːri][ɪz][æz; əz] [wel] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] .

whose	story	is	as	well	worth	knowing	as	that	of	Sir	Christopher	Wren	.
谁	故事	是	作为	出色地	值得	会心	作为	那	的	先生	克里斯托弗	鹪	.

他的故事与克里斯托弗·雷恩爵士的故事一样值得了解。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [dʌtʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['rɒtəˌdæm] .

He	was	partly	English	and	partly	Dutch	,	and	was	born	in	Rotterdam	.
他	曾是	部分	英语	和	部分	荷兰语	,	和	曾是	出生	在	鹿特丹	.

他有英国和荷兰血统，出生于鹿特丹。

[hiː; hi] [-]

He	[	54	]
他	[	-	]

他[54]

[wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] ,

was	very	fond	of	carving	,
曾是	非常	喜爱	的	雕刻	,

他非常喜欢雕刻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['kɒpi] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['grəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] — [fruːts] ,

and	he	used	to	copy	all	the	things	that	he	saw	growing	outside	—	fruits	,
和	他	用过的	到	复制	全部	这	事物	那	他	锯	生长	外部	—	水果	,

他过去常常临摹他在外面看到的所有生长的东西——水果，

[ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [sprez] [ɒv; əv] [li:vz] , [ænd; ənd] ['beriz] — [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm]

and	flowers	,	and	sprays	of	leaves	,	and	berries	—	and	he	became
和	花朵	,	和	喷雾	的	树叶	,	和	浆果	—	和	他	成为

[ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)]['kɑ:və(r)] [ɪn'di:d] .

a	very	clever	carver	indeed	.
一个	非常	聪明的	雕刻家	的确	.

还有鲜花、树叶和浆果——他确实成了一位非常聪明的雕刻家。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [wɜ:k] [hɑ:d][æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:t] ,

He	came	to	England	,	and	made	up	his	mind	to	work	hard	at	his	art	,
他	来了	到	英格兰	,	和	制成	向上	他的	头脑	到	工作	难的	在	他的	艺术	,

他来到英国，下定决心要努力钻研艺术。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][hæv; həv][taɪm][ænd; ənd]['kwaɪətnəs][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

and	,	in	order	to	have	time	and	quietness	to	do	so	,
和	,	在	命令	到	有	时间	和	寂静	到	做	所以	,

为了有时间和安静的环境来完成这项工作，

[hi:; hi]['haɪəd][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] [æt; ət] ['dɛtfəd] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

he	hired	a	tiny	house	at	Deptford	,	and	went	and	lived	there	.
他	雇用	一个	微小的	房子	在	德普特福德	,	和	去	和	居住地	那里	.

他在德普特福德租了一间小房子，然后搬去住在那里。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] ['ri:əli]

After	he	had	been	there	some	time	,	he	determined	to	do	a	really
后	他	有	到过	那里	一些	时间	,	他	决定	到	做	一个	真的

[greɪt] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] .

great	piece	of	work	.
伟大的	片	的	工作	.

他在那里待了一段时间后，决心要完成一项真正伟大的作品。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn] ,

He	was	very	fond	of	a	wonderful	picture	of	the	Crucifixion	,
他	曾是	非常	喜爱	的	一个	精彩的	图片	的	这	十字架刑	,

他非常喜欢一幅描绘耶稣受难的精美画作。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ][və'ni:ʃ(ə)n] ['ɑ:tɪst] [nemd] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] ,

which	had	been	painted	by	a	Venetian	artist	named	Tintoretto	,
哪个	有	到过	绘	经过	一个	威尼斯	艺术家	命名	丁托列托	,

这幅画是由一位名叫丁托列托的威尼斯画家所作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['kɒpi] [ðɪs] [ɪn] [wʊd] ,

and	he	made	up	his	mind	that	he	would	copy	this	in	wood	,
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	复制	这	在	木头	,

于是他决定用木头复制这幅画。

[ænd; ənd] [freɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv] [kɑ:rvd] [fru:ts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	frame	it	in	a	wreath	of	carved	fruits	and	flowers	.
和	框架	它	在	一个	花圈	的	雕刻	水果	和	花朵	.

并用雕刻好的水果和鲜花做成花环来装饰它。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [æm'bɪʃəs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sək'si:dɪd] ['bju:tɪfli] ,

It	was	a	very	ambitious	thing	to	do	,	but	he	succeeded	beautifully	,
它	曾是	一个	非常	雄心勃勃	事物	到	做	,	但	他	成功了	非常漂亮	,

这的确是一件雄心勃勃的事情，但他出色地完成了任务。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd][kɒst][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][taɪm]

although	it	took	him	a	long	while	,	and	cost	him	a	great	deal	of	time
虽然	它	采取	他	一个	长的	尽管	,	和	成本	他	一个	伟大的	交易	的	时间

[ænd; ənd] [wɜ:k] .

and	work	.
和	工作	.

虽然这花了他很长时间，也耗费了他大量的时间和精力。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mænʃ(ə)n] [kɔːld]
Now **it** **chanced** **that** **near** **his** **little** **cottage** **there** **was** **a** **great** **mansion** **called**
现在 它 偶然 那 靠近 他的 小的 小屋 那里 曾是 一个 伟大的 大厦 称为
[seɪz] [kɔːt] ,
Sayes **Court** **,**
赛耶斯 法庭 ,

巧合的是，在他那间小屋附近有一座名为塞耶斯庄园的大宅子。

[ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [mæn] [nemd] [dʒɒn] ['iːvlɪn] .
in **which** **lived** **a** **very** **wise** **,** **rich** **,** **and** **cultured** **man** **named** **John** **Evelyn** **.**
在 哪个 居住地 一个 非常 明智的 , 富有的 , 和 有文化的 男人 命名 约翰 伊芙琳 .

那里住着一位非常睿智、富有且有教养的人，名叫约翰·伊夫林。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] [wɒt] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də] :
We **know** **all** **about** **him** **,** **because** **he** **did** **what** **perhaps** **some** **of** **you** **do** **:**
我们 知道 全部 关于 他 , 因为 他 做过 什么 也许 一些 的 你 做 :

我们对他的情况了如指掌，因为他做了你们当中有些人可能做过的事：

— [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [riːd]
— **he** **kept** **a** **diary** **,** **which** **has** **been** **preserved** **,** **and** **which** **we** **can** **read**
— 他 保留 一个 日记 , 哪个 有 到过 保存完好 , 和 哪个 我们 能 读
[tuː; tə] - [deɪ] . [-]
to **-** **day** **.** **[** **55** **]**
到 - 天 . [-]

—他写了一本日记，这本日记被保存了下来，我们今天还可以阅读。[55]

[ænd; ənd] , ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [grɪnlɪŋ] ['gɪbənz] , [dʒɒn] ['iːvlɪn] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,
And **,** **luckily** **for** **Grinling** **Gibbons** **,** **John** **Evelyn** **got** **to** **know** **him** **,**
和 , 幸运的是 为了 格林林 长臂猿 , 约翰 伊芙琳 得到 到 知道 他 ,

幸运的是，约翰·伊夫林认识了格林林·吉本斯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [tuː; tə][hɪm] .
and **was** **a** **very** **good** **friend** **to** **him** **.**
和 曾是 一个 非常 好的 朋友 到 他 .

而且是他的好朋友。

[ɪf] [wiː; wi] [riːd] ['ɛvəlɪnz] - ['daɪəri] , - [wiː; wi] [lɜːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
If **we** **read** **Evelyn's** **'** **Diary** **,** **'** **we** **learn** **how** **it** **came** **about** **.**
如果 我们 读 伊芙琳的 - 日记 , - 我们 学习 如何 它 来了 关于 .

如果我们阅读伊芙琳的日记，就会了解事情的来龙去脉。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , - [baɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] ,
He **tells** **us** **how** **one** **day** **he** **was** **walking** **,** **'** **by** **mere** **accident** **,**
他 讲述 我们 如何 一 天 他 曾是 步行 , - 经过 仅仅 事故 ,

他告诉我们，有一天他走路时，“纯属偶然”，

- [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)] [seɪz] [kɔːt] , [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] - [pʊr] ['sɒlətri] [θætʃt] [haʊs] .
' **in** **a** **field** **near** **Sayes** **Court** **,** **when** **he** **noticed** **a** **'** **poore** **solitary** **thatched** **house** **.**
- 在 一个 场地 靠近 赛耶斯 法庭 , 什么时候 他 注意到 一个 - 贫穷 孤 茅草屋顶 房子 .

在赛斯法院附近的一片田野里，他注意到了一座“可怜的孤零零的茅草屋”。

- [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd]
' **He** **thought** **he** **would** **like** **to** **see** **who** **lived** **there** **,** **and** **he** **went** **and**
- 他 想法 他 会 喜欢 到 看 WHO 居住地 那里 , 和 他 去 和
[nɒkt] ,
knocked **,**
敲门 ,

“他想看看谁住在那儿，于是就去敲了敲门。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
but **the** **door** **was** **shut** **,** **so** **he** **looked** **in** **at** **the** **window** **.**
但 这 门 曾是 关闭 , 所以 他 看起来 在 在 这 窗户 .

但门关着，所以他向窗户往里看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] ,

And	he	saw	the	young	artist	working	at	his	beautiful	piece	of	carving	,
和	他	锯	这	年轻的	艺术家	在职的	在	他的	美丽的	片	的	雕刻	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] .

which	was	almost	finished	.
哪个	曾是	几乎	完成的	.

他看到那位年轻的艺术家正在雕刻他那件精美的作品，作品几乎已经完成了。

['iːvlɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['krɑːftsmən] ['lɪvɪŋ] [səʊ] ['hʌmbli]

Evelyn	was	so	astonished	at	finding	such	a	skilful	craftsman	living	so	humbly
伊芙琳	曾是	所以	惊讶	在	寻找	这样的	一个	熟练	工匠	活的	所以	谦卑地

[ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

that	he	asked	him	if	he	might	come	in	and	speak	to	him	.
那	他	问	他	如果	他	可能	来	在	和	说话	到	他	.

伊夫林惊讶地发现一位技艺如此精湛的工匠竟然过着如此简朴的生活，于是他问这位工匠是否可以进去和他谈谈。

['gɪbənz] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][kwaɪt] ['sɪvəli] ,

Gibbons	opened	the	door	quite	civilly	,
长臂猿	打开	这	门	相当	文明地	,

吉本斯很有礼貌地打开了门。

[ænd; ənd] ['iːvlɪn] [telz] [juː 'es] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːk] [kləʊz] [æt; ət][hænd][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	Evelyn	tells	us	that	when	he	saw	the	work	close	at	hand	he	was
和	伊芙琳	讲述	我们	那	什么时候	他	锯	这	工作	关闭	在	手	他	曾是

[kwaɪt] [ə'meɪzd] [æt; ət][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

quite	amazed	at	its	beauty	and	delicacy	.
相当	惊叹	在	它是	美丽	和	美味	.

伊芙琳告诉我们，当他近距离看到这件作品时，他被它的美丽和精致深深震撼了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːvə(r)] [waɪ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] ,

He	asked	the	young	carver	why	he	lived	in	such	a	lonely	spot	,
他	问	这	年轻的	雕刻家	为什么	他	居住地	在	这样的	一个	孤独	点	,

他问那位年轻的雕刻家为什么住在这么偏僻的地方。

[ænd; ənd] ['gɪbənz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][taɪm] - [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd][æt; ət]

and	Gibbons	told	him	that	he	wanted	to	have	time	'	to	work	hard	at
和	长臂猿	讲述	他	那	他	通缉	到	有	时间	-	到	工作	难的	在

[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

his	profession	without	interruption	.
他的	职业	没有	中断	.

吉本斯告诉他，他想有时间"不受干扰地努力从事自己的职业"。

- [ðen] ['iːvlɪn] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][help]

'	Then	Evelyn	,	who	was	always	ready	to	do	a	kind	action	and	to	help
-	然后	伊芙琳	,	WHO	曾是	总是	准备好	到	做	一个	种类	行动	和	到	帮助

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

"还有伊芙琳，她总是乐于助人，做善事。"

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][hɪm][tuː; tə][sʌm; səm] - [greɪt] [mæn] , - [huː] [maɪt] , [-]

volunteered	to	introduce	him	to	some	'	great	man	,	'	who	might	,	[	56	]
自愿	到	介绍	他	到	一些	-	伟大的	男人	,	-	WHO	可能	,	[	-	]

自愿将他介绍给某个"伟人"，这个人可能会[56]

[pə'hæps] , [baɪ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][sʌm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['gɪbənz]

perhaps	,	buy	the	piece	of	carving	,	and	asked	the	sum	for	which	Gibbons
也许	,	买	这	片	的	雕刻	,	和	问	这	和	为了	哪个	长臂猿

[wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

would	sell	it	.
会	卖	它	.

或许，可以买下那件雕刻品，然后询问吉本斯愿意以多少钱出售它。

[ðə; ði]['krɑ:ftsmən] [rɪ'plaɪd] ['mɒdɪstlɪ] [ðæt] - [hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] ,

The	craftsman	replied	modestly	that	'	he	was	but	a	beginner	,
这	工匠	回复	谦虚地	那	-	他	曾是	但	一个	初学者	,

工匠谦虚地回答说："他只是个初学者。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:vɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

but	he	thought	that	the	carving	was	worth	a	hundred	pounds	.
但	他	想法	那	这	雕刻	曾是	值得	一个	百	磅	.

但他认为这件雕刻品价值一百英镑。

- ['mɪstə(r)] . ['i:vlɪn] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tu:] ,

'	Mr	.	Evelyn	thought	that	it	was	quite	worth	a	hundred	pounds	too	,
-	先生	.	伊芙琳	想法	那	它	曾是	相当	值得	一个	百	磅	也	,

伊夫林先生也认为它值一百英镑。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['veri] [nekst][taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [kɔ:t] [hi:; hi][təʊld] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	so	the	very	next	time	that	he	went	to	Court	he	told	King	Charles	about	it	,
和	所以	这	非常	下一个	时间	那	他	去	到	法庭	他	讲述	国王	查尔斯	关于	它	,

所以，他下次去朝廷的时候，就把这件事告诉了查理国王。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:tɪst][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə] ['waɪthɔ:l] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

and	asked	him	if	he	might	invite	the	young	artist	to	bring	the	piece	of	work	to	Whitehall	when	it	was	finished	,
和	问	他	如果	他	可能	邀请	这	年轻的	艺术家	到	带来	这	片	的	工作	到	白厅	什么时候	它	曾是	完成的	,

然后问他是否可以邀请这位年轻艺术家在作品完成后带到白厅来。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

in	order	that	the	King	might	see	it	.
在	命令	那	这	国王	可能	看	它	.

以便国王能够看到。

[kɪŋ] [tʃɑ:lz] [sed] - [jes] , - [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [dʒɒn] ['i:vlɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

King	Charles	said	'	Yes	,	'	and	kind	-	hearted	John	Evelyn	was	delighted	,
国王	查尔斯	说	-	是的	,	-	和	种类	-	心地	约翰	伊芙琳	曾是	高兴极了	,

查理国王答应了，心地善良的约翰·伊夫林欣喜若狂。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][felt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

for	he	felt	certain	that	as	soon	as	the	King	saw	it	he	would	buy	it	.
为了	他	毛毡	肯定	那	作为	很快	作为	这	国王	锯	它	他	会	买	它	.

因为他确信，国王一看到它就会买下它。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [dæʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] - ['pedlɪŋ] ['wʊmən] ,

his	expectations	were	dashed	to	the	ground	by	a	French	'	peddling	woman	,
他的	期望	是	虚线	到	这	地面	经过	一个	法语	-	兜售	女士	,

他的期望被一位法国小贩彻底粉碎了。

- [hu:] [səʊld] - ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [fɔ:nz] [ænd; ənd] ['bɔ:bl] [aʊt][ɒv; əv] [frɑ:ns] - [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:t] .

'	who	sold	'	petticoats	and	fauns	and	baubles	out	of	France	'	to	the	Queen	and	the	ladies	of	her	Court	.
-	WHO	卖	-	衬裙	和	半人半羊神	和	小饰品	出去	的	法国	-	到	这	女王	和	这	女士们	的	她	法庭	.

"向女王和宫廷女眷出售'来自法国的衬裙、牧神像和小饰品'的人"。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

And	this	was	how	it	happened	.
和	这	曾是	如何	它	发生	.

事情就是这样发生的。

[wen] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː]

When	the	piece	of	carving	was	brought	to	the	Palace	,	the	King	admired	it
什么时候	这	片	的	雕刻	曾是	带来	到	这	宫殿	,	这	国王	钦佩	它

['veri] [mʌtʃ] ,

very	much	,
非常	很多	,

当这件雕刻品被送到宫中时，国王非常喜欢它。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	would	have	bought	it	,
和	会	有	买	它	,

而且我本来会买的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][hɪz; ɪz][waɪf][fɜːst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	thought	that	he	would	ask	his	wife	first	how	she	liked	it	.
但	他	想法	那	他	会	问	他的	妻子	第一的	如何	她	喜欢	它	.

但他想先问问妻子觉得怎么样。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kwiːnz] [ə'pɑːtmənts] ,

So	he	gave	orders	that	it	was	to	be	carried	into	the	Queen's	apartments	,
所以	他	给予	订单	那	它	曾是	到	是	携带	进入	这	女王大学	公寓	,

于是他下令将这件东西抬进王后的寝宫。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	she	could	see	it	.
所以	那	她	可以	看	它	.

这样她就可以看到了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][əd'maɪəd] [-]

She	also	admired	[	57	]
她	还	钦佩	[	-	]

她也很欣赏[57]

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

it	,	and	was	anxious	that	the	King	should	buy	it	;
它	,	和	曾是	焦虑的	那	这	国王	应该	买	它	;

他非常希望国王能够买下它；

[bʌt; bət][æn; ən][əʊld] ['frentʃwʊmən] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] — [ðə; ðɪ] - ['pedlɪŋ]

but	an	old	Frenchwoman	chanced	to	be	in	the	room	—	the	'	peddling
但	一个	老的	法国女人	偶然	到	是	在	这	房间	—	这	-	兜售

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

但碰巧一位法国老妇人也在房间里——就是那位"卖小贩"

- [æz; əz] ['iːvlɪn] [kɔːlz][hɜː(r); hə(r)] — [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [glʌvz] ,

'	as	Evelyn	calls	her	—	who	was	in	the	habit	of	bringing	over	gloves	,
-	作为	伊芙琳	呼叫	她	—	WHO	曾是	在	这	习惯	的	带来	超过	手套	,

正如伊芙琳称呼她的那样——她习惯性地会带来手套，

[ænd; ənd][fænz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [frɒm; frəm] [frɑːns] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm]

and	fans	,	and	things	of	that	sort	,	from	France	,	and	selling	them
和	粉丝	,	和	事物	的	那	种类	,	从	法国	,	和	销售	他们

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːt] ['leɪdɪz] .

to	the	Court	ladies	.
到	这	法庭	女士们	.

还有从法国买来的扇子之类的东西，卖给宫廷女眷。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [tʃɑːlz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] ,

When	she	heard	the	price	that	Charles	proposed	to	give	for	the	carving	,
什么时候	她	听到	这	价格	那	查尔斯	建议的	到	给	为了	这	雕刻	,

当她听到查尔斯提议为这件雕刻品出的价格时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [rʌn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

she	was	afraid	that	the	Queen	would	run	short	of	money	,
她	曾是	害怕的	那	这	女王	会	跑步	短的	的	钱	,

她担心女王会缺钱。

[ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [baɪ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	so	would	not	be	able	to	buy	so	many	things	from	her	as	she
和	所以	会	不是	是	有能力的	到	买	所以	许多	事物	从	她	作为	她

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] .

usually	did	.
通常	做过	.

因此，她将无法像往常那样从她那里购买那么多东西。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] ,

So	,	when	the	King	left	the	room	,	she	began	to	criticize	the	carving	,
所以	,	什么时候	这	国王	左边	这	房间	,	她	开始	到	批评	这	雕刻	,

于是，国王离开房间后，她就开始批评那尊雕像。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [kwiːn] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

and	to	find	fault	with	it	,	and	the	foolish	Queen	believed	that	what	she
和	到	寻找	过错	和	它	,	和	这	愚蠢	女王	相信	那	什么	她

[sed] [wɒz; wəz] [truː] ,

said	was	true	,
说	曾是	真的	,

并试图挑剔它，而愚蠢的王后却相信自己说的是真的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	the	King	came	back	,	she	persuaded	him	not	to	buy	it	.
和	什么时候	这	国王	来了	后退	,	她	被说服	他	不是	到	买	它	.

国王回来后，她劝他不要买下那件东西。

[səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [grɪnlɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət]

So	poor	Grinling	had	to	carry	it	back	to	his	little	cottage	at
所以	贫穷的	格林林	有	到	携带	它	后退	到	他的	小的	小屋	在

['dɛtfəd] ,

Deptford	,
德普特福德	,

可怜的格林林只好把它扛回他在德普特福德的小屋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] [paʊndz] .

and	he	afterwards	sold	it	to	a	nobleman	for	eighty	pounds	.
和	他	然后	卖	它	到	一个	贵族	为了	八十	磅	.

后来他以八十英镑的价格把它卖给了一位贵族。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət] ['helpɪŋ] [grɪnlɪŋ] ['gɪbənz] [hæd; həd] [nɒt] [sək'siːdɪd]

But	,	although	his	first	attempt	at	helping	Grinling	Gibbons	had	not	succeeded
但	,	虽然	他的	第一的	试图	在	帮助	格林林	长臂猿	有	不是	成功了

['veri] [wel] ,

very	well	,
非常	出色地	,

但是，尽管他第一次帮助格林林·吉本斯的尝试并不成功，

[kaɪnd] ['mɪstə(r)] . ['iːvlɪn] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

kind	Mr	.	Evelyn	did	not	give	it	up	.
种类	先生	.	伊芙琳	做过	不是	给	它	向上	.

善良的伊夫林先生没有放弃它。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] ,

He	happened	to	know	Sir	Christopher	Wren	,
他	发生	到	知道	先生	克里斯托弗	鹪	,

他碰巧认识克里斯托弗·雷恩爵士。

[ænd; ənd][æz; əz][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]

and	as	Sir	Christopher	was	busy	at	that	time	over	the	building	of
和	作为	先生	克里斯托弗	曾是	忙碌的	在	那	时间	超过	这	建筑	的

[ðə; ði] [njuː] [kə'θiːdrəl] ,

the	new	Cathedral	,
这	新的	大教堂	,

当时克里斯托弗爵士正忙于建造新的大教堂，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['prəʊtəʒeɪ] ,

he	went	and	saw	him	,	and	told	him	about	his	protégé	,
他	去	和	锯	他	,	和	讲述	他	关于	他的	门徒	,

他去见了他，并向他介绍了他的得意门生。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . [-]

and	asked	him	if	he	could	not	give	him	something	to	do	.	[	58	]
和	问	他	如果	他	可以	不是	给	他	某物	到	做	.	[	-	]

问他能不能给他安排点事做。[58]

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kɑːv] [ðə; ði]

And	Sir	Christopher	,	who	was	looking	about	for	someone	to	carve	the
和	先生	克里斯托弗	,	WHO	曾是	寻找	关于	为了	某人	到	雕刻	这

['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] ,

woodwork	of	the	stalls	,
木工	的	这	摊位	,

而克里斯托弗爵士当时正在四处寻找人来雕刻马厩的木雕，

[went] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] ['gɪbənz] - [wɜːk] ,

went	down	and	saw	Gibbons	'	work	,
去	向下	和	锯	长臂猿	-	工作	,

下去参观了吉本斯的作品，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kʌm]

and	was	so	pleased	with	it	that	he	engaged	him	at	once	to	come
和	曾是	所以	高兴	和	它	那	他	已订婚的	他	在	一次	到	来

[ænd; ənd][help] [hɪm] .

and	help	him	.
和	帮助	他	.

他对此非常满意，立即聘请他来帮忙。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] ['gɪbənz] [dɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] ,

And	of	course	,	when	Gibbons	did	this	,	he	soon	became	famous	,
和	的	课程	,	什么时候	长臂猿	做过	这	,	他	很快	成为	著名的	,

当然，吉本斯这样做之后，很快就名声大噪。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['ɔːdərs] .

and	had	no	more	trouble	in	obtaining	orders	.
和	有	不	更多的	麻烦	在	获得	订单	.

之后获取订单再也没有遇到任何问题。

[naʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔnjuməntsˌ] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz]

Now	perhaps	you	may	feel	inclined	to	ask	if	all	the	monuments	in	St	.	Paul's
现在	也许	你	可能	感觉	倾斜	到	问	如果	全部	这	纪念碑	在	英石	.	保罗的

[kə'θiːdrəl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [men] [huː] [daɪd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz]

Cathedral	are	erected	to	the	memory	of	men	who	died	far	away	in	other	lands
大教堂	是	竖立	到	这	记忆	的	男人	WHO	死亡	远的	离开	在	其他	土地

.

:

.

现在你可能想问，圣保罗大教堂里的所有纪念碑都是为了纪念远在异国他乡死去的人而建的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

It	looks	like	it	,	does	it	not	?
它	看起来	喜欢	它	,	做	它	不是	?

看起来是这样，不是吗?

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ['gɔːrdənz] ['mɒnjumənt] , [huː] [daɪd] [æt; ət] [kɑː'tuːm] ; [ænd; ənd]

for	we	have	seen	Gordon's	monument	,	who	died	at	Khartoum	;	and
为了	我们	有	已见	戈登的	纪念碑	,	WHO	死亡	在	喀土穆	;	和

[mɔːrz] , [huː] [daɪd] [ɪn] [speɪn] ;

Moore's	,	who	died	in	Spain	;
摩尔	,	WHO	死亡	在	西班牙	;

因为我们已经看到了戈登的纪念碑，他死于喀土穆；还有摩尔的纪念碑，他死于西班牙；

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] - , [huː] [daɪd] [ɪn] ['ɪndiə] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['səʊldʒəz] ,

and	Bishop	Heber's	,	who	died	in	India	;	and	that	of	the	Colonial	soldiers	,
和	主教	-	,	WHO	死亡	在	印度	;	和	那	的	这	殖民	士兵	,

还有在印度去世的希伯主教；以及殖民地士兵的墓碑。

[huː] [daɪd] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] ['lʊkɪŋ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['veri] ['meni]

who	died	in	South	Africa	;	and	if	we	go	on	looking	,	we	shall	find	very	many
WHO	死亡	在	南	非洲	;	和	如果	我们	去	在	寻找	,	我们	将	寻找	非常	许多

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

那些在南非去世的人；如果我们继续寻找，还会发现更多。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [huː] [fɔːt] ['aʊə(r)] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd]

to	the	memory	of	soldiers	and	sailors	who	fought	our	battles	,	and
到	这	记忆	的	士兵	和	水手们	WHO	战斗	我们的	战斗	,	和

['gɑːdɪd] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] ,

guarded	our	shores	,
守卫	我们的	海岸	,

谨以此纪念那些为我们浴血奋战、保卫我们海岸的士兵和水手们。

[bʌt; bət] [huːz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['restɪŋ] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] , [ɔː(r)] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

but	whose	bones	are	resting	in	foreign	lands	,	or	,	mayhap	,	under	the
但	谁	骨头	是	休息	在	外国的	土地	,	或者	,	或许	,	在下面	这

['rəʊlɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

rolling	waves	of	the	sea	.
滚动	波浪	的	这	海	.

但他们的骸骨却长眠于异国他乡，或者，也许，沉入了波涛汹涌的大海之下。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɪpt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm]

But	if	we	go	down	to	the	crypt	,	we	shall	find	that	there	are	some
但	如果	我们	去	向下	到	这	密室	,	我们	将	寻找	那	那里	是	一些

[greɪvz] [ðeə(r)] .

graves	there	.
坟墓	那里	.

但是如果我们下到地穴去，就会发现那里有一些坟墓。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Two	of	them	I	am	sure	that	you	would	like	to	look	at	for	a
二	的	他们	我	是	当然	那	你	会	喜欢	到	看	在	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

其中两张图，我相信您一定想花点时间看一下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [tuː] [men] [huːz] ['meməri] [wɪl] [biː; bi] [kept] [griːn]

because	they	are	the	graves	of	two	men	whose	memory	will	be	kept	green
因为	他们	是	这	坟墓	的	二	男人	谁	记忆	将要	是	保留	绿色的

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [-]

as	long	as	the	English	[	59	]
作为	长的	作为	这	英语	[	-	]

因为这是两位男士的坟墓，只要英国人存在，他们的记忆就会被永远铭记[59]

['neɪʃ(ə)n] [lɑːsts] .

nation	lasts	.
国家	持续时间	.

国家永存。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɜː(r); hə(r)]

One	of	them	was	her	greatest	soldier	,	and	the	other	her
一	的	他们	曾是	她	最	士兵	,	和	这	其他	她

['greɪtɪst] ['seɪlə(r)] .

greatest	sailor	.
最	水手	.

其中一人是她最伟大的士兵，另一人是她最伟大的水手。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)] [nems] , [niːd] [ai] ? — ['ɑːθə(r)] , [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] — - [ðə; ði]

I	need	not	tell	you	their	names	,	need	I	?	—	Arthur	,	Duke	of	Wellington	—	'	The
我	需要	不是	告诉	你	他们的	姓名	,	需要	我	?	—	亚瑟	,	公爵	的	惠灵顿	—	-	这

['aɪən] [djuːk] ,

Iron	Duke	,
铁	公爵	,

我无需告诉你他们的名字，对吧？——亚瑟·威灵顿公爵——《铁公爵》

- [æz; əz][men] [kɔːld] [hɪm] — [ænd; ənd][hə'reɪʃiəʊ] , [lɔːd] ['nelsn] , [huː] [daɪd][æt; ət][trə'fælgə(r)] , [ɒn]

'	as	men	called	him	—	and	Horatio	,	Lord	Nelson	,	who	died	at	Trafalgar	,	on
-	作为	男人	称为	他	—	和	霍雷肖	,	主	纳尔逊	,	WHO	死亡	在	特拉法加	,	在

[bɔːd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

board	the	Victory	.
木板	这	胜利	.

人们都这样称呼他——还有霍雷肖·纳尔逊勋爵，他在特拉法加海战中阵亡于胜利号战舰上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɔnjumənts] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌʌp'steəz] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] .

There	are	two	monuments	erected	to	them	,	upstairs	,	in	the	great	church	.
那里	是	二	纪念碑	竖立	到	他们	,	楼上	,	在	这	伟大的	教会	.

在大教堂楼上，为他们竖立了两座纪念碑。

[ðæt] [tuː; tə] ['welɪŋtən] [ɪz] [ɪ'nɔːməs] , [ænd; ənd][stændz][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [frɒm; frəm]

That	to	Wellington	is	enormous	,	and	stands	just	across	the	aisle	from
那	到	惠灵顿	是	巨大的	,	和	站立	只是	穿过	这	走道	从

['dʒen(ə)rəl] ['gɔːdənz] .

General	Gordon's	.
一般的	戈登的	.

惠灵顿的雕像非常巨大，就矗立在戈登将军雕像的对面。

['nɛlsənz] ['mɒnjumənt][ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

Nelson's	monument	is	on	the	other	side	of	the	Cathedral	,
纳尔逊的	纪念碑	是	在	这	其他	边	的	这	大教堂	,

纳尔逊纪念碑位于大教堂的另一侧。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] ,

just	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**south**	**transept**	**,**
只是	在	这	角落	的	这	南	横隔	,

就在南耳堂的拐角处，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国教堂的故事：圣保罗大教堂(Tales of English Minsters St. Paul's)

[ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv] ['welɪŋtən] ,

and	is	more	interesting	to	look	at	than	that	of	Wellington	,
和	是	更多的	有趣的	到	看	在	比	那	的	惠灵顿	,

而且比惠灵顿的更有趣。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ædmərəl] ['stændɪŋ] [wɪð] [wʌn] [sliːv] ['empti] — [fɔː(r); fə(r)] ,

for	it	represents	the	famous	Admiral	standing	with	one	sleeve	empty	—	for	,
为了	它	代表	这	著名的	上将	常设	和	一	袖子	空的	—	为了	,

[æz; əz][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ,

as	you	remember	,
作为	你	记住	,

因为它象征着那位著名的海军上将，他一只袖子空着——正如你记得的那样，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtɛnə'riːf] — [waɪl] [ˌʌndə'niːθ]

his	right	arm	was	shot	away	at	the	Battle	of	Teneriffe	—	while	underneath
他的	正确的	手臂	曾是	射击	离开	在	这	战斗	的	特内里费岛	—	尽管	下

[ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [siː] - [faɪts] ,

are	carved	the	names	of	his	greatest	sea	-	fights	,
是	雕刻	这	姓名	的	他的	最	海	-	战斗	,

他的右臂在特内里费海战中被击毙——而手臂下方则刻着他参与的最伟大的海战的名字。

[ˌkəʊpən'heɪgən] , [naɪl] , [ænd; ənd][trə'fælgə(r)] .

Copenhagen	,	Nile	,	and	Trafalgar	.
哥本哈根	,	尼罗河	,	和	特拉法加	.

哥本哈根、尼罗河和特拉法加。

['ləʊə(r)] [stɪl] [ɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] , ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,

Lower	still	is	the	British	Lion	,	emblem	of	the	land	he	fought	for	,
降低	仍然	是	这	英国	狮子	,	徽	的	这	土地	他	战斗	为了	,

更下方是英国雄狮，这是他为之战斗的土地的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [brɪ'tæniə] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] ['seɪlə(r)][tuː; tə] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mɪdi]

and	the	figure	of	Britannia	,	pointing	out	the	great	sailor	to	two	little	middies
和	这	数字	的	不列颠尼亚	,	指向	出去	这	伟大的	水手	到	二	小的	中场

,

,

,

还有不列颠女神的形象，她正指着那位伟大的水手给两个小水手看。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][steps] .

and	telling	them	to	follow	in	his	steps	.
和	讲述	他们	到	跟随	在	他的	步骤	.

并告诉他们要效仿他的榜样。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] - , ['nelsn] [daɪd][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] ['bætlʃɪp] ,

But	when	,	in	1805	,	Nelson	died	on	board	his	battleship	,
但	什么时候	,	在	-	,	纳尔逊	死亡	在	木板	他的	战列舰	,

但1805年，纳尔逊在他的战舰上去世了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt][ə; eɪ]['mɒnjumənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]

the	English	people	felt	that	it	was	not	enough	that	a	monument	should	be	put
这	英语	人们	毛毡	那	它	曾是	不是	足够的	那	一个	纪念碑	应该	是	放

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]

up	to	his	[	60	]
向上	到	他的	[	-	]

英国人民认为，仅仅为他竖立一座纪念碑是不够的[60]

['meməri] [ɪn][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l] .

memory	**in**	**the**	**Citizen**	**Church**	**of**	**their**	**Capital**	**.**
记忆	在	这	公民	教会	的	他们的	首都	.

在首都市民教堂的记忆中。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [tuː; tə][rest] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] ,

They	**wanted**	**his**	**body**	**to**	**rest**	**amongst**	**them**	**;**	**so**	**it**	**was**	**brought**	**home**	**,**
他们	通缉	他的	身体	到	休息	在	他们	;	所以	它	曾是	带来	家	,

他们希望他的遗体能安息在他们中间，于是便被运回了家。

[ænd; ənd] , [ə'mɪd]['dʒen(ə)rəl] [ˌlæmən'teɪʃn] , [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] [krɪpt] .

and	**,**	**amid**	**general**	**lamentation**	**,**	**was**	**buried**	**in**	**this**	**still**	**and**	**silent**	**crypt**	**.**
和	,	之中	一般的	哀叹	,	曾是	埋葬	在	这	仍然	和	沉默的	密室	.

在一片哀悼声中，他被埋葬在这座寂静无声的墓穴中。

['fɔːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [pɑːst] ; [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] ,

Forty	**-**	**seven**	**years**	**passed**	**;**	**and**	**once**	**more**	**the**	**whole**	**nation**	**was**	**mourning**	**,**
四十	-	七	年	通过了	;	和	一次	更多的	这	所有的	国家	曾是	丧	,

四十七年过去了；举国上下再次陷入哀悼之中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [wɒz; wəz] [ded] .

for	**the**	**Duke**	**of**	**Wellington**	**was**	**dead**	**.**
为了	这	公爵	的	惠灵顿	曾是	死的	.

因为威灵顿公爵已经去世了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][daɪd][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [æz; əz][dɪd] ['nelsn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [faɪts] ,

He	**had**	**not**	**died**	**in**	**action**	**,**	**as**	**did**	**Nelson**	**,**	**but**	**had**	**fought**	**his**	**fights**	**,**
他	有	不是	死亡	在	行动	,	作为	做过	纳尔逊	,	但	有	战斗	他的	战斗	,

他不像纳尔逊那样战死沙场，但他也为国而战。

[ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] , [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [nə'pəʊlɪən] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə]

and	**won**	**his**	**victories**	**,**	**and**	**conquered**	**Napoleon**	**,**	**and**	**had**	**lived**	**to**
和	韩元	他的	胜利	,	和	征服	拿破仑	,	和	有	居住地	到

[kʌm] [həʊm] ,

come	**home**	**,**
来	家	,

他赢得了胜利，击败了拿破仑，并且活着回到了家乡。

[ænd; ənd]['entə(r)] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel]

and	**enter**	**Parliament**	**,**	**and**	**serve**	**his**	**country**	**as**	**a**	**politician**	**as**	**well**
和	进入	议会	,	和	服务	他的	国家	作为	一个	政治家	作为	出色地

[æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

as	**a**	**soldier**	**.**
作为	一个	士兵	.

进入议会，既作为政治家又作为军人为国效力。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['berid] ,

And	**when**	**the**	**question**	**arose**	**as**	**to**	**where**	**he**	**should**	**be**	**buried**	**,**
和	什么时候	这	问题	出现	作为	到	在哪里	他	应该	是	埋葬	,

当有人提出他应该葬在哪里时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][felt][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪŋ] [ðæt][hiː; hi] — - [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['səʊldʒə(r)] ,

it	**was**	**felt**	**to**	**be**	**fitting**	**that**	**he**	**—**	**'**	**The**	**Greatest**	**Soldier**	**,**
它	曾是	毛毡	到	是	配件	那	他	—	-	这	最	士兵	,

人们觉得称他为"最伟大的士兵"非常合适。

- [æz; əz] ['tenɪsən] [kɔːlz][hɪm] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [ænd; ənd][leɪd] [bɪ'saɪd] - [ðə; ði] ['greɪtɪst]

'	**as**	**Tennyson**	**calls**	**him**	**—**	**should**	**be**	**brought**	**and**	**laid**	**beside**	**'**	**The**	**Greatest**
-	作为	丁尼生	呼叫	他	—	应该	是	带来	和	铺设	旁	-	这	最

['seɪlə(r)] , - [ænd; ənd] [ðæt]

Sailor	**,**	**'**	**and**	**that**
水手	,	-	和	那

正如丁尼生所称，他应该被带到《最伟大的水手》旁边，安放在旁边。

[ðə; ði]
the
这

这

- [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,
' **Sound** **of** **those** **he** **wrought** **for** **,**
- 声音 的 那些 他 锻 为了 ,

“他为之奋斗的人们的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,
And **the** **feet** **of** **those** **he** **fought** **for** **,**
和 这 脚 的 那些 他 战斗 为了 ,

还有他为之战斗的人们的双脚，

- [ʃʊd; ʃəd] - ['ekəʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
' **Should** ' **Echo** **round** **his** **bones** **for** **evermore** **.**
- 应该 - 回声 圆形的 他的 骨头 为了 越来越 .

“应该永远在他骨子里回荡。”

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ?
' **Do** **you** **know** **how** **his** **body** **was** **brought** **through** **the** **streets** **of** **London** **?**
- 做 你 知道 如何 他的 身体 曾是 带来 通过 这 街道 的 伦敦 ?

你知道他的遗体是如何被运过伦敦街头的吗?

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] ['fjuːnərəl] [kɑː(r)] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [dɑːk] [ɑːtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]
Look **at** **this** **enormous** **funeral** **car** **standing** **under** **this** **dark** **arch** **,** **and** **you** **will**
看 在 这 巨大的 葬礼 车 常设 在下面 这 黑暗的 拱 , 和 你 将要
[siː] .
see **.**
看 .

看看这辆停在黑色拱门下的巨型灵车，你就明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [juː; jʊ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
It **looks** **so** **strange** **and** **fantastic** **that** **at** **first** **sight** **you** **hardly** **know** **what** **it**
它 看起来 所以 奇怪的 和 极好的 那 在 第一的 视线 你 几乎 知道 什么 它
[ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ;
is **meant** **for** **;**
是 意思是 为了 ;

它看起来如此奇特和奇妙，以至于第一眼你几乎不知道它是做什么用的;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [-]
but **you** **must** **remember** **that** **it** **was** **not** **made** **[** **61** **]**
但 你 必须 记住 那 它 曾是 不是 制成 [-]

但你必须记住，它不是制造的[61]

[aʊt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wʊd] , [laɪk] [kɑːts] [ænd; ənd] ['wægənz] .
out **of** **ordinary** **wood** **,** **like** **carts** **and** **waggons** **.**
出去 的 普通的 木头 , 喜欢 购物车 和 马车 .

用普通木材制成，例如手推车和货车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪən] — [aʊt] [ɒv; əv][əʊld] ['kænən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [pɑːt]
It **was** **made** **out** **of** **iron** **—** **out** **of** **old** **cannon** **which** **had** **done** **their** **part**
它 曾是 制成 出去 的 铁 — 出去 的 老的 大炮 哪个 有 完毕 他们的 部分
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['soʊldʒərz] ['vɪktəriz] .
in **the** **great** **soldier's** **victories** **.**
在 这 伟大的 士兵的 胜利 .

它是用铁制成的——用那些曾在伟大士兵的胜利中发挥过作用的旧大炮制成的。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪktəriz] , ['twenti] - [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn]

Look	at	the	names	of	these	victories	,	twenty	-	four	of	them	,	engraved	upon
看	在	这	姓名	的	这些	胜利	,	二十	-	四	的	他们	,	刻	之上

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

the	body	of	the	car	.
这	身体	的	这	车	.

看看这辆车身上镌刻的二十四场胜利的名字。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,

You	can	think	what	a	solemn	procession	it	must	have	been	,
你	能	思考	什么	一个	庄严	游行	它	必须	有	到过	,

你可以想象那该是多么庄严肃穆的游行队伍啊！

[æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ['steɪtsmən] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	the	mighty	soldier	and	prudent	statesman	was	borne	upon	it	,
作为	这	强大的	士兵	和	谨慎	政治家	曾是	出生	之上	它	,

这位伟大的战士和睿智的政治家就乘坐着它而来。

[θruː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['saɪlənt] ['ɒnlʊkəz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [lɒŋ] [rest] [ɪn][ˌes 'tiː] .

through	more	than	a	million	silent	onlookers	,	to	his	last	long	rest	in	St	.
通过	更多的	比	一个	百万	沉默的	旁观者	,	到	他的	最后的	长的	休息	在	英石	.

[pɔːlz] .

Paul's	.
保罗的	.

在超过一百万名沉默的旁观者中，他最终安息于圣保罗大教堂。

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [greɪv] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][eə(r)][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [krɪpt] .

Here	is	another	grave	that	we	must	look	at	ere	we	leave	the	Crypt	.
这里	是	其他	严重	那	我们	必须	看	在	埃雷	我们	离开	这	密室	.

在我们离开地穴之前，这里还有一座坟墓我们必须查看。

- [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] , - [juː; jʊ] [seɪ] , - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['mɒnjumənt]

'	It	cannot	be	an	important	one	,	'	you	say	,	'	for	there	is	no	monument
-	它	不能	是	一个	重要的	一	,	-	你	说	,	-	为了	那里	是	不	纪念碑

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

"它不可能是座重要的山，"你说，"因为山上没有纪念碑。"

['əʊnli][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

only	an	inscription	.
仅有的	一个	题词	.

仅此一段铭文。

- [ɑː] [jes] , [bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — - ['lektɔː(r)] , [ˌes 'aɪ][ˌmɑːnjə'mentəm][riːkwɪɜ-ɪs] ,

'	Ah	yes	,	but	read	the	inscription	—	'	Lector	,	Si	Monumentum	Requiris	,
-	啊	是的	,	但	读	这	题词	—	-	讲师	,	硅	纪念碑	要求	,

"啊，是的，但是请读一下铭文——'讲师，Si Monumentum Requires，

[sɜ-ːkəmspaɪs] . - [[ə; eɪ]] [ðæt] [telz] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] [huːz] [greɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Circumspice	.	'	[	A	]	That	tells	us	at	once	whose	grave	it	is	.
环	.	-	[	一个	]	那	讲述	我们	在	一次	谁	严重	它	是	.

环顾四周。[A] 这立刻告诉我们这是谁的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪstəfə(r)] [renz] .

It	is	Christopher	Wren's	.
它	是	克里斯托弗	鹪鹩的	.

这是克里斯托弗·雷恩的作品。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

And	,	as	we	do	his	bidding	,	and	look	around	and	above	us	,
和	,	作为	我们	做	他的	投标	,	和	看	大约	和	多于	我们	,

当我们遵照他的指示，环顾四周，抬头仰望时，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ə'send] [ðə; ði] [steəz] [wʌns][mɔː(r)] ,
and as we ascend the stairs once more ,
和 作为 我们 上升 这 楼梯 一次 更多的 ,

当我们再次拾级而上时，

[ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [neɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
and enter the magnificent Cathedral and walk down the nave to the great
和 进入 这 壮丽 大教堂 和 走 向下 这 中殿 到 这 伟大的
[west] [dɔː(r)] ,
west door ,
西方 门 ,

进入宏伟的大教堂，沿着中殿走到西大门。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [nəʊ][smɔːlə(r)] ['mɒnjumənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz]
we feel that no smaller monument could have been erected to the man whose
我们 感觉 那 不 较小的 纪念碑 可以 有 到过 竖立 到 这 男人 谁
['mɑːvələs] [skɪl] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
marvellous skill planned it all .
奇妙 技能 计划 它 全部 .

我们认为，对于这位凭借非凡才能策划这一切的人来说，再小的纪念碑都不合适。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

- ['riːdə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] , [lʊk] [ə'raʊnd] .
' Reader , if thou requirest a monument , look around .
- 读者 , 如果 你 需要 一个 纪念碑 , 看 大约 .

读者啊，如果你需要一座丰碑，请环顾四周。

- [-] [nəʊt] :
' TRANSCRIBER'S NOTE :
- 转录员的 笔记 :

转录员注：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神